



Bettio zanzariere
flyscreens

10
years

Scenica®:
rivoluzionaria dal 2008.

Revolutionary since 2008.

Révolutionnaire depuis 2008.

Revolucionaria desde 2008.

Revolutionär seit 2008.

MOTOSCENICA®

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, user and maintenance manual
Montage-, Benutzungs- und Wartungshandbuch
Manuel de montage, utilisation et maintenance

1988

Nasce Bettio Service e produce le prime zanzariere su misura.
Bettio Service starts and manufactures the very first custom made insect screen.

1993

Viene fondata Bettio Group, specializzata nella produzione dei sistemi in Barra.
Bettio Group is established and focuses on the production of 6mtr bar systems.

1995

Bettio brevetta la Guida Antivento per una perfetta tenuta della rete.
Bettio patents the Antiwind Guide for a perfect mesh grip.

2000

Viene brevettato Clic-Clak®, innovativo sistema di sgancio/aggancio automatico.
Clic-Clak® system is patented, the innovative and automatic opening/closing system.

2006

Bettio mette la sicurezza al primo posto e brevetta la sua Frizione oleodinamica.
Bettio considers the safety a very important issue and patents its own oil-pressure brake.

2008

È l'anno della rivoluzione SCENICA® la prima zanzariera laterale avvolgibile senza binario a terra, ancor oggi unica al mondo.
It's the year of SCENICA® revolution. SCENICA® is the first lateral insect screen totally free of ground rail and still today the only one in the world.

2016

Bettio riscrive la storia delle zanzariere presentando Picoscenica®, che racchiude tutta la tecnologia Scenica® in soli 25 mm di ingombro.
Bettio rewrites the story of insect screens by introducing Picoscenica® with all the features of SCENICA® but in only 25mm width.

2018

Oggi Bettio è un Gruppo di oltre 180 dipendenti presente, con sedi proprie, in 4 paesi nel mondo e un mercato internazionale in continua crescita.
Bettio today, a Group with more than 180 units personnel, has branches in 4 countries around the world and is constantly increasing.

History.
Relations.
Solutions.

30
years

Storia.
Relazioni.
Soluzioni.



Bettio ha cambiato il mondo delle zanzariere e, quel che più conta, ha continuato a farlo per 30 anni.
Bettio has changed the world of insect screens and, most of all, has keep on doing so for 30 years.

Oggi Bettio offre una innovativa collezione di zanzariere ed ha esteso la propria ricerca e produzione ad oscuranti e filtranti di altissima qualità. Massima cura progettuale, eccellenza dei materiali e rigorosi processi produttivi: le zanzariere Bettio sono prodotti affidabili e duraturi. Precisione nelle consegne, un puntuale servizio di assistenza al cliente e la garanzia di 10 anni completano l'offerta di Bettio.

Today Bettio offers an innovative selection of insect screens and has extended its research and production also to top quality black out and shading systems. Utmost care of design, excellent choice of materials and strict production processes: Bettio insect screens are reliable and durable products.

Precise and on-time deliveries, a highly effective customer service and a 10 years warranty complets Bettio's offer.



10
years

**Scenica®:
rivoluzionaria dal 2008.**

*Revolutionary since 2008.
Révolutionnair depuis 2008.
Revolucionaria desde 2008.
Revolutionär seit 2008.*



MOTOSCENICA®



GRAZIE per aver scelto MOTOSCENICA® e BETTIO.

Dal grande successo di SCENICA®, il reparto ricerca e sviluppo BETTIO crea MOTOSCENICA®, la prima zanzariera ad apertura automatica dotata di motorizzazione di serie. Potente, affidabile ma leggera e sottile, MOTOSCENICA® garantisce un comfort unico perché il motore scelto da BETTIO consente di aprire e chiudere la zanzariera con un semplice tocco della barra maniglia. MOTOSCENICA® dispone inoltre di un'ampia gamma di dispositivi opzionali offrendo una combinazione di ben 7 automazioni diverse. Questi accessori rendono semplice e veloce la movimentazione di zanzariere anche molto grandi, senza alcuno sforzo fisico. Bettio MOTOSCENICA®, tecnologia in movimento.



Thank you for your choice of Motoscenica and Bettio

From the great success of SCENICA®, BETTIO's R&D Department realizes MOTOSCENICA®, the first mass-produced flyscreen automatically operated and fully motor equipped. Powerful and affordable, but also light and thin, MOTOSCENICA® ensures an unrivalled comfort because the motor chosen by BETTIO allows to open and close the screen with a simple touch of the handle bar. Moreover MOTOSCENICA® has a wide range of options with a combination of 7 different automations. With these components you will find easy and quick to handle even big screens, without any physical effort. MOTOSCENICA® by BETTIO, technology in motion.



NOUS VOUS REMERCIONS d'avoir choisi MOTOSCENICA® et BETTIO.

Après le grand succès de SCENICA®, le secteur recherche et développement de BETTIO a créé MOTOSCENICA®, la première moustiquaire à ouverture automatique équipée d'une motorisation de série. Puissante et fiable, de même que légère et fine, MOTOSCENICA® garantit un confort unique car le moteur choisi par BETTIO permet d'ouvrir et de fermer la moustiquaire d'un seul geste sur la barre poignée. MOTOSCENICA® dispose également d'une vaste gamme de dispositifs, en option, offrant une combinaison de bien 7 automations différentes. Ces accessoires rendent le mouvement des moustiquaires, y compris les très grandes, encore plus facile et rapide, sans aucun effort physique. Bettio MOTOSCENICA®, la technologie qui avance.



DANKE, dass Sie sich für MOTOSCENICA® und BETTIO entschieden haben.

Auf der Grundlage des großen Erfolgs von SCENICA® hat die Forschungs- und Entwicklungsabteilung von BETTIO das erste Fliegengitter mit automatischer Öffnung ausgerüstet mit serienmäßiger Motorisierung geschaffen, das den Namen MOTOSCENICA® trägt. Stark und zuverlässig, gleichzeitig aber leicht und dünn - MOTOSCENICA® garantiert einzigartigen Komfort, denn der von BETTIO ausgewählte Motor macht es möglich, das Fliegengitter durch eine einfache Berührung des Handgriffs zu öffnen und zu schließen. MOTOSCENICA® verfügt darüber hinaus über eine breitgefächerte Palette an optionalen Vorrichtungen und bietet eine Kombination von nicht weniger als 7 verschiedenen Automationen. Dieses Zubehör macht die einfache und schnelle Bewegung von auch sehr großen Fliegengittern ohne jede Kraftanstrengung möglich. Bettio MOTOSCENICA®, Technologie in Bewegung.

 INDICE

Automazioni disponibili
pg. 10-17



Installazione accessori
pg. 18-34



Motoscena® 1 battente
pg. 35-57



Motoscena® 2 battenti
pg. 58-64



Sensore - Radiocomando
pg. 65-67



Sicurezza e normative
pg. 68-76

 CONTENTS

Available Automations
pg. 10-17

Accessories installation
pg. 18-34

Motoscena® 1 leaf
pg. 35-57

Motoscena® 2 leaves
pg. 58-64

Sensor - Radio control
pg. 65-67

Safety and CE rules
pg. 68-76

 INDEX

Automations disponibles
pg. 10-17

Installation accessoires
pg. 18-34

Motoscena® 1 battant
pg. 35-57

Motoscena® 2 battants
pg. 58-64

Capteur – Radiocommande
pg. 65-67

Sécurité et normes CE
pg. 68-76

 INDEX

Verfügbare Automation
pg. 10-17

Zubehörteile Montage
pg. 18-34

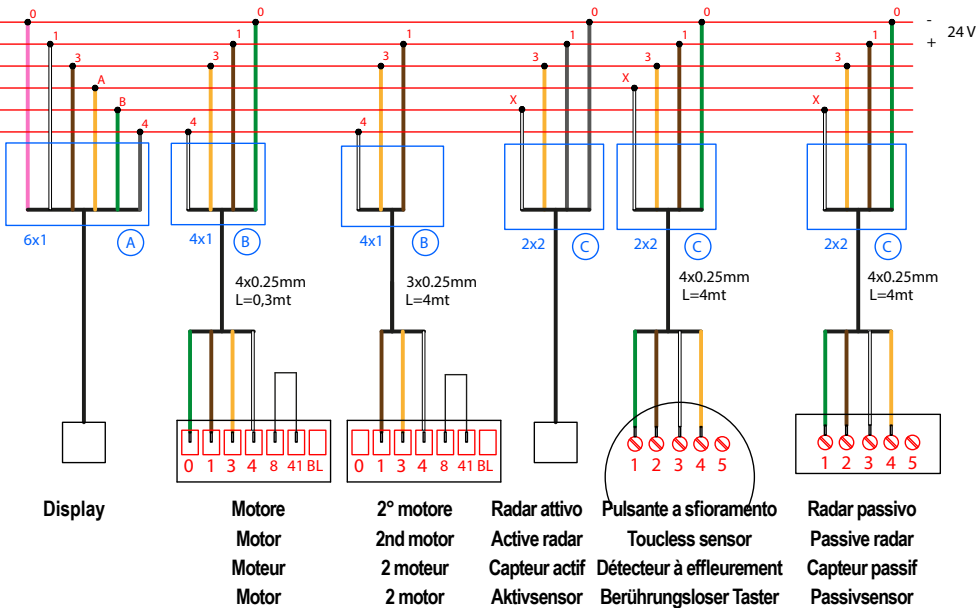
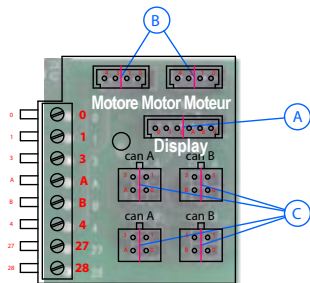
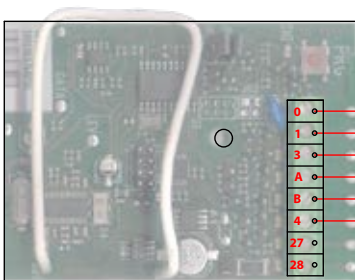
Motoscena® 1 Flügel
pg. 35-57

Motoscena® 2 Flügel
pg. 58-64

Sensor – Funksteuerung
pg. 65-67

Sicherheit und CE Vorschriften
pg. 68-76

Schema dei collegamenti
Wiring diagram
Diagramme des connexions
Anschlussplan



Colori dei cavi elettrici
Electric wires colors
Couleur des câbles électriques
Farbe der elektrischen Leitungen

giallo / yellow / jaune / gelb

verde / green / verte / grün

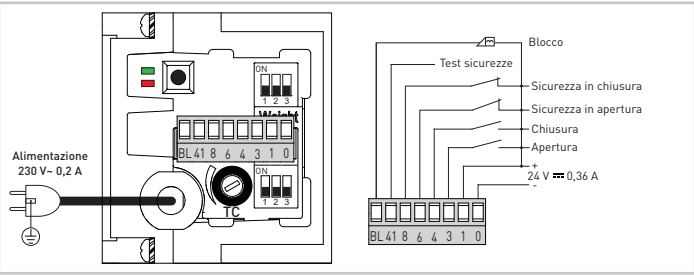
grigio / grey / gris / grau

rosa / pink / rose / rosa

bianco / white / blanc / weiss

marrone / brown / brun / braun

COLLEGAMENTI ELETTRICI



Sezione max del filo utilizzabile su singolo morsetto = 1,3 mm² (26AWG).
Se vengono utilizzati fili con un diametro maggiore o più fili, effettuare un collegamento esterno tramite apposito morsetto(non fornito).

Comandi

Comando	Funzione	Descrizione
1 3 N.O.	APERTURA	La chiusura del contatto attiva la manovra di apertura.
1 4 N.O.	CHIUSURA	La chiusura del contatto attiva la manovra di chiusura.
1 3 4 N.O.	STOP	La concomitanza di un comando apre e di un comando chiude effettua l'arresto di qualsiasi movimento. ATTENZIONE: alla riapertura del contatto la porta riprende la manovra interrotta.
1 6 N.C.	NON UTILIZZATO	Ponticellare contatto 1-6 se il DIP 3=OFF, ponticellare contatto 41-6 se DIP3= ON.
1 8 N.C.	SICUREZZA IN CHIUSURA	L'apertura del contatto provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura. NB. Se non viene utilizzata nessuna sicurezza in chiusura e DIP3= ON, si deve ponticellare il contatto 41-8. Mediante il morsetto 41 viene attivato un test del dispositivo di sicurezza ad ogni ciclo. Se il test fallisce il led ROSSO lampeggia brevemente e il test viene ripetuto. Con DIP3=ON collegare i morsetti 41 e 0 del quadro elettronico ai corrispondenti morsetti di test presenti sul dispositivo di sicurezza. Se i dispositivi di sicurezza non sono testati vedere descrizione DIP3=OFF.
41 0 (+) (-)	TEST SICUREZZE	

Uscite e accessori

Uscita	Valore - Accessori	Descrizione
	24 V ~ 0,36 A	Alimentazione accessori. Uscita per alimentazione accessori esterni.
		NON UTILIZZARE

PROCEDURA ABILITAZIONE REGOLAZIONE TRIMMER/DIP SWITCHES

I trimmer e i dip switches influenzano la funzione di sicurezza di limitazione delle forze. La loro regolazione deve essere eseguita nel modo indicato (in caso contrario le modifiche non saranno accettate e sarà segnalato dal lampeggio dei LED ROSSO e VERDE):

- Durante la fase di programmazione l'automazione si arresta e non è possibile effettuare dei comandi.
- Premere il pulsante per 4 s (LED VERDE e ROSSO accesi);
- Procedere alla regolazione dei trimmer e dei Dip switches entro il tempo limite di 5 min;
- Per terminare la procedura premere il pulsante per 2 s, l'automazione prosegue la manovra precedentemente interrotta.

	Descrizione	OFF	ON
DIP1	Spinta in chiusura. Mantiene l'anta in posizione di chiusura.	Disabilitata.	Abilitata.
DIP2	Selezione senso di marcia. Il senso di apertura va considerato guardando l'automazione dal lato ispezionabile.	Apertura a destra. Automazione a 2 ante.	Apertura a sinistra.
DIP3	Safety test morsetto 41	Disabilitato. I sensori di sicurezza non sono monitorati e i contatti N.C. devono essere collegati ai morsetti 1-6 e 1-8.	Abilitata.

TC	Tempo di chiusura automatica. Da 0 a 30 s. Regola il tempo che intercorre tra la fine della manovra di apertura e l'inizio della chiusura automatica. Con porta aperta un comando apre rinnova il conteggio. Se si desidera escludere la chiusura automatica, regolare TC al massimo.
----	--

DIP "WEIGHT"	Descrizione	OFF	ON
	Selezione peso anta per utilizzo LOW ENERGY	Vedere capitolo 6	Vedere capitolo 6

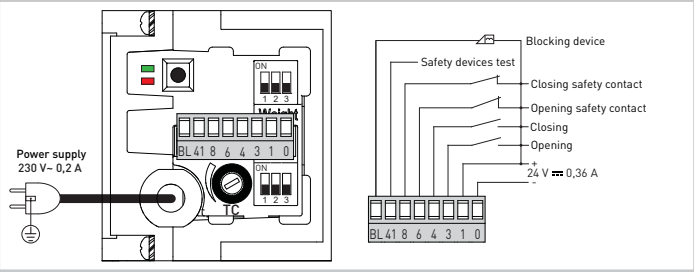
LED	Accesso	Lampeggiante
Verde	Presenza di alimentazione	Encoder non funzionante oppure anomalia automazione.
Rosso	Contatto di sicurezza 4 o 8 aperti.	Fallimento del test di sicurezza.
Rosso + Verde	Abilitata procedura regolazione trimmer/Dip switches.	•2 lampeggi = conferma regolazione trimmer, Dip switches. •4 lampeggi a intervalli di 1 s, indica che si è effettuata una regolazione senza aver prima abilitato procedura regolazione: rieseguire procedura abilitazione.
Rosso / Verde		Lampeggiante alternatamente l'automazione è ferma per concomitanza di un comando di apertura e di un comando di chiusura.

	Apertura: Una breve pressione attiva la manovra di apertura ABILITAZIONE regolazione trimmer/Dip switches: (led rosso-verde accesi, vedi procedura abilitazione)
--	---



Consultare la scheda tecnica
allegata per maggiori dettagli.

ELECTRICAL CONNECTIONS



i -Max section of the wire that can be used on a single clamp = 1.3 mm² (26AWG).
-If used wires with a larger diameter or more wires, make an external connection using a special terminal (not supplied).

Commands

Command	Funzione	Descrizione
1 — 3	N.O. OPENING	The opening manoeuvre starts when the contact is closed.
1 — 4	N.O. CLOSING	The closing manoeuvre starts when the contact is closed.
1 — 3 1 — 4	N.O. STOP	The coincidence of an opening and closing command stops all movements. WARNING: when the contact opens again the door proceeds with the interrupted manoeuvre.
1 — 6	N.C. NOT USED	Make a jumper on contact 1-6 if DIP 3 = OFF, make a jumper on contact 41-6 if DIP 3 = ON.
1 — 8	CLOSING SAFETY CONTACT	The opening of the contact reverses the movement (re-opening) during the closing operation. NB. If no closing safety device is used and DIP3= ON, a jumper must be made on contacts 41-8.
41 — (+) 0 — (-)	SAFETY DEVICES TEST	Terminal 41 activates a test of the safety device on each cycle. If the test fails the RED LED flashes briefly and the test is repeated. With DIP3=ON connect terminal 41 and 0 of the control panel to the corresponding test terminals on the safety device. If the safety devices are not tested, see description DIP3=OFF.

Output and accessories

Output	Value - Accessories	Description
 1 + -	24 V ~ 0,36 A	Accessories power supply. Power supply output for external accessories.
 1 BL + -		DO NOT USE

TRIMMER/DIP SWITCHES ADJUSTMENT ENABLING PROCEDURE

The trimmers and DIPs affect the force limiting safety function. They must be set as instructed, (if not, the modifications will not be accepted and the RED and GREEN LEDs will flash).

- During the setting phase, the operator stops and it is not possible to carry out commands.
- Press the button  for 4 s (RED and GREEN LEDs on);
- Adjust the trimmers and DIP switches within the 5-minute time limit;
- To complete the procedure, press the button for 2 s, the operator continues the previously interrupted operation

	Description	OFF 	ON 
 DIP1	Closure thrust. Maintain the door wing in the closure position.	Disabled.	Enabled
 DIP2	Direction selection. The opening direction is intended by viewing the automation from the side being examined.	Righthand opening. Automation with 2 door wings	Lefthand opening
 DIP3	Safety test terminal 41	Disabled The safety sensors are not monitored and the NC contacts must be connected to terminals 1-6 and 1-8	Enabled

 TC	Automatic closing time. From 0 to 30 s. Adjust the time that passes between the end of the opening operation and the start of the automatic closing operation. The count is reset when an opening command is given with the door open. Adjust the TC to the maximum if automatic closing is not required.
--	---

	Description	OFF 	ON 
 DIP "WEIGHT"	Select wing weight for LOW ENERGY use	See chapter 6	See chapter 6

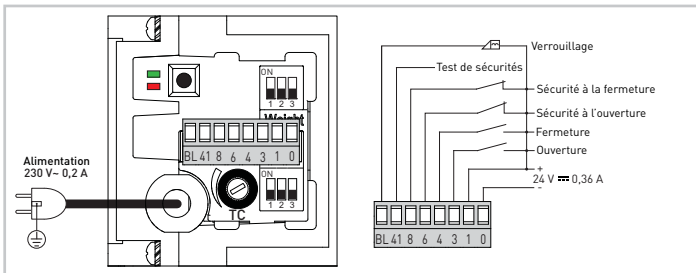
LED	Accesso	Flashing light
Green 	Power supply on	Encoder not working or automation faulty.
Red 	Safety contacts 6 or 8 open.	Safety test failure.
Red + Green 	Trimmer/dip switches adjustment procedure enabling	• 2 flashes = trimmer/dip switches adjustment confirmed • 4 flashes at 1s intervals, indicates that an adjustment has been made without first enabling the adjustment procedure:perform the enabling procedure again.
Red + Green 		Alternately flashing light the automation is stopped due to coinciding opening and closing commands

	Opening: Press quickly to activate the opening operation ENABLING of trimmer/dip switches adjustment: (red+green LEDs on, see enabling procedure)
---	--



Refer to the data sheets
for more details.

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES



- Section maximale du fil pouvant être utilisée sur une seule pince = 1,3 mm² [26 AWG].
- Si vous utilisez des fils avec un diamètre supérieur ou plus, établissez une connexion externe à l'aide d'une borne spéciale (non fournie).

Commandes

Commande	Fonction	Description
1 — 3 N.O.	OUVREURE	La fermeture du contact active la manœuvre d'ouverture.
1 — 4 N.O.	FERMETURE	La fermeture du contact active la manœuvre de fermeture.
1 — 3 N.O. 1 — 4	STOP	La concommande d'une commande ouvrir et d'une commande fermer provoque l'arrêt de n'importe quel mouvement. ATTENTION: lorsque le contact se rouvrir la porte recommence la manœuvre interrompue.
1 — 6 N.C.	NON UTILISÉ	Shunter le contact 1-6 si DIP3 = OFF, shunter le contact 41-6 si DIP3 = ON
1 — 8 N.C.	SÉCURITÉ À LA FERMEURE	L'ouverture du contact entraîne l'inversion du mouvement [réouverture] lors de la phase de fermeture. N.B.: Si aucune sécurité en fermeture n'est utilisée et que DIP3 = ON, on doit shunter le contact 41-8. La borne 41 active un test du dispositif de sécurité à chaque cycle. Si le résultat du test est négatif, le VOYANT ROUGE clignote brièvement et le test est répété. Avec DIP3 = ON, raccorder les bornes 41 et 0 du tableau électrique aux bornes de test correspondantes du dispositif de sécurité. Si les dispositifs de sécurité ne sont pas testés, voir la description DIP3 = OFF.
41 — (+) 0 — (—) N.C.	TEST DES SÉCURITÉS	

Sorties et accessoires

Sortie	Valeur - Accessoires	Description
0 1 +	24 V $\square$ 0,36 A	Alimentation des accessoires. Sortie pour alimentation accessoires externes.
1 BL +		NE PAS UTILISER

PROCÉDURE D'HABILITATION DU RÉGLAGE DES TRIMMERS ET DES INTERRUPTEURS DIP

Les trimmers et les interrupteurs DIP influent sur la fonction de sécurité de limitation des forces

Leur réglage doit être exécuté de la manière indiquée (dans le cas contraire, les modifications ne seront pas acceptées et les VOYANTS ROUGE ET VERT cliqueteront) :

- Pendant la phase de programmation, l'automatisme s'arrête et il n'est pas possible d'exécuter des commandes.
- Appuyer 4 s sur le bouton-poussoir  (VOYANTS VERT ET ROUGE allumés);
- Régler les trimmers et les interrupteurs DIP dans un délai limite de 5 min;
- Pour achever la procédure, appuyer 2 s sur le bouton-poussoir; l'automatisation continue l'opération précédemment interrompue.

	Description	OFF 	ON 
DIP1	Spinta in chiusura. Maintient le vantail en position de fermeture.	Désactivée.	Activée
 DIP2	Sélection du sens de la marche. Le sens d'ouverture doit être considéré en regardant l'automatisme du côté où il peut être inspecté.	Ouverture à droite. Automatisme à 2 vantaux.	Ouverture à gauche
DIP3	Test de sécurité de la borne 41	Désactivée. Les capteurs de sécurité ne sont pas suivis et les contacts NF doivent être raccordés aux bornes 1-6 et 1-8.	Activée

TC



Temps de la fermeture automatique. De 0 à 30 s

Règle le temps entre la fin de la manoeuvre d'ouverture et le début de la fermeture automatique.
Avec la porte ouverte, une commande d'ouverture remet le décompte à zéro.
Pour exclure la fermeture automatique, régler le TC au maximum.

	Description	OFF 	ON 
 DIP "WEIGHT"	Sélection du poids du vantail pour l'utilisation du service LOW ENERGY	Voir le chapitre 6	Voir le chapitre 6

VOYANT	Allumage	Clignotant
Vert 	Présence de l'alimentation	Encoder non fonctionnant oppure anomalia automazione.
Rouge 	Contact de sécurité é ou 8 ouvert.	Fallimento del test di sicurezza.
Rouge + Vert 	Habitabilité la procédure de réglage des trimmers et des interrupteurs DIP.	✚ clignotement = confirmation du réglage des trimmers et des interrupteurs DIP. ✚ clignotement à intervalles de 1 s indiquent qu'un réglage a été effectué sans avoir tout d'abord habilité la procédure de réglage : exécuter de nouveau la procédure d'habilitation.
Rouge / Vert 		Clignotement alterné L'automatisme est à l'arrêt à cause d'une concomitance d'une commande d'ouverture et d'une commande de fermeture.

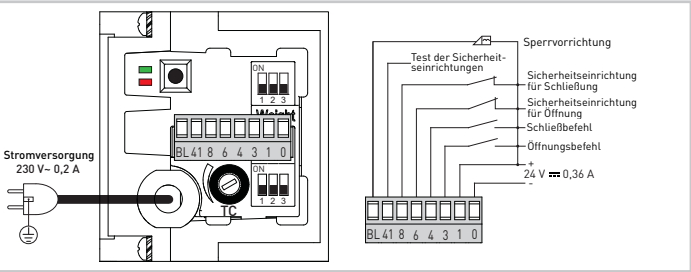


Ouverture
 Une brève pression active la manœuvre d'ouverture.
HABILITATION AU RÉGLAGE DES TRIMMERS ET DES INTERRUPTEURS DIP
 (voyants rouge et vert allumés, voir la procédure d'habilitation)



**Consultez les fiches
pour plus de détails.**

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



Maximaler Drahtabschnitt, der an einer einzelnen Klemme verwendet werden kann = 1,3 mm² (26AWG)
Wenn Sie Drähte mit einem größeren Durchmesser oder mehr Drähten verwenden, stellen Sie eine externe Verbindung mit einem speziellen Terminal (nicht mitgeliefert) her.

Befehle

Befehl	Funktion	Beschreibung
1 — 3 N.O.	ÖFFNUNG	Die Betätigung des Kontakts aktiviert die Öffnung.
1 — 4 N.O.	SCHLIEßUNG	Die Betätigung des Kontakts aktiviert den Schließvorgang.
1 — 3 N.O.	STOP	Wenn gleichzeitig ein Öffnungs- und ein Schließbefehl gegeben wird, stoppt der Antrieb. ACHTUNG: Nach der Öffnung der Kontakte setzt der Antrieb die Fahrt fort.
1 — 6 N.C.	NICHT VERWENDET	Kontakt 1-6 überbrücken, wenn DIP 3 = OFF, Kontakt 41-6 überbrücken, wenn DIP 3 = ON.
1 — 8 N.C.	SICHERHEITSEINRICHTUNG FÜR SCHLIEßUNG	Die Öffnung des Kontaktes löst die Umkehr der Bewegung (erneute Öffnung) während der Schließphase aus. Hinw.: Wenn keine Sicherheitseinrichtung bei der Schließung verwendet wird und DIP3 = ON, muss der Kontakt 41-8 überbrückt werden. Mit der Klemme 41 wird bei jedem Zyklus ein Test der Sicherheitseinrichtung aktiviert. Schlägt der Test fehl, blinkt die ROTE Led und der Test wird wiederholt. Mit DIP3-ON die Klemmen 41 und 0 des Schaltschranks an die entsprechenden Testklemmen an der Sicherheitseinrichtung anschließen. Wenn die Sicherheitseinrichtungen nicht getestet werden, siehe Beschreibung DIP3=OFF.
41 — (+) 0 — (-)	TEST DER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN	

Ausgänge und Zubehör

Ausgang	Wert - Zubehör	Beschreibung
	24 V ~ 0,36 A	Stromversorgung des Zubehörs. Ausgang für Stromversorgung des Zubehörs.
		NICHT VERWENDEN

AKTIVIERUNGSVERFAHREN FÜR DIE EINSTELLUNG DER TRIMMER/DIP-SCHALTER

Die Trimmer und DIP-Schalter beeinflussen die Sicherheitsfunktion der Kraftbegrenzung. Ihre Einstellung muss in der angegebenen Weise durchgeführt werden (Andernfalls werden die Änderungen nicht akzeptiert, was durch das Blinken der ROTEN und GRÜNEN LED angezeigt wird):

- Während der Programmierungsphase stoppt die Automation und es können keine Befehle ausgeführt werden.
- Die Taste 4 s lang drücken (GRÜNE und ROTE LED leuchten);
- Innerhalb einer Frist von 5 Minuten die Trimmer und die DIP-Schalter einstellen;
- Zum Beenden des Vorgangs die Taste 2 Sekunden lang drücken, die Automatisierung setzt den zuvor unterbrochenen Vorgang fort.

	Beschreibung	OFF	ON
	DIP1 Drücken bei Schließung. Hält den Flügel in Schließstellung.	Deaktiviert.	Aktiviert
	DIP2 Wahl der Laufrichtung. Die Öffnungsrichtung muss mit von der Inspektionsseite aus betrachtetem Antrieb verstanden werden.	Öffnung nach rechts. Antrieb mit 2 Flügeln.	Öffnung nach links
	DIP3 Safety Test Klemme 41	Deaktiviert. Die Sicherheitssensoren werden nicht überwacht und die Öffnerkontakte müssen an die Klemmen 1-6 und 1-8 angeschlossen werden.	Aktiviert

TC	Zeit der automatischen Schließung. Von 0 bis 30 s. Regelt die Zeit, die zwischen dem Ende der Öffnungsbewegung und dem Beginn der automatischen Schließung vergeht. Bei geöffnetem Tor beginnt ein Öffnungsbefehl erneut mit der Zählung. Wenn man die automatische Schließung ausschließen möchte, muss TC auf den Höchstwert eingestellt werden.
-----------	---

	Beschreibung	OFF	ON
	DIP-SCHALTER "WEIGHT" Auswahl des Gewichts des Flügels für die Verwendung der Betriebsart LOW ENERGY	Siehe Kapitel 6	Siehe Kapitel 6

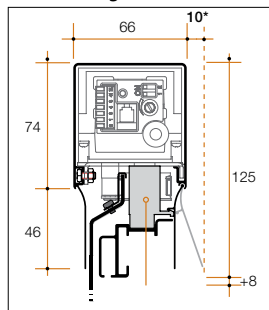
LED	Eingeschaltet	Blinkeleuchte
Grün	Stromversorgung vorhanden	Encoder nicht in Betrieb oder Antriebsstörung.
Rot	Sicherheitskontakt 6 oder 8 offen.	Sicherheitstest misslungen.
Rot + Grün	Verfahren für die Einstellung der Trimmer/Dip-Schalter aktiviert.	• 2 mal Blinken = Bestätigung der Einstellung der Trimmer, Dip-Schalter. • 4 mal Blinken in Abständen von 1 s zeigt an, dass eine Einstellung durchgeführt wurde, ohne dass zuvor das Einstellungsverfahren aktiviert wurde: Aktivierungsverfahren erneut durchführen.
Rot / Grün		Abwachesndes Blinken Der Antrieb steht still, da gleichzeitig ein Öffnungs- und ein Schließbefehl empfangen wurden

	Öffnung Ein kurzes Drücken aktiviert die Öffnung
	AKTIVIERUNG Einstellung Trimmer/Dip-Schalter (rote+grüne Led leuchten, siehe Aktivierungsverfahren)



Wenden Sie sich an die
Datenblätter für weitere
Informationen angebracht.

Carter Motore e guida - Motor casement and guide - Caisson moteur et guide - Motorkasten und Führungsschiene



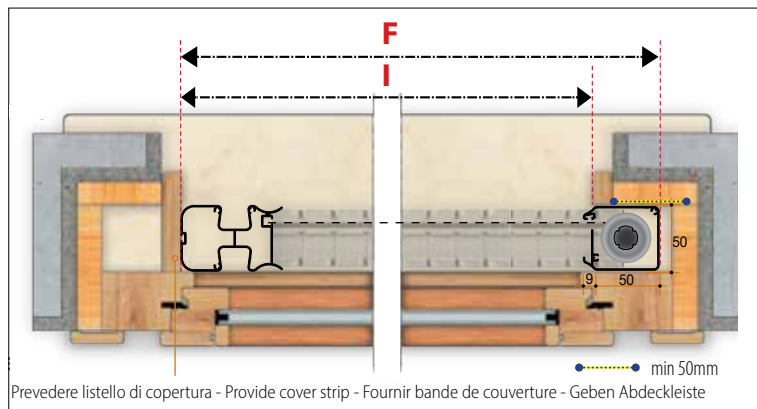
***Carter Motore ispezionabile:**
per consentire l'apertura della aletta di ispezione prevedere una distanza minima tra carter e serramento di 10mm.

***Inspectionable motor casement:**
Leave at least 10mm of space between the motor casement and the window for the inspection wing to open.

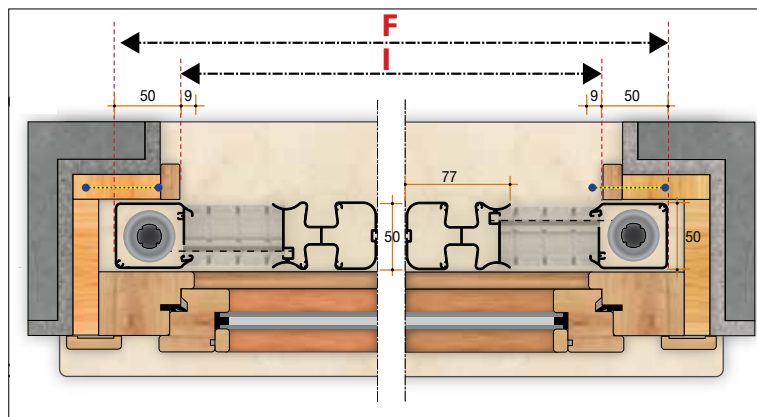
***Caisson du moteur inspectionable:**
Laissez au moins 10 mm d'espace entre le caisson du moteur et la fenêtre pour l'ouverture de l'ailette d'inspection.

***Besichtigung des Motorkasten:**
Lassen Sie mindestens 10 mm Platz zwischen dem Motorkasten und des Fensters.

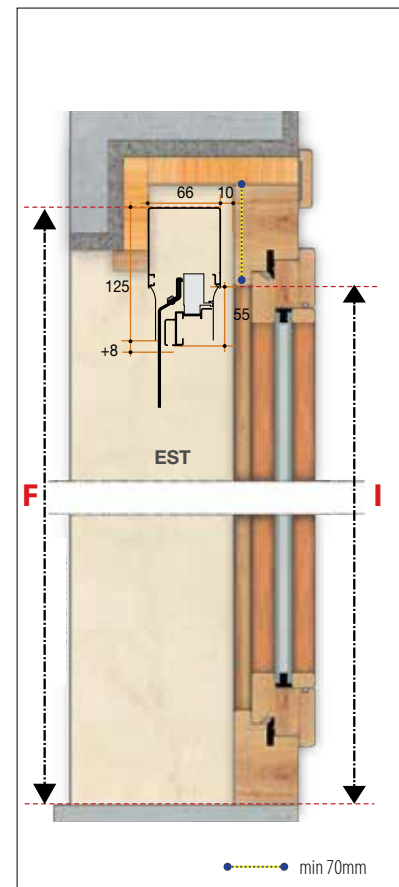
**Sezione orizzontale versione ad un battente - One leaf horizontal section
Section horizontale à un battant - Horizontale Sektion (Ein Flügel)**



**Sezione orizzontale versione a due battenti - Two leaves horizontal section
Section horizontale à deux battants - Horizontale Sektion (Zwei Flügel)**



**Sezione verticale - Vertical section
Section verticale - Vertikale Sektion**

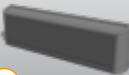


F = Misura finita / finished measure / mesure finie / Fertiges Mass

I = Misura incasso / recessed measure / mesure à encastrer / Einbaumass

Automazioni disponibili

Available Automations Automations disponibles Verfügbare Automation

Automazione Automation *Grado di protezione: IP20 *Degree of protection: IP20 *Degré de protection: IP20 *Schutzgrad: IP20	Motore Motor Moteur Motor  M	Ricevitore Receiver Récepteur Empfänger  R	Radiocomando Radio control Radio commande Funksteuerung  55	Display Display Display Display  52	Pulsante a sfioramento Touchless sensor Détecteur avec commande à effleurement Berührunglose Taste  53	Sensore Sensor Capteur Sensor  56
---	--	--	---	---	--	---

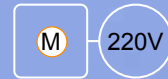
A*	•					
B*	•	•	•	•		
C*	•	•	•	•		•
D*	•	•	•	•		• (x2)
E*	•	•	•	•	•	
F*	•	•	•	•	• (x2)	
G*	•	•	•	•	•	•

 Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

 This manual is only addressed to qualified professionals. The installation, electrical connections and adjustments must be made of good workmanship and in accordance with current regulations.

 Le présent manuel d'installation est destiné exclusivement à un personnel professionnel compétent. La mise en place, les branchements électriques et les réglages doivent être effectués dans les règles de l'art et de la technique et dans le respect des normes en vigueur.

 Diese Installationsanleitung richtet sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal. Die Installation, die elektrischen Anschlüsse und die Einstellungen müssen unter Beachtung der geltenden Vorschriften fachgerecht ausgeführt werden.



Si consiglia l'installazione di un interruttore generale a monte della linea di alimentazione.



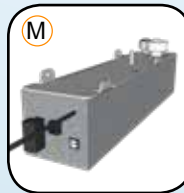
We suggest you to install a general switch at the source of the power supply.



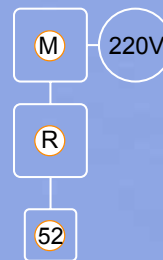
Il est recommandé de monter un interrupteur général en amont de la ligne d'alimentation.



Es wird empfohlen, einen der Speiseleitung vorgeschalteten Hauptschalter zu installieren.



220V



Si consiglia l'installazione di un interruttore generale a monte della linea di alimentazione.



We suggest you to install a general switch at the source of the power supply.



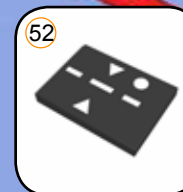
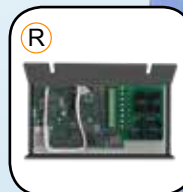
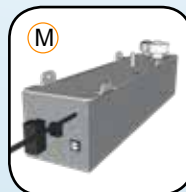
Il est recommandé de monter un interrupteur général en amont de la ligne d'alimentation.

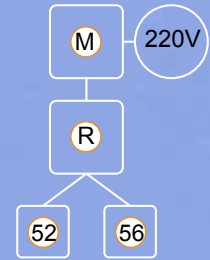


Es wird empfohlen, einen der Speiseleitung vorgeschalteten Hauptschalter zu installieren.



220V





Si consiglia l'installazione di un interruttore generale a monte della linea di alimentazione.



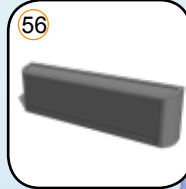
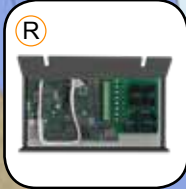
We suggest you to install a general switch at the source of the power supply.



Il est recommandé de monter un interrupteur général en amont de la ligne d'alimentation.



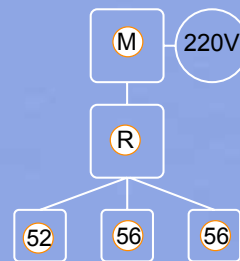
Es wird empfohlen, einen der Speiseleitung vorgeschalteten Hauptschalter zu installieren.



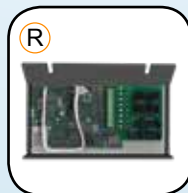
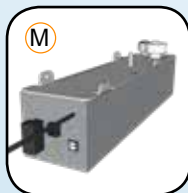
220V



-  Si consiglia l'installazione di un interruttore generale a monte della linea di alimentazione.
-  We suggest you to install a general switch at the source of the power supply.
-  Il est recommandé de monter un interrupteur général en amont de la ligne d'alimentation.
-  Es wird empfohlen, einen der Speiseleitung vorgeschalteten Hauptschalter zu installieren.

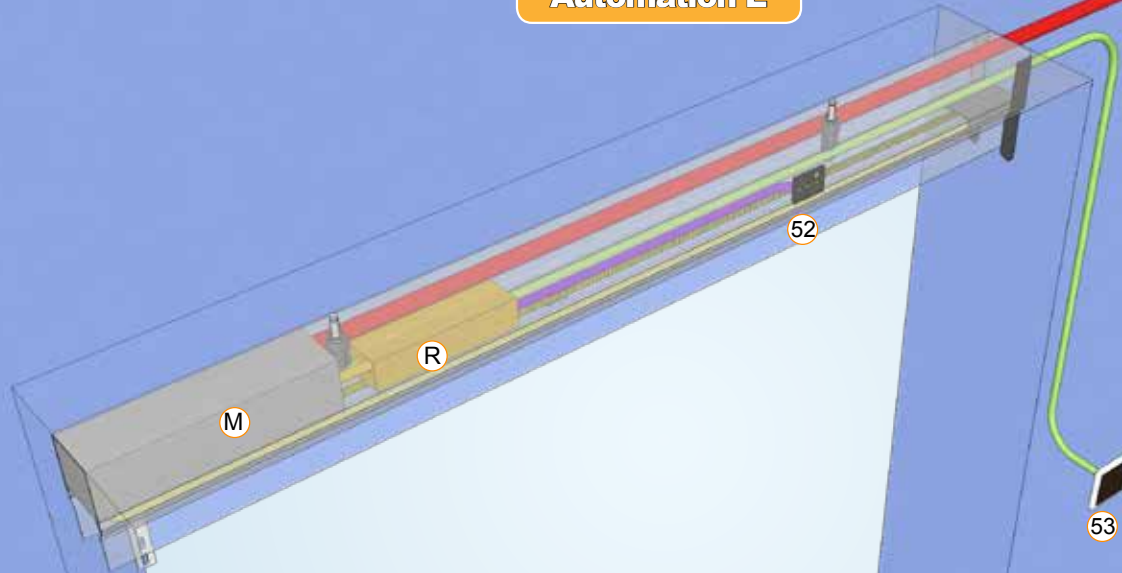
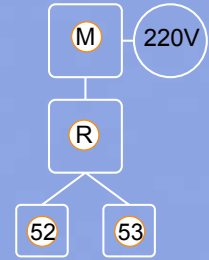


220V

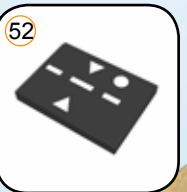
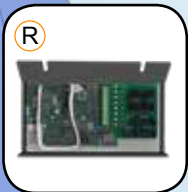


Automazione E Automation E

MOTOSCENICA®



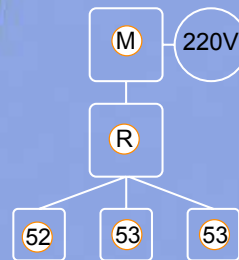
-  Si consiglia l'installazione di un interruttore generale a monte della linea di alimentazione.
-  We suggest you to install a general switch at the source of the power supply.
-  Il est recommandé de monter un interrupteur général en amont de la ligne d'alimentation.
-  Es wird empfohlen, einen der Speiseleitung vorgeschalteten Hauptschalter zu installieren.



Automazioni disponibili
Available automations
Automations disponibles
Verfügbare Automation



220V



Si consiglia l'installazione di un interruttore generale a monte della linea di alimentazione.



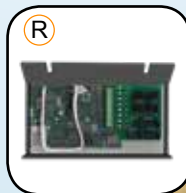
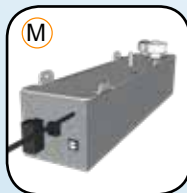
We suggest you to install a general switch at the source of the power supply.



Il est recommandé de monter un interrupteur général en amont de la ligne d'alimentation.



Es wird empfohlen, einen der Speiseleitung vorgeschalteten Hauptschalter zu installieren.





Si consiglia l'installazione di un interruttore generale a monte della linea di alimentazione.



We suggest you to install a general switch at the source of the power supply.



Il est recommandé de monter un interrupteur général en amont de la ligne d'alimentation.



Es wird empfohlen, einen der Speiseleitung vorgeschalteten Hauptschalter zu installieren.

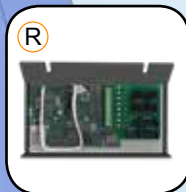
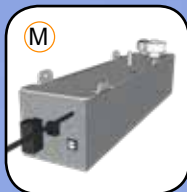
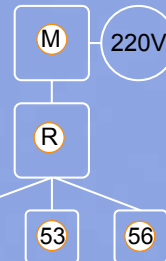


Automazione G Automation G

MOTOSCENICA®



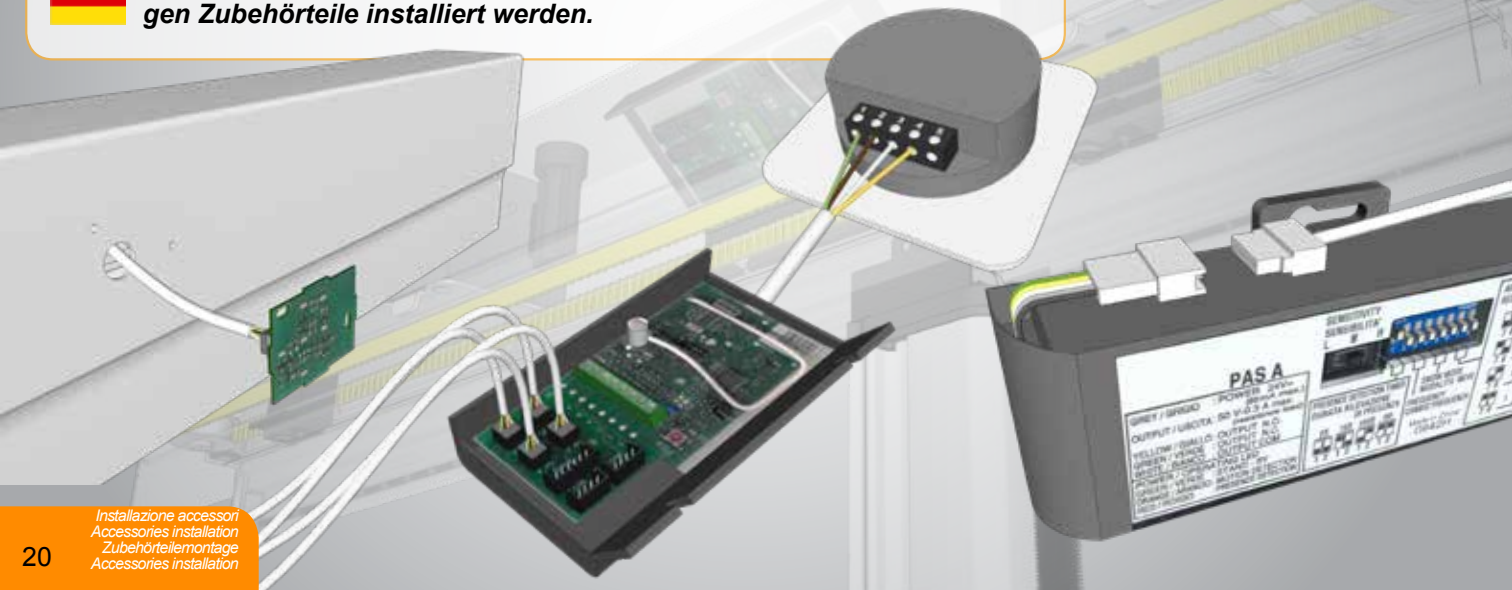
220V

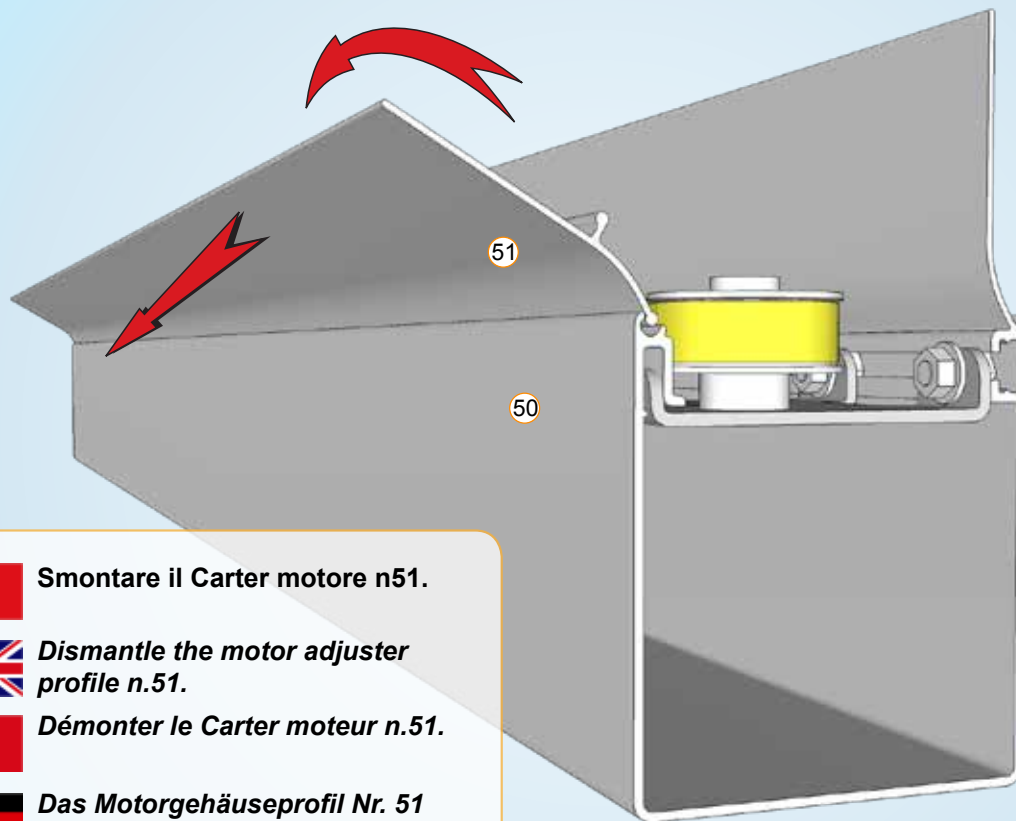


Automazioni disponibili
Available automations
Automations disponibles
Verfügbare Automation



Vor der Montage der Automation an der Wand müssen alle zugehörigen Zubehörteile installiert werden.





Smontare il Carter motore n.51.



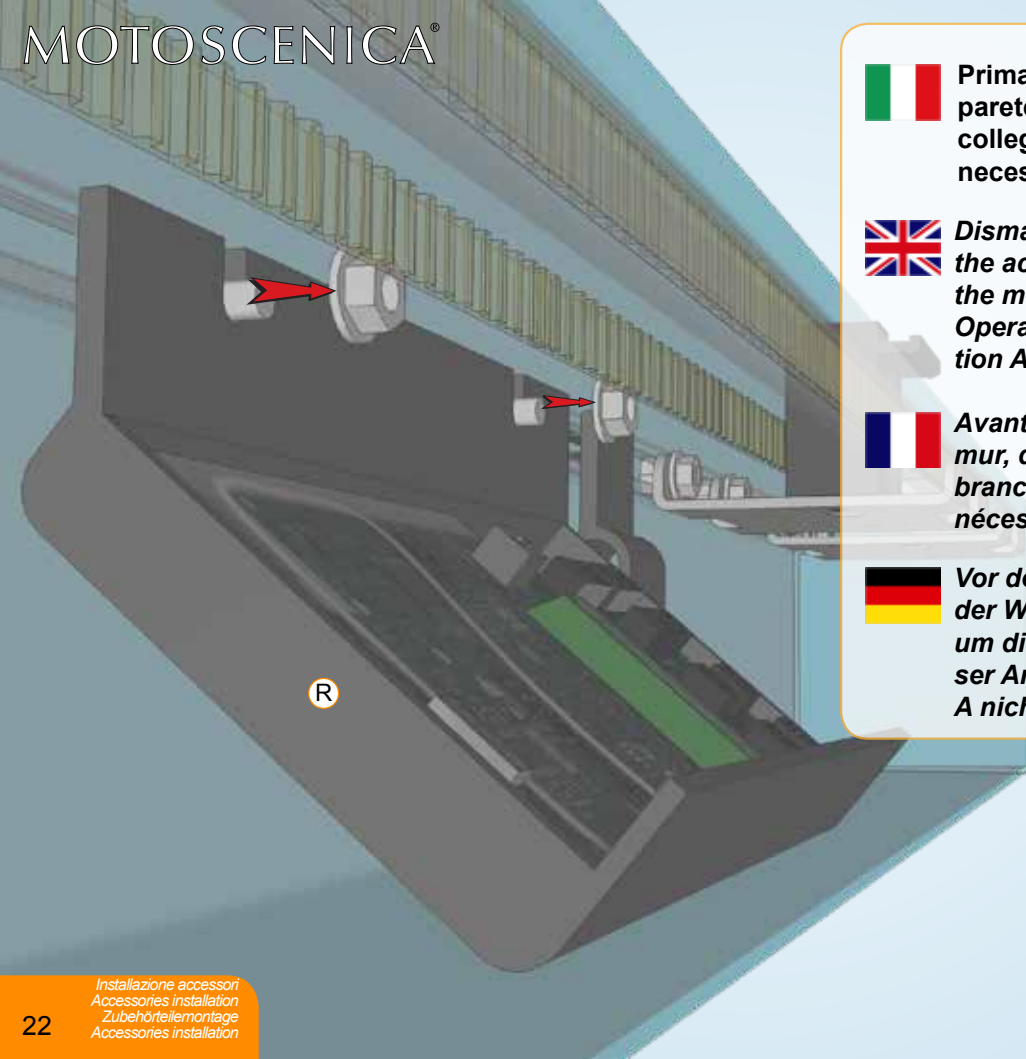
Dismantle the motor adjuster profile n.51.



Démonter le Carter moteur n.51.



Das Motorgehäuseprofil Nr. 51 ausbauen.



Prima d'installare l'automazione alla parete, smontare il Ricevitore (R) per collegare gli accessori. Operazione non necessaria per l'Automazione A.



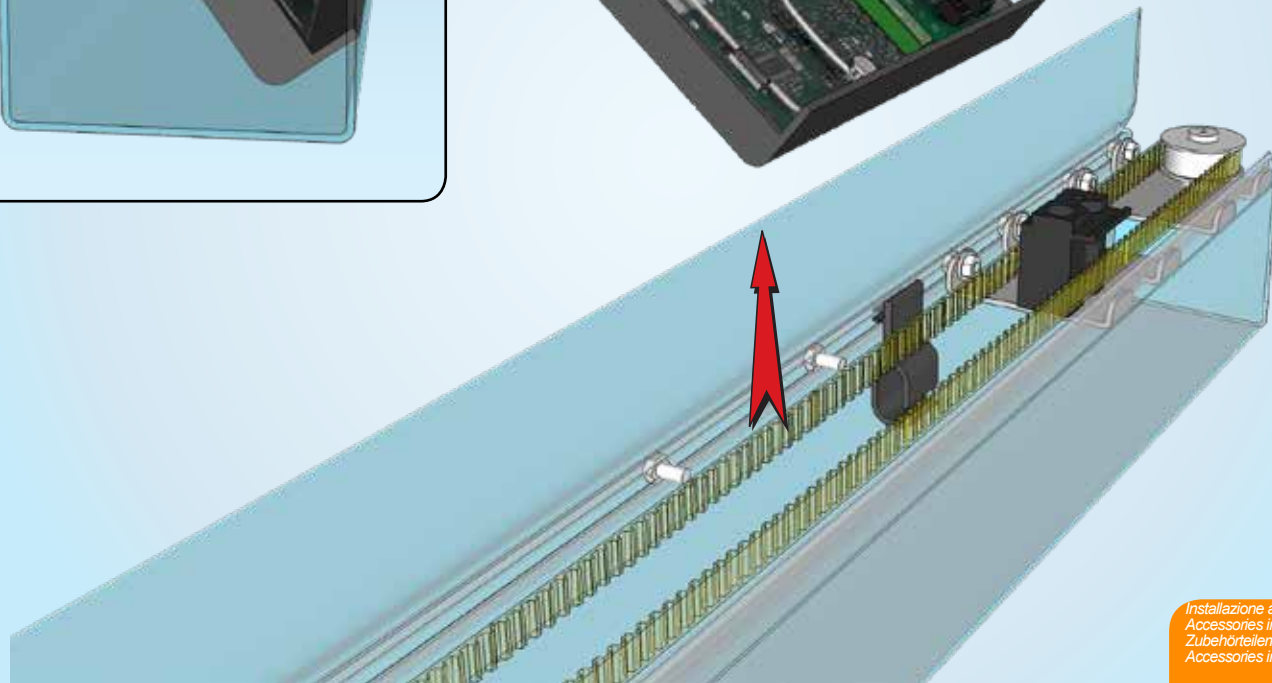
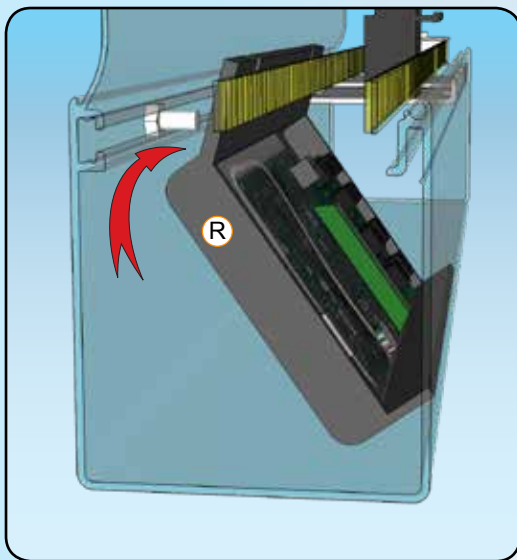
Dismantle the receiver (R) to connect the accesories before the installation of the motor adjuster profile on the wall. Operation not required for the Automation A.

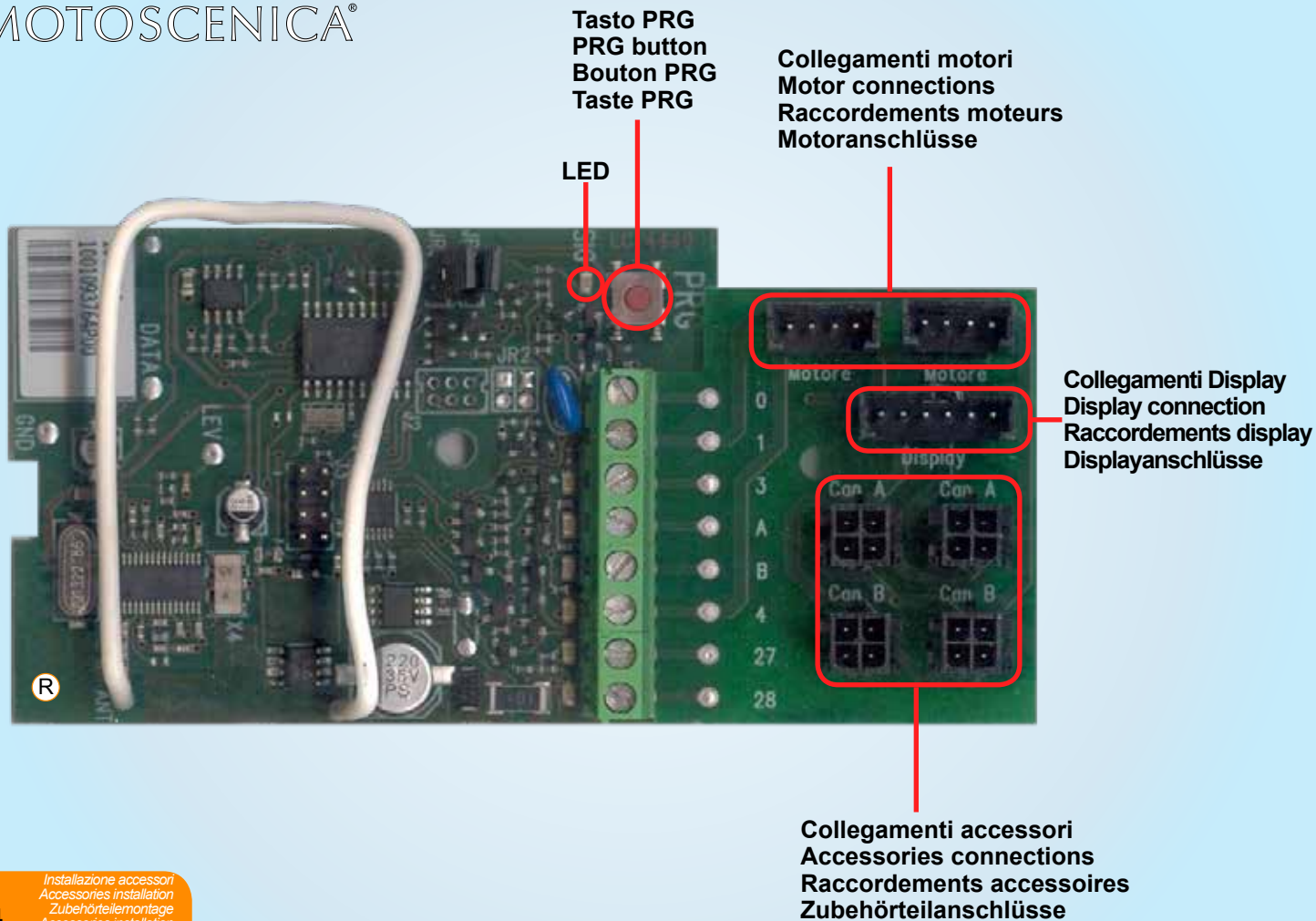


Avant d'installer l'automation sur le mur, démonter le Récepteur (R) pour brancher les accessoires. Opération non nécessaire pour l'Automation A.



Vor der Installation der Automation an der Wand den Empfänger (R) ausbauen, um die Zubehörteile anzuschließen. Dieser Arbeitsschritt ist für die Automation A nicht notwendig.



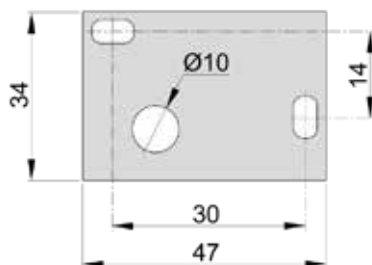


Display
Display
Display
Display

MOTOSCENICA®



50



Individuare la posizione desiderata e forare usando lo schema in dotazione. Prestare la massima attenzione a non forare i meccanismi all'interno del Carter motore n.50!



Choose the desired position and drill following the supplied scheme. *Pay attention not to damage the internal mechanisms while drilling!*

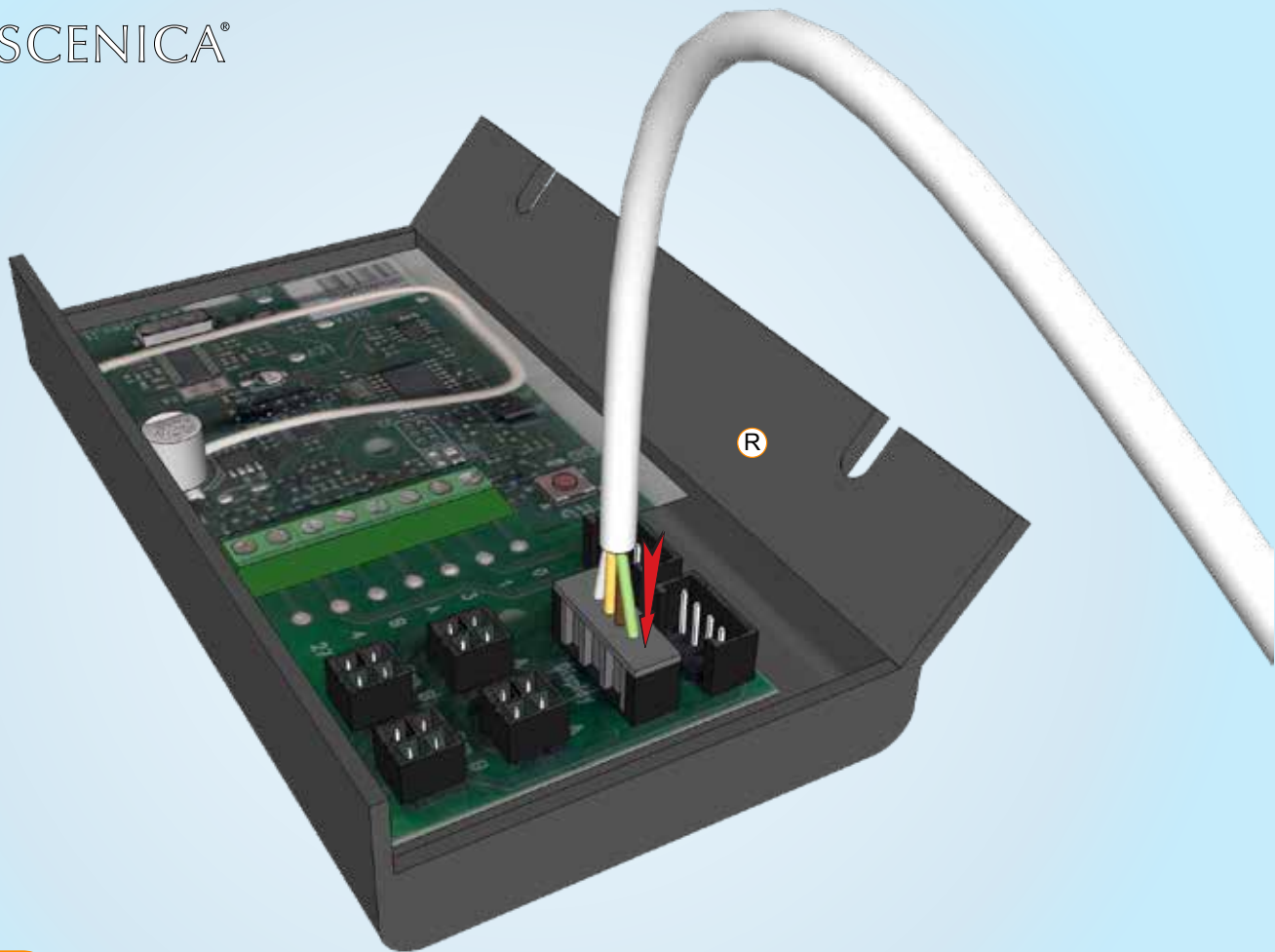


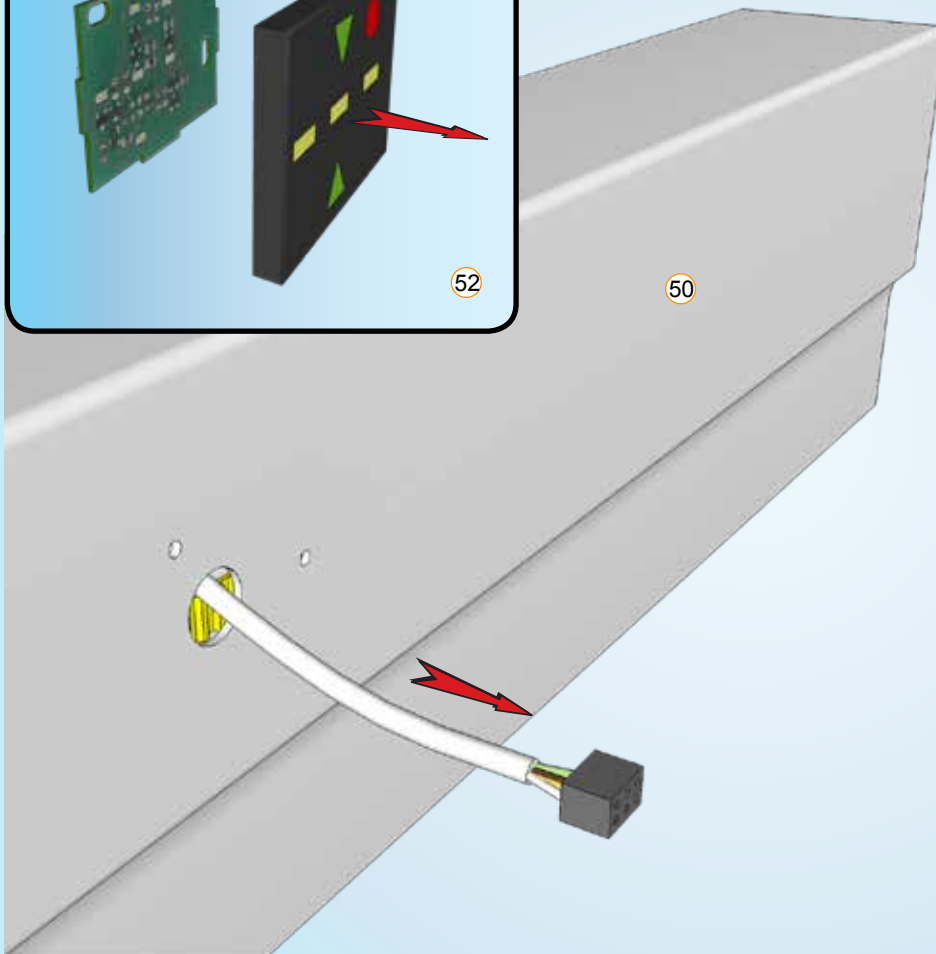
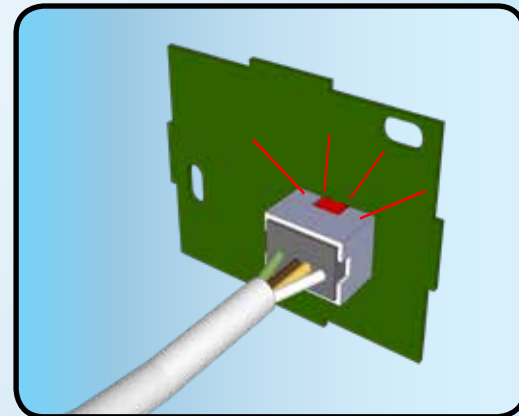
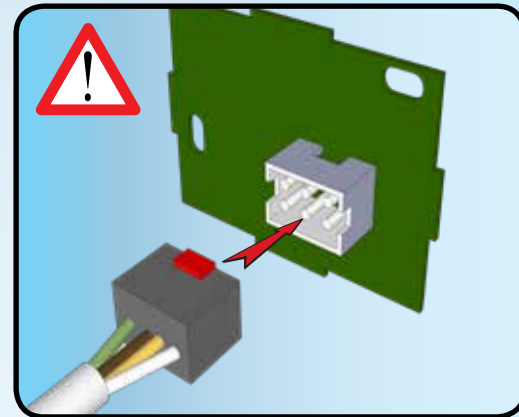
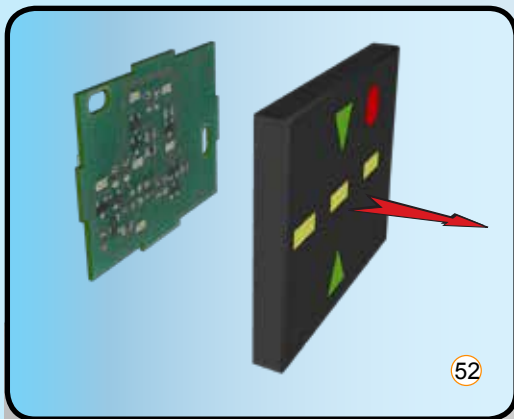
Choisir la position désirée et percer en utilisant le schéma fourni en dotation. Faire extrêmement attention à ne pas percer les mécanismes situés à l'intérieur du Carter moteur n. 50 !

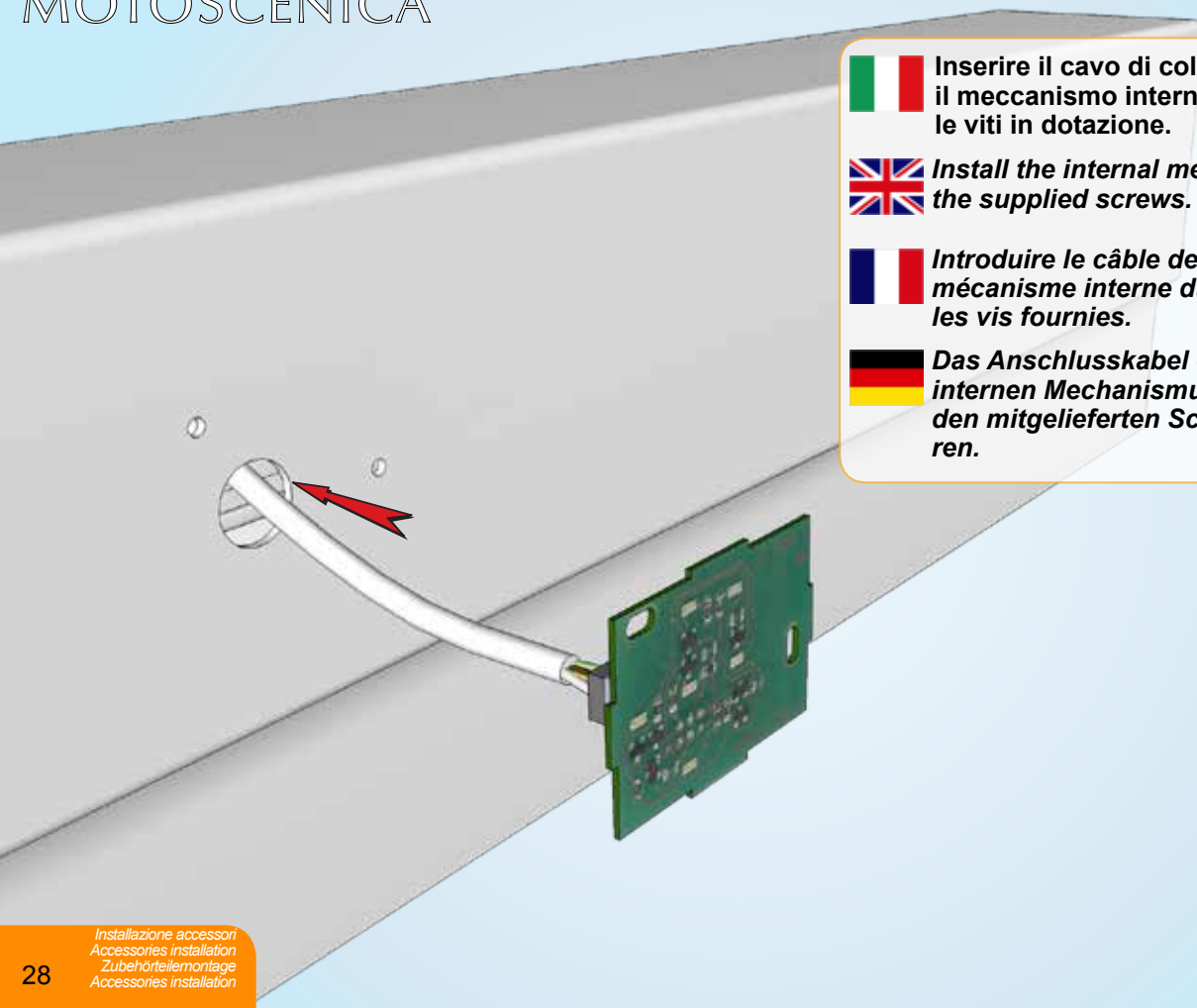


Die gewünschte Position auswählen und unter Benutzung der mitgelieferten Schablone die Bohrungen vornehmen. Sorgfältig darauf achten, nicht die Mechanismen im Motorgehäuse Nr. 50 anzubohren!

Installazione accessori
Accessories installation
Zubehörteilemontage
Accessories installation





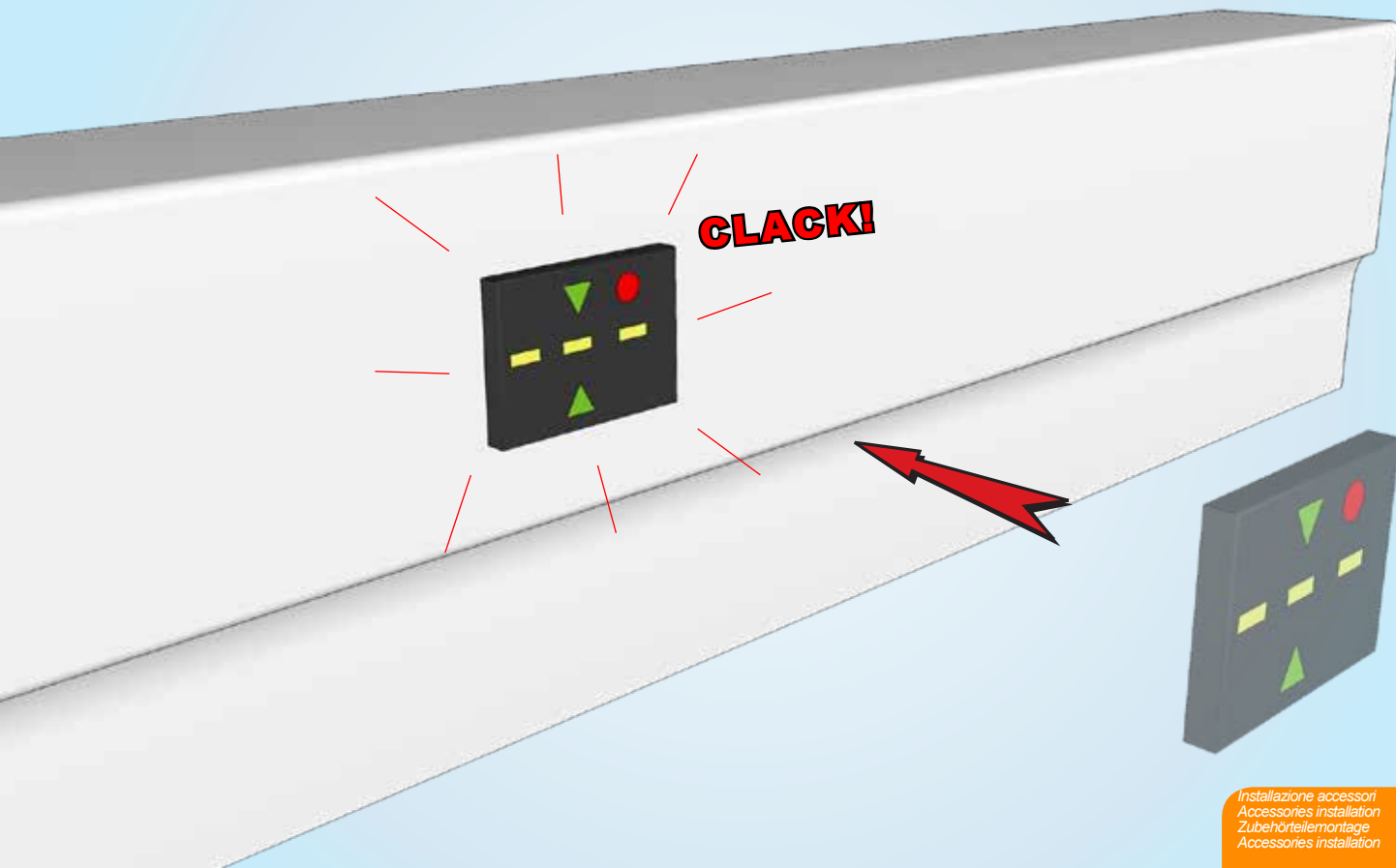


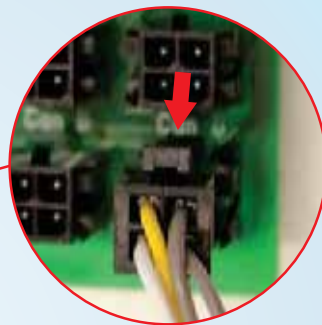
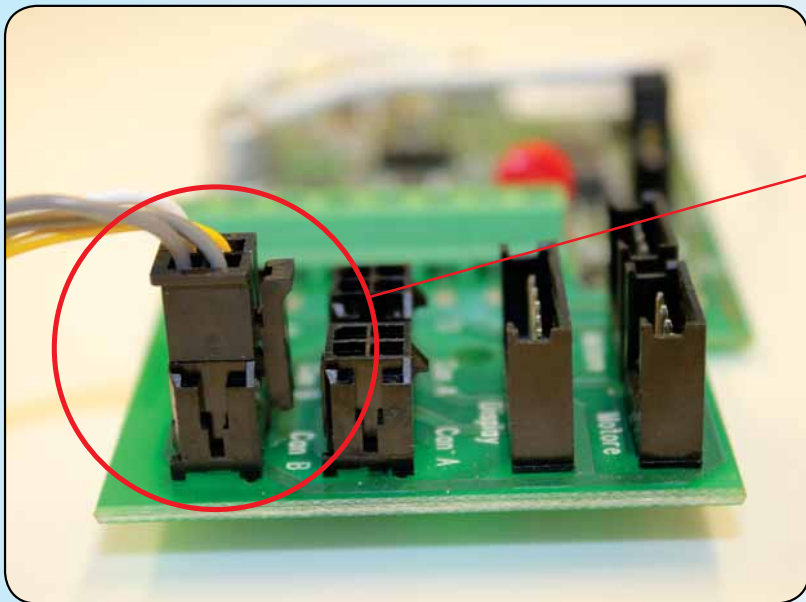
 **Inserire il cavo di collegamento e montare il meccanismo interno del display usando le viti in dotazione.**

 **Install the internal mechanism by using the supplied screws.**

 **Introduire le câble de liaison et monter le mécanisme interne du display en utilisant les vis fournies.**

 **Das Anschlusskabel einführen und den internen Mechanismus des Displays mit den mitgelieferten Schrauben montieren.**





**PRESTARE PARTICOLARE
ATTENZIONE AL SENSO DI
INSERIMENTO DEI CAVI**



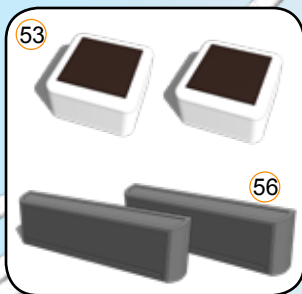
**INSERT CABLES TO THE RIGHT
DIRECTION**



**INSÉRER LES CABLES DANS LE
SENS CORRECT**



**AUFNEHMEN SIE DIE KABEL IN
DER RICHTIGEN RICHTUNG**



Si possono collegare fino a 4 dispositivi diversi (vedi esempio). I dispositivi collegati al Canale B possono essere disattivati dal telecomando in dotazione.



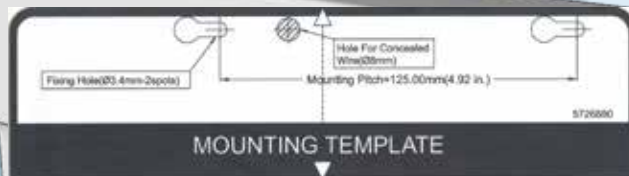
You can connect up to 4 different devices (see example). The devices connected to Channel B can be disconnected with the remote control.



Il est possible de brancher jusqu'à 4 dispositifs différents (voir l'exemple). Les dispositifs branchés sur le Canal B peuvent être désactivés avec la radio commande fournie en dotation.



Es können bis zu 4 verschiedene Vorrichtungen angeschlossen werden (siehe Beispiel). Die an den Kanal B angeschlossenen Vorrichtungen können über die mitgelieferte Funksteuerung ausgeschaltet werden.



 Individuare la posizione desiderata e forare usando lo schema in dotazione. Prestare la massima attenzione a non forare i meccanismi all'interno del Carter motore n.50!

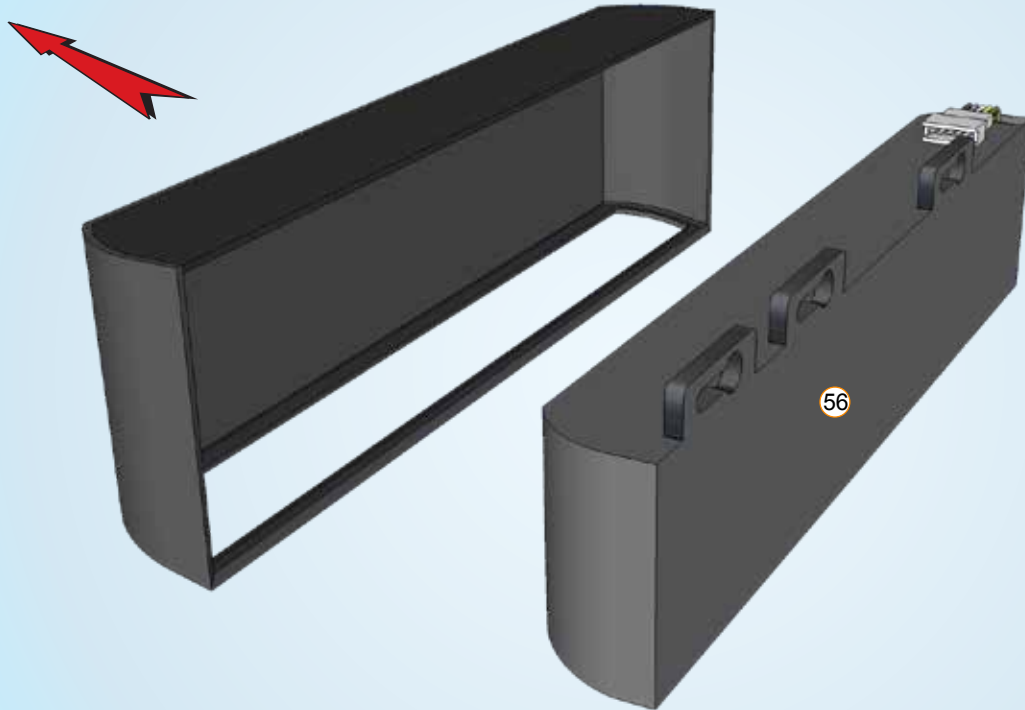
 Choose the desired position and drill following the supplied scheme. *Pay attention not to damage the internal mechanisms while drilling!*

 Choisir la position désirée et percer en utilisant le schéma fourni en dotation. Faire extrêmement attention à ne pas percer les mécanismes situés à l'intérieur du Carter moteur n. 50 !

 Die gewünschte Position auswählen und unter Benutzung der mitgelieferten Schablone die Bohrungen vornehmen. Sorgfältig darauf achten, nicht die Mechanismen im Motorgehäuse Nr. 50 anzubohren!



Ø 8mm
Ø 3,4mm



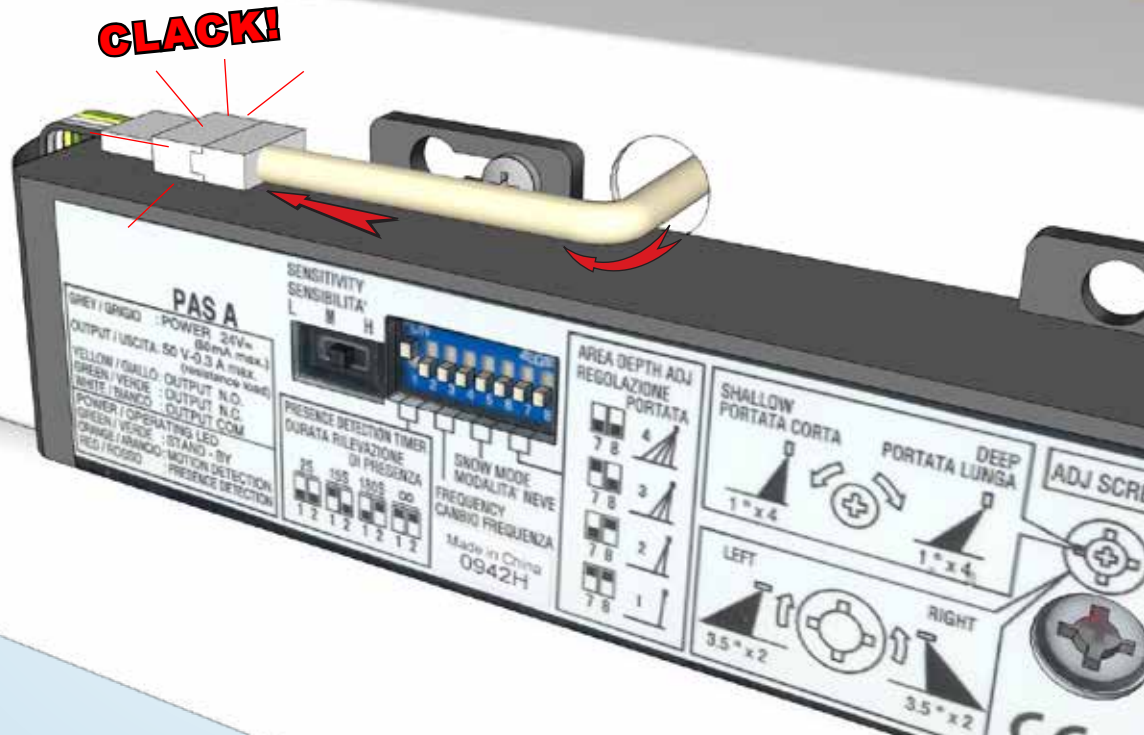
 **Montare il meccanismo interno del sensore usando le viti in dotazione.**

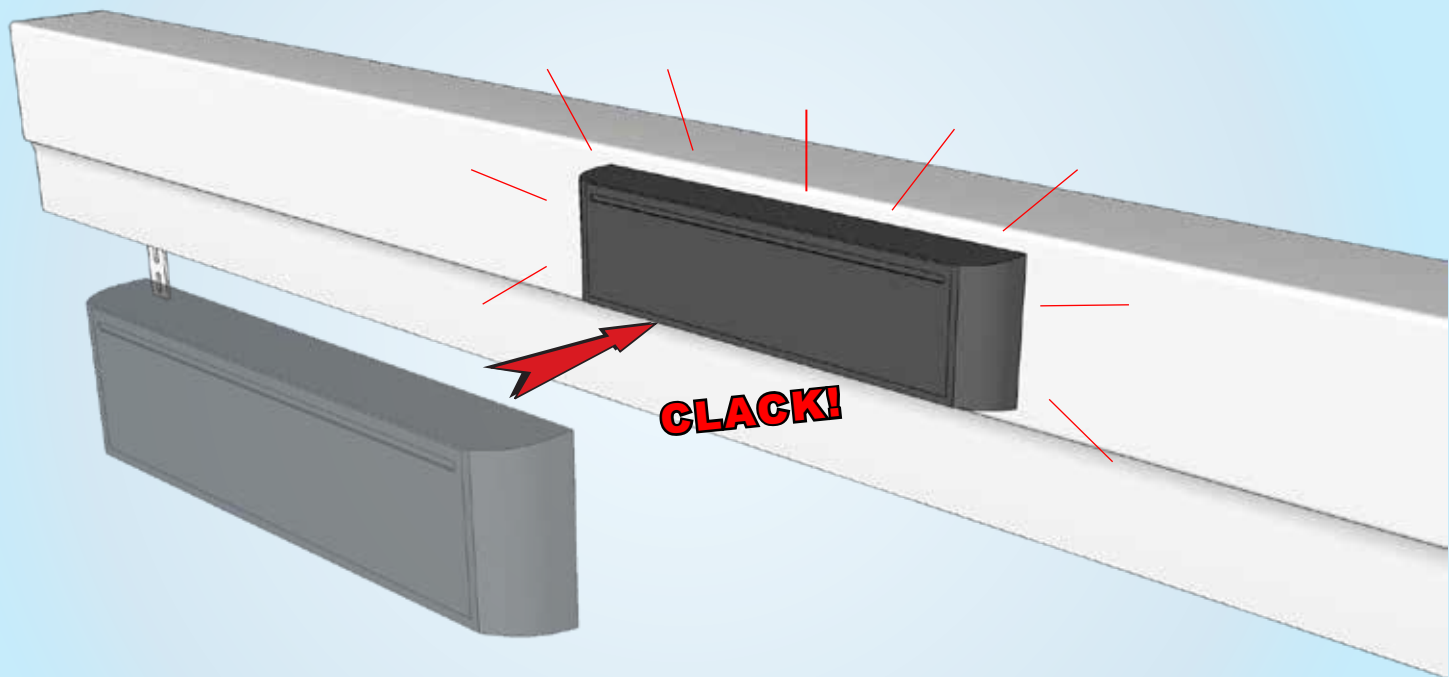
 **Install the sensor's internal mechanism by using the supplied screws.**

 **Monter le mécanisme interne en utilisant les vis fournies pour cela.**

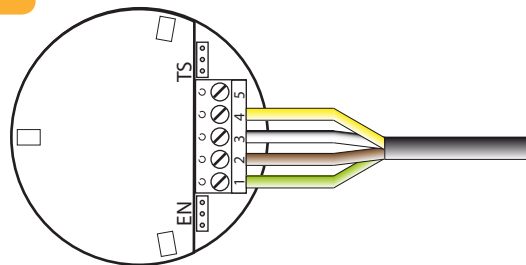
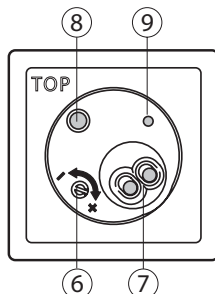
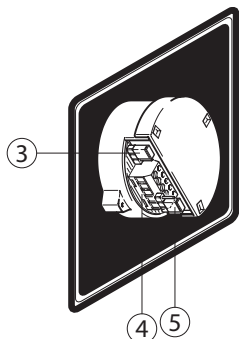
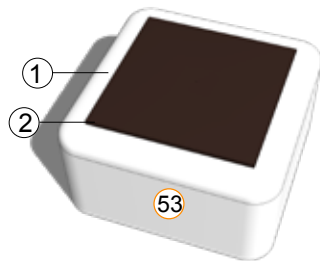
 **Den internen Mechanismus des Sensors mit den mitgelieferten Schrauben montieren.**







Pulsante a sfioramento
Touchless sensor
Détecteur à effleurement
Berührungslose Taste



Schema cablaggio per colore
 Wiring scheme by color
 Schéma de câblage par la couleur
 Verdrahtungsschema durch Farbe



1. Mascherina
2. Lente
3. Jumper selezione portata
4. Morsetti
5. Jumper modalità rilevamento
6. Regolatore sensibilità
7. Trasmettitore
8. Ricevitore
9. Led segnalazione funzionamento



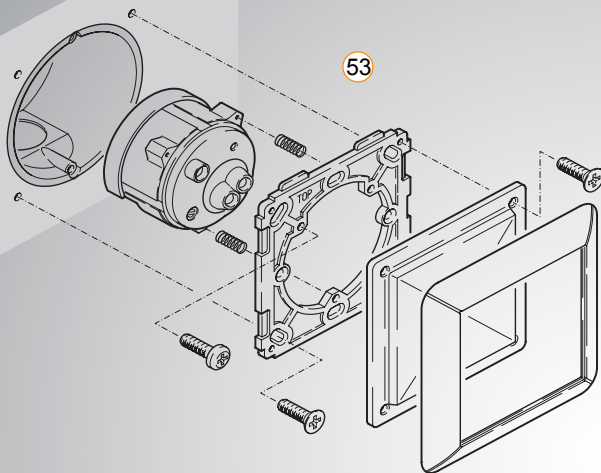
1. Template
2. Lens
3. Range selecting jumper
4. Terminal board
5. Reading mode jumper
6. Threshold regulator
7. Transmitter
8. Receiver
9. Function led



1. Support
2. Lentille
3. Cavalier portées de détection
4. Borne de connexion
5. Cavalier mode de détection
6. Régulateur de sensibilité
7. Émetteur
8. Récepteur
9. Led indicateur de fonction



1. Frontrahmen
2. Linse
3. Jumper Reichweiteinstellung
4. Anschlussklemmen
5. Jumper für Erfassungsfunktion
6. Empfindlichkeits-Einstellung
7. Sender
8. Empfänger
9. LED Funktionsanzeige



Installazione a parete.



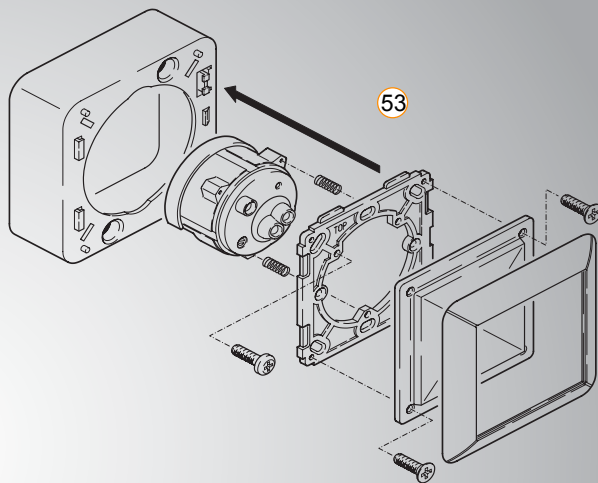
Wall mounting.



Assemblage au mur



Wandmontage



Installazione in scatola.



Box mounting.



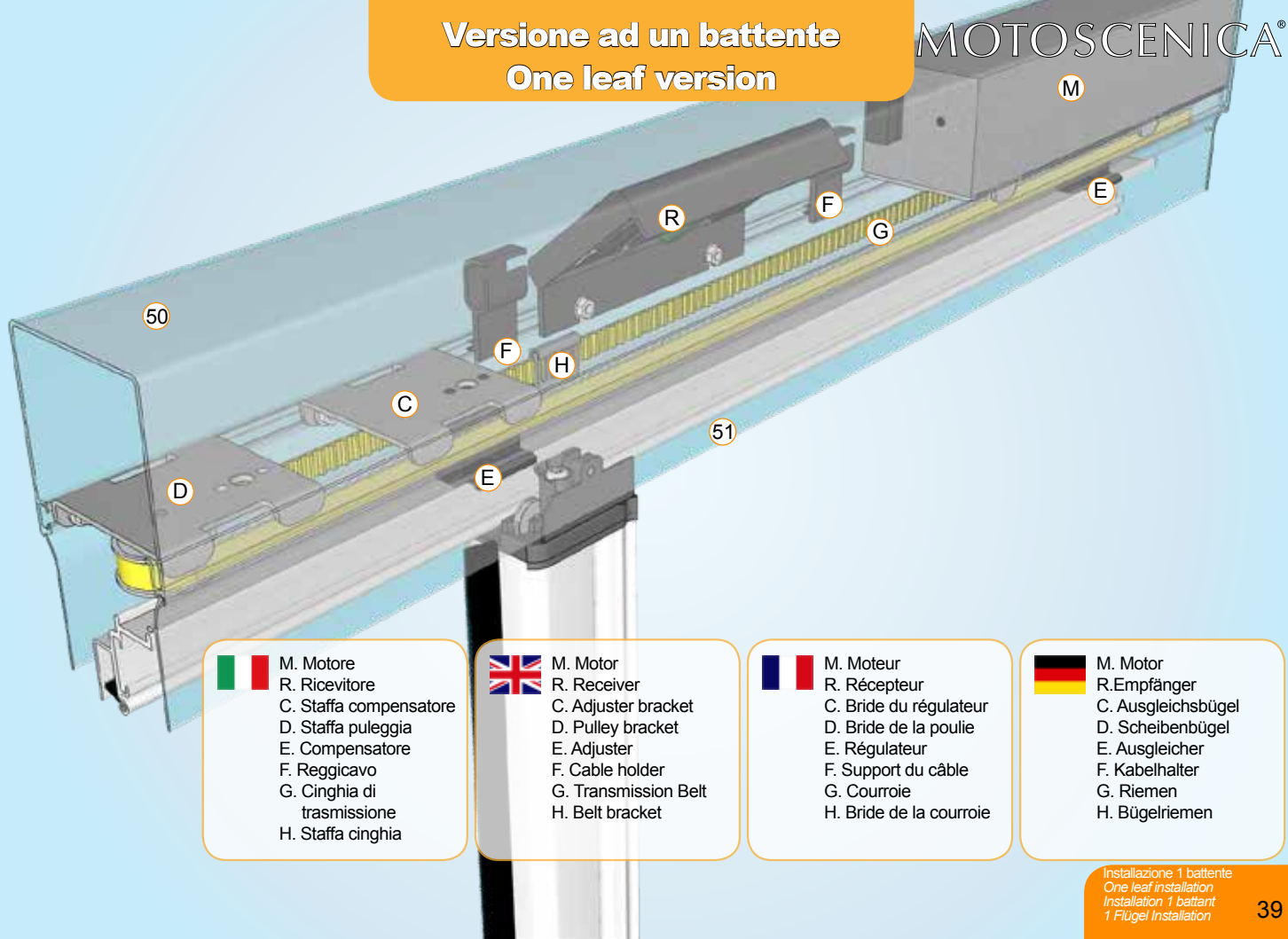
Assemblage en boîte



Montage in externe Abzweigdose

Versione ad un battente One leaf version

MOTOSCENICA®



M. Motore
R. Ricevitore
C. Staffa compensatore
D. Staffa puleggia
E. Compensatore
F. Reggicavo
G. Cinghia di trasmissione
H. Staffa cinghia



M. Motor
R. Receiver
C. Adjuster bracket
D. Pulley bracket
E. Adjuster
F. Cable holder
G. Transmission Belt
H. Belt bracket

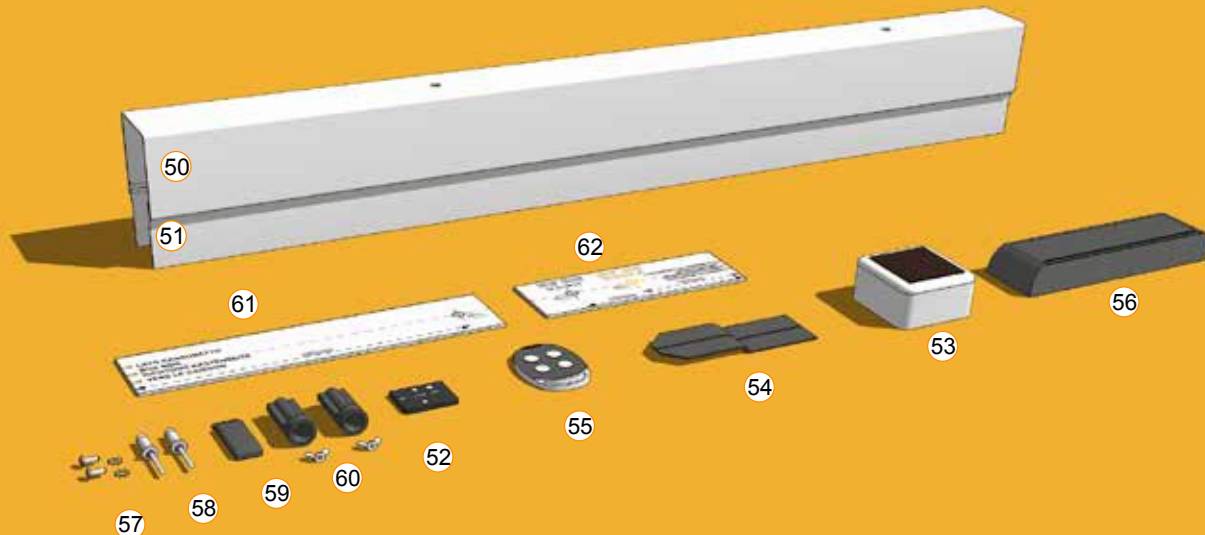


M. Moteur
R. Récepteur
C. Bride du régulateur
D. Bride de la poulie
E. Régulateur
F. Support du câble
G. Courroie
H. Bride de la courroie



M. Motor
R. Empfänger
C. Ausgleichsbügel
D. Scheibenbügel
E. Ausgleicher
F. Kabelhalter
G. Riemen
H. Bügelriemen

Installazione 1 battente
One leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation



- 50. Carter motore 1
- 51. Carter motore 2
- 52. Display
- 53. Pulsante a sfioramento con cavo
- 54. Cuffie per guida
- 55. Radiocomando con supporto
- 56. Sensore attivo con cavo
- 57. Viti per staffa cinghia
- 58. Tasselli per compensatore
- 59. Coprivite barra maniglia
- 60. Supporti tasselli per compensatore
- 61. Dima di foratura lato cassonetto
- 62. Dima di foratura lato opposto al cassonetto.



- 50. Motor adjuster profile 1
- 51. Motor adjuster profile 2
- 52. Display
- 53. Wired touchless sensor
- 54. Track side caps
- 55. Remote control with support
- 56. Wired active sensor
- 57. Screws for transmission belt bracket
- 58. Wall plugs for adjuster
- 59. Screw cover for handle bar
- 60. Wall plug supports for adjuster
- 61. Box side drilling template
- 62. Opposite box side drilling template



- 50. Carter moteur 1
- 51. Carter moteur 2
- 52. Display
- 53. Détecteur avec commande à effleurement avec câble
- 54. Coiffe pour guide
- 55. Radio commande avec support
- 56. Capteur actif avec câble
- 57. Vis pour bride courroie
- 58. Tasseaux pour adaptateur
- 59. Bouchon couvre-trou pour barre poignée
- 60. Supports pour tasseaux adaptateur
- 61. Gabarit pour côté caisson
- 62. Gabarit pour côté opposé caisson



- 50. Motorgehäuse 1
- 51. Motorgehäuse 2
- 52. Display mit Kabel
- 53. Berührungsloser Taster mit Kabel
- 54. Führungsschienenhaube
- 55. Funksteuerung mit Träger
- 56. Aktivsensor mit Kabel
- 57. Riemensbügelsschrauben
- 58. Ausgleichdübel
- 59. Griffleistebohrungsabdeck
- 60. Träger für Ausgleichdübel
- 61. Schablone für Kastenseite
- 62. Schablone für Gegenteilkastenseite



Predisporre sul lato opposto al cassonetto la canalina per le connessioni elettriche all'interno dell'area tratteggiata.
Cavo alimentazione: 3x1,5mm²
Cavo sensori: diametro 5mm



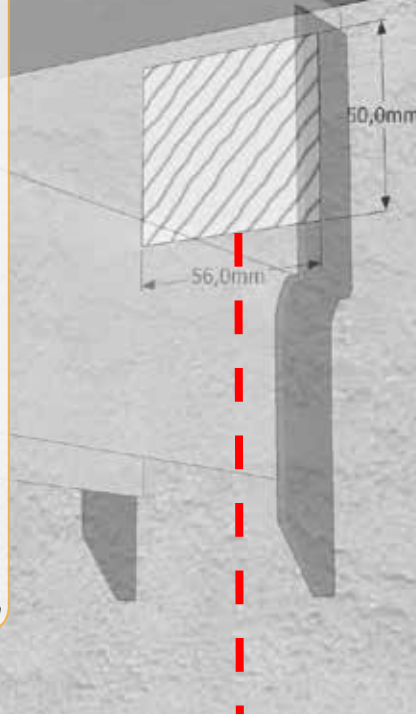
Arrange the raceway within the traced area for the electric connections on the side opposite to the box.
Wire for power supply: 3x1,5mm²
sensor wire: 5mm diameter

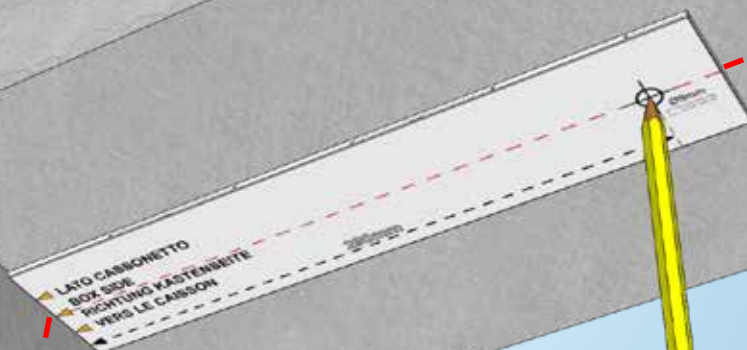


Poser la goulotte technique, prévue pour les connexions électriques, du côté opposé au caisson, à l'intérieur de la zone pointillée.
Câble d'alimentation : 3x1,5 mm²
Câble pour les capteurs : diamètre 5 mm



Auf der dem Kasten gegenüberliegenden Seite den Kanal für die elektrischen Anschlüsse innerhalb des schraffierten Bereichs vorsehen.
Speisekabel: 3 x 1,5 mm²
Sensorkabel: Durchmesser 5 mm





Lato cassonetto.



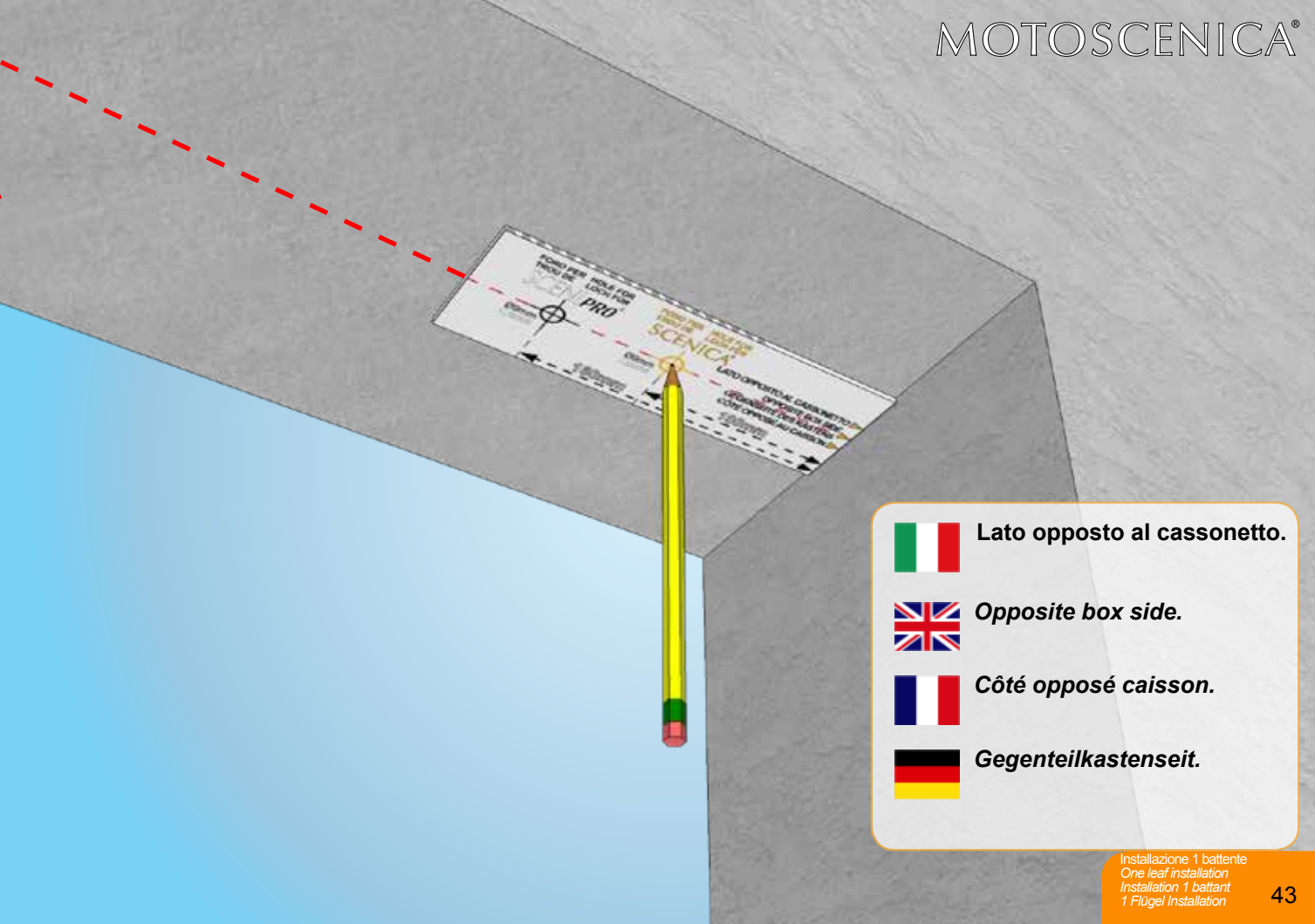
Box side.



Côté caisson.



Kastenseite



Lato opposto al cassonetto.



Opposite box side.



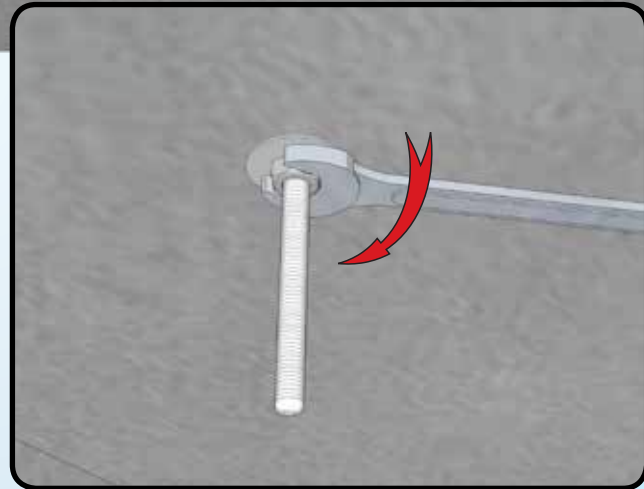
Côté opposé caisson.

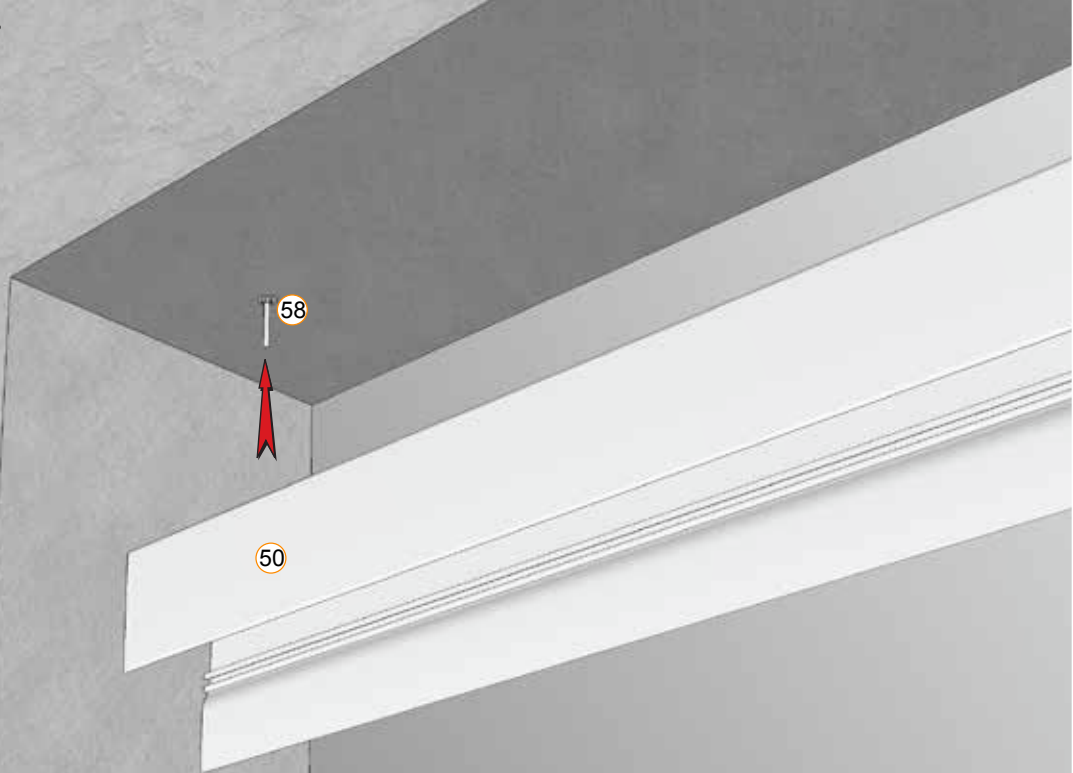
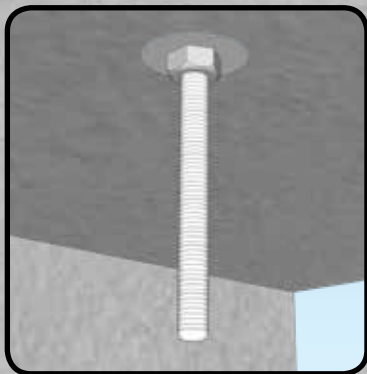


Gegenteilkastenseit.



Ø 9mm





Attenzione! La superficie di appoggio deve essere perfettamente piana e parallela al pavimento.



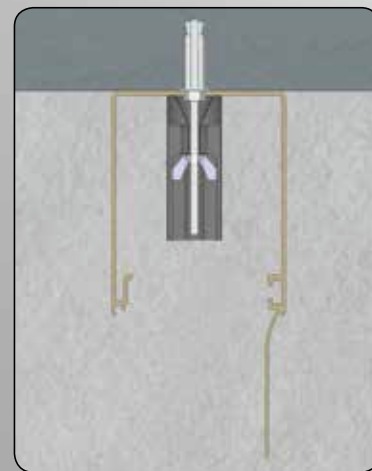
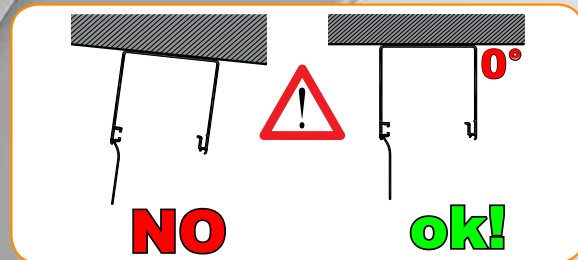
Attention! The leaning area must be perfectly smooth and parallel to the floor.

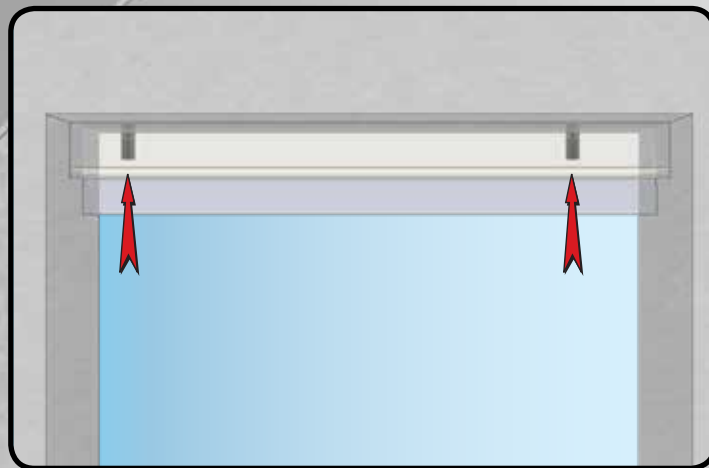
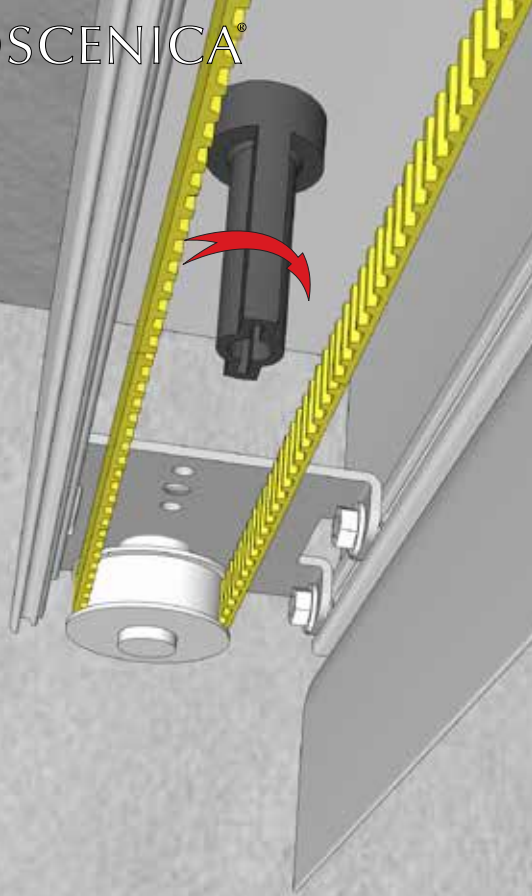


Attention ! La surface d'appui doit être parfaitement plane et parallèle au sol.



Achtung! Die Auflagefläche muss perfekt eben und parallel zum Boden sein.



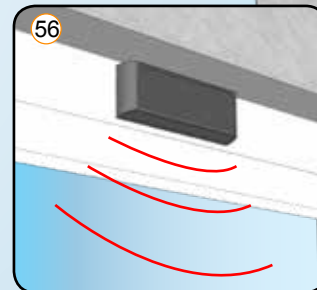
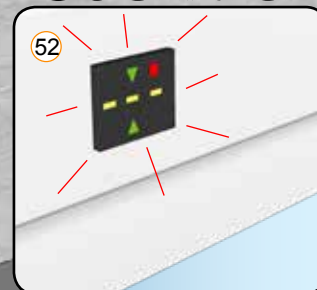


 **Alimentare l'automazione per accertarsi del corretto funzionamento dei componenti elettrici.**

 **Power the automation to ensure the proper functioning of the electrical components.**

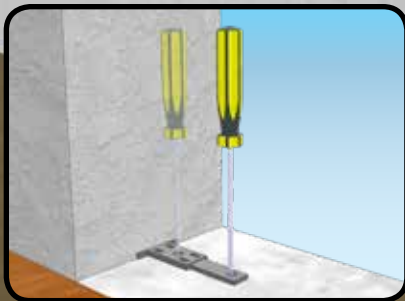
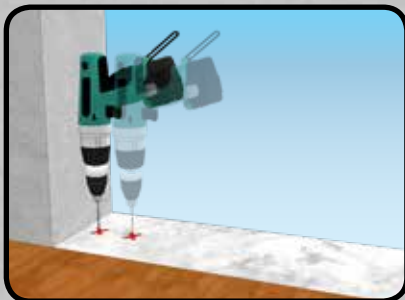
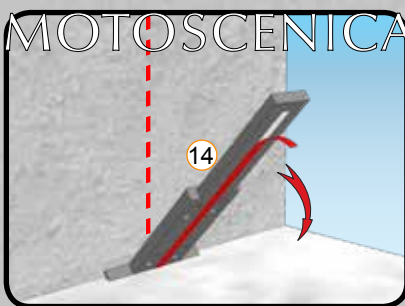
 **Alimenter l'appareil pour contrôler le parfait fonctionnement des composants électriques.**

 **Die Automation mit Strom versorgen, um sicherzustellen, dass die elektrischen Bauteile richtig funktionieren.**



220V

Installazione 1 battente
One leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation



Installazione 1 battente
One leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation



 **Sgrassare e asciugare la superficie di fissaggio prima di incollare il biadesivo: la completa adesione si ottiene dopo almeno 24 ore.**

 **Degrease and dry the fixing surface before gluing the double-sided adhesive. complete adhesion is obtained after at least 24 hours.**

 **Dégraissez et séchez la surface de fixation avant de coller l'adhésif double face. L'adhérence complète est obtenue au bout de 24h au moins.**

 **Die Befestigungsfläche entfetten und trocknen, bevor der doppelseitige Klebstoff aufgeklebt wird. Die vollständige Haftung ist nach mindestens 24 Stunden erreicht.**

 **Desengrasar y secar la superficie de instalación antes de pegar el doble adhesivo y esperar por lo menos 24 horas antes de instalar el producto.**

 **Seguire le istruzioni di montaggio del modello di zanzariera scelto:
Per Scenica® dalla pg. 9 del libretto istruzioni.
Per SceniPro® dalla pg. 11 del libretto istruzioni.**

 **Follow the instructions of the model you have chosen:
For Scenica® from page 9 of the instructions manual.
For SceniPro® from page 11 of the instructions manual.**

 **Suivre les instructions de montage du modèle de moustiquaire choisi :
Pour Scenica® à partir de la page 9 du livret d'instructions.
Per SceniPro® à partir de la page 11 du livret d'instructions.**

 **Die Montageanleitung des ausgewählten Fliegengittermodells befolgen:
Für Scenica® ab S. 9 der Anleitung.
Für SceniPro® ab S. 11 der Anleitung.**

14





50

51

Installazione 1 battente
One leaf installation
Installation 1 battant
1 Flügel Installation



**Spingere il Carter motore n.51
in corrispondenza dei compen-
satori.**



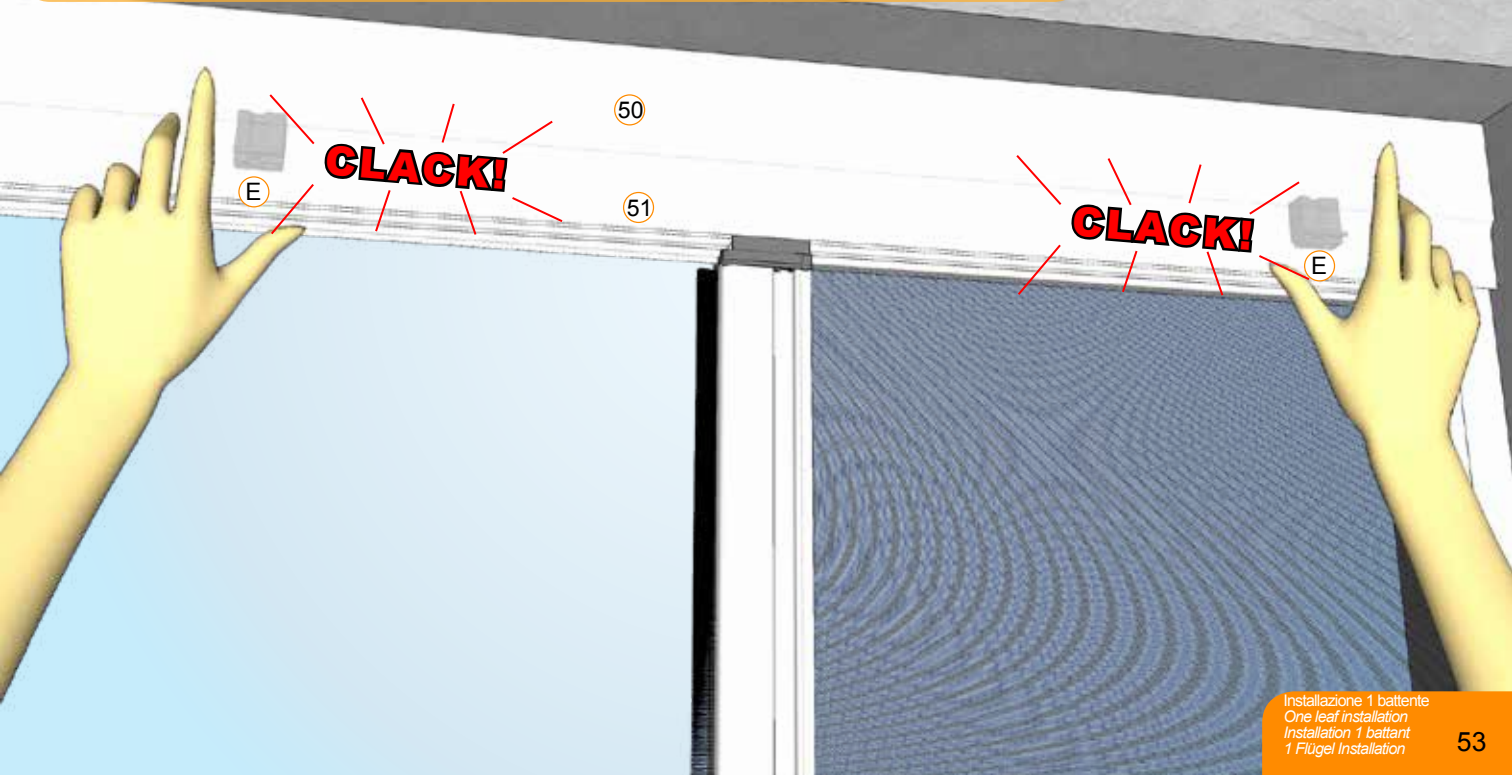
**Pousser le Carter moteur n.
51 au niveau des éléments de
compensation.**

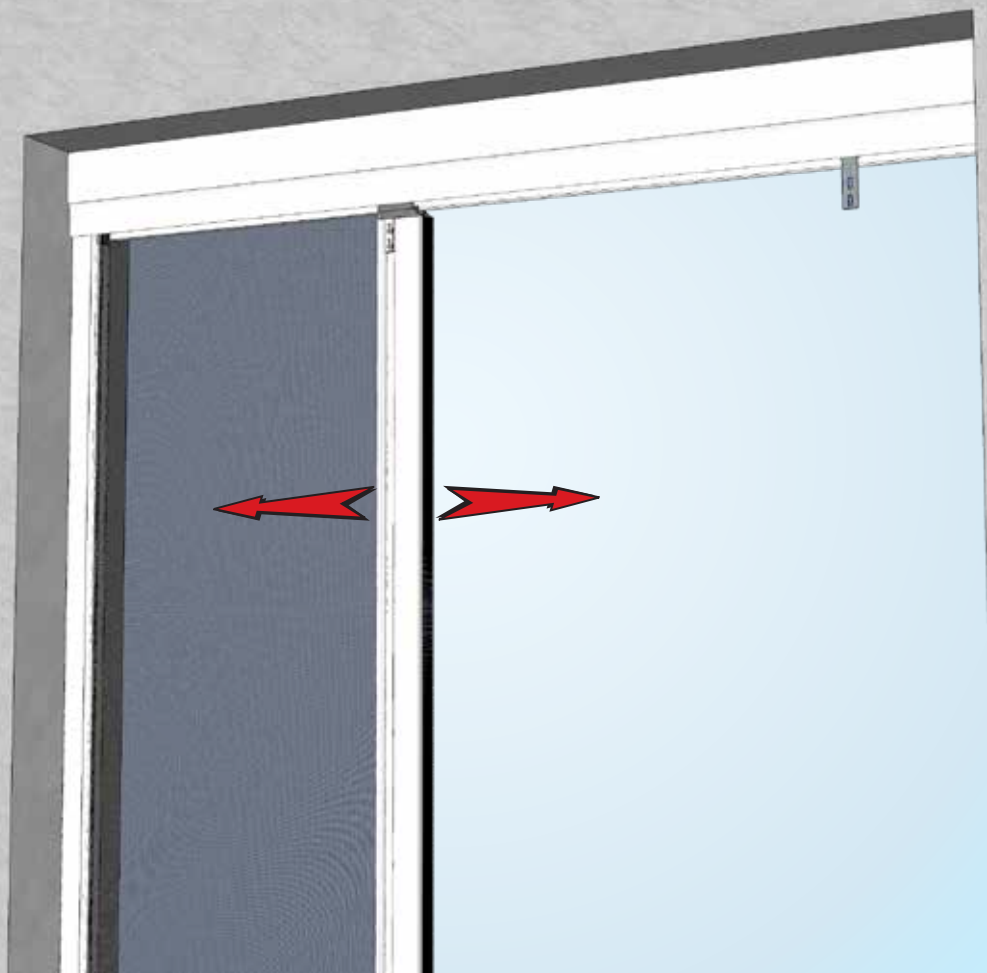


**Push the motor adjuster profile
n.51 next to the adjusters.**



**Das Motorgehäuseprofil Nr. 51
an den Ausgleichern
andrücken.**







Riportare la barra maniglia fino al cassonetto per poterla collegare alla staffa della cinghia.



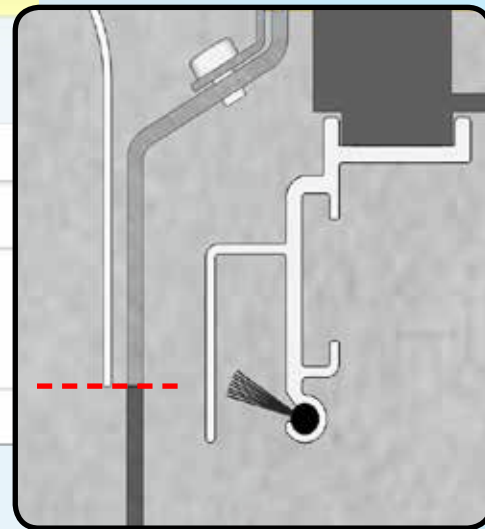
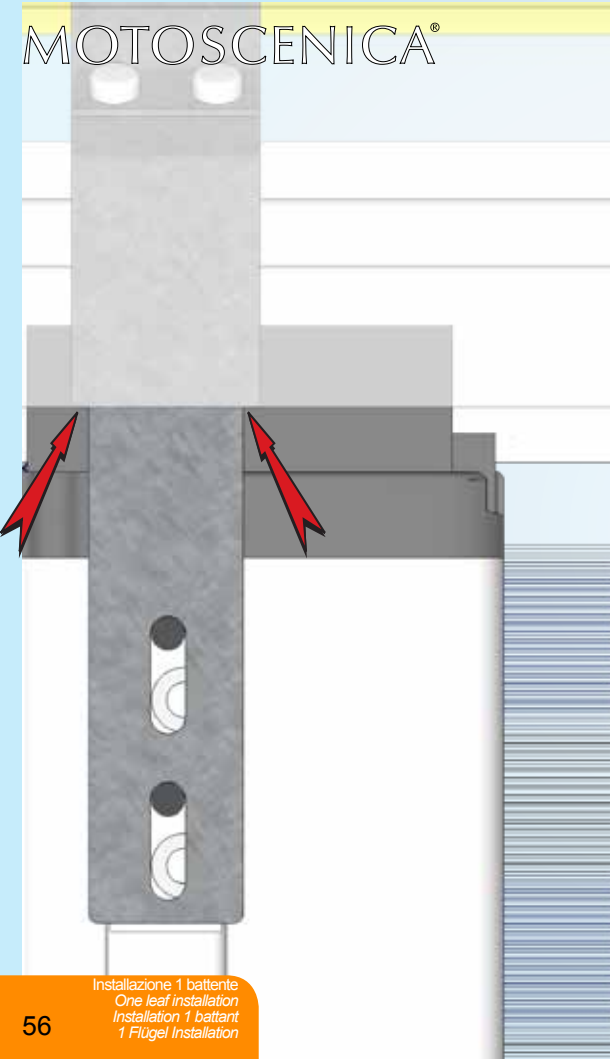
Bring back the handle bar next to the box for connecting the strap holder.



Ramener la barre poignée jusqu'au caisson afin de pouvoir la relier à la bride de la courroie.



Den Handgriff bis zum Kasten führen, um ihn an den Riemenbügel anschließen zu können.



Allineare le battute della staffa con il bordo inferiore del carter motore n.51.



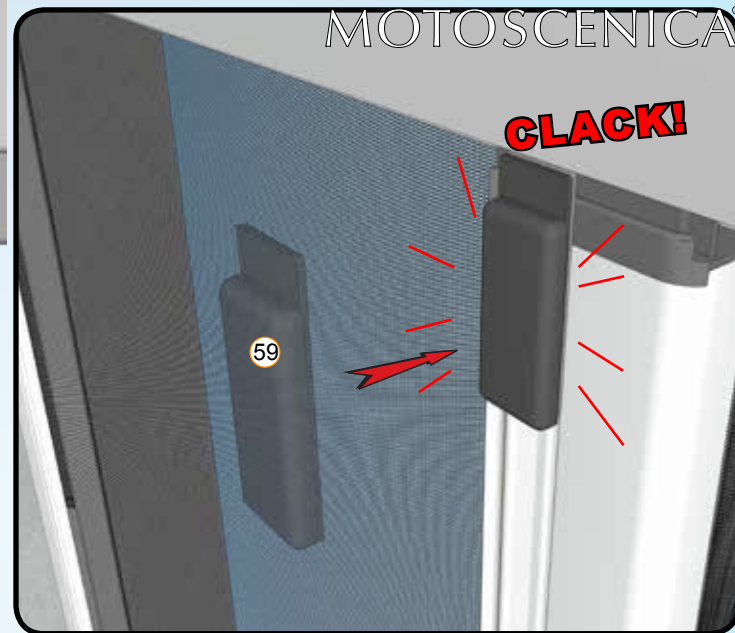
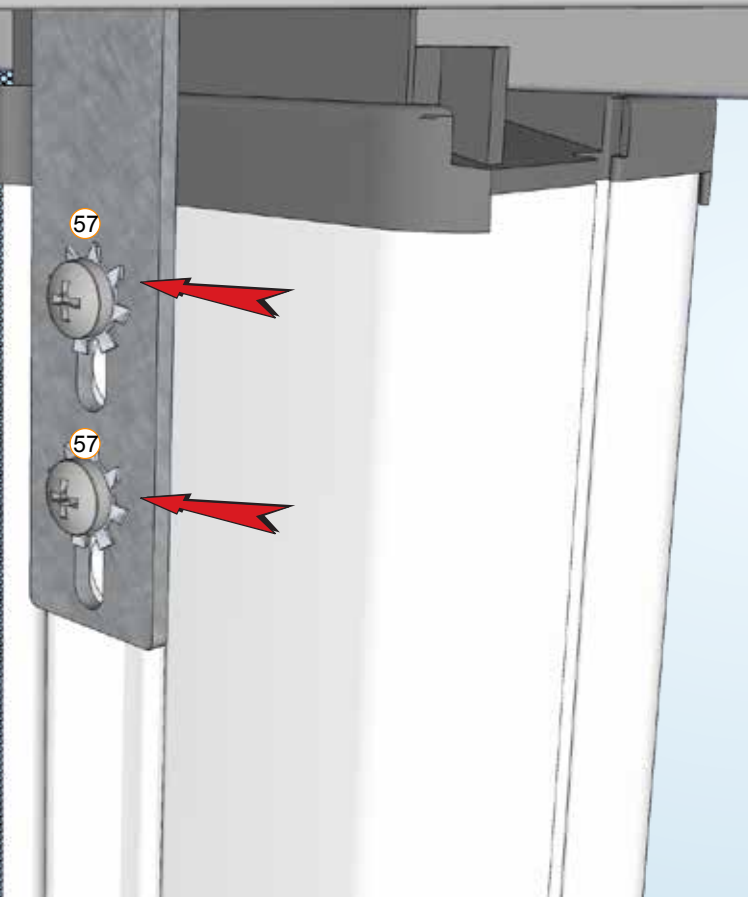
Line up the bracket's bevels with the lower edge of the motor adjuster profile n.51.

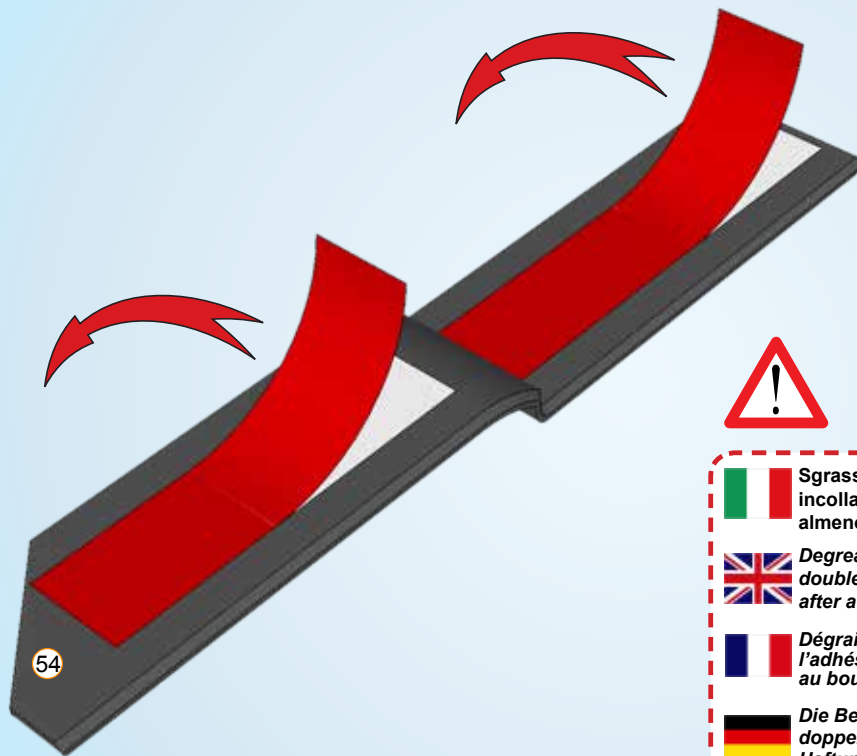


Aligner les butées de la bride avec le bord inférieur du carter moteur n. 51.



Die Anschläge des Bügels am unteren Rand des Motorgehäuseprofils Nr. 51 ausrichten.





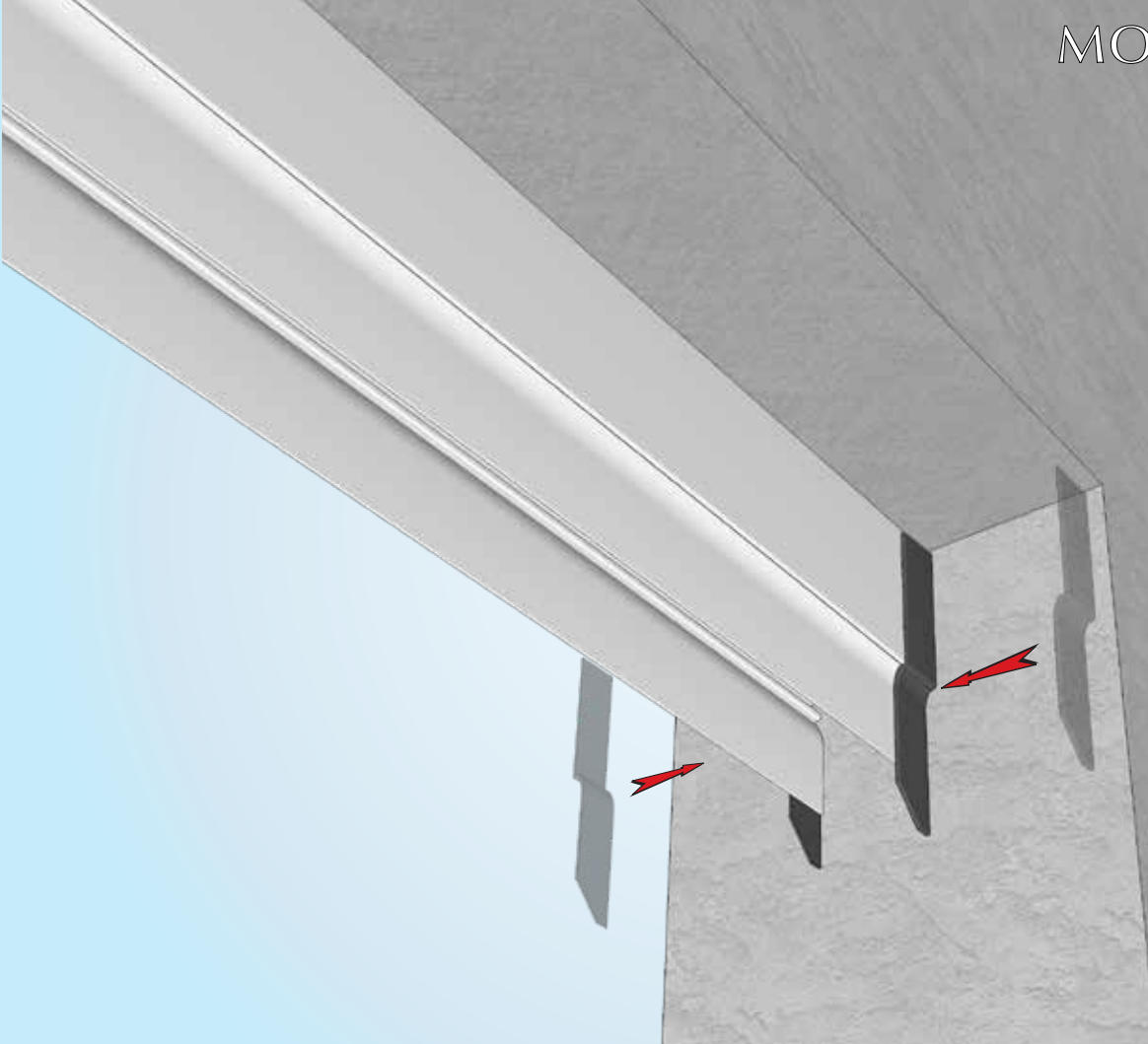
 **Sgrassare e asciugare la superficie di fissaggio prima di incollare il biadesivo: la completa adesione si ottiene dopo almeno 24 ore.**

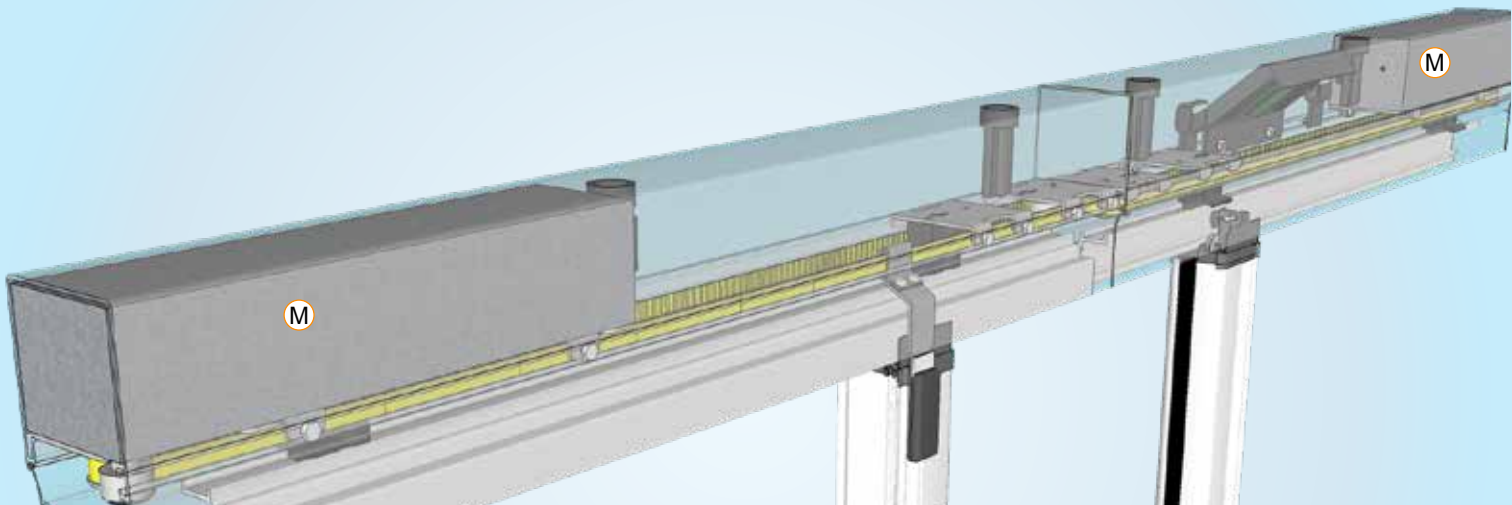
 **Degrease and dry the fixing surface before gluing the double-sided adhesive. complete adhesion is obtained after at least 24 hours.**

 **Dégraissez et séchez la surface de fixation avant de coller l'adhésif double face. L'adhérence complète est obtenue au bout de 24h au moins.**

 **Die Befestigungsfläche entfetten und trocknen, bevor der doppelseitige Klebstoff aufgebracht wird. Die vollständige Haftung ist nach mindestens 24 Stunden erreicht.**

 **Desengrasar y secar la superficie de instalación antes de pegar el doble adhesivo y esperar por lo menos 24 horas antes de instalar el producto.**





La versione a due battenti prevede, oltre all'Automazione scelta, una seconda automazione munita di motore e cinghia di trasmissione.



Further to the chosen automation, this version provides a second unit with motor and slide belt only.



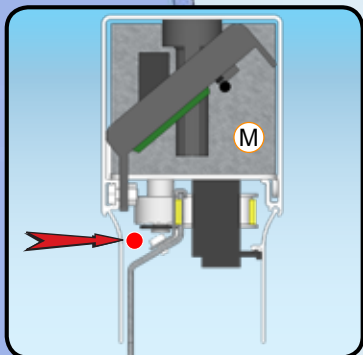
En plus de l'automatisation choisie, la version à deux battants prévoit une deuxième automatisation équipée d'un moteur et d'une courroie de transmission.



Die zweiflüglige Ausführung sieht über die ausgewählte Automation eine zweite Automation mit Motor und Antriebsriemen vor.



220V



Spazio alternativo per passaggio cavo elettrico.



Alternative space for the electric wire way.



Espace alternatif pour le passage du câble électrique.



Alternative Stelle für den Durchgang des Elektrokabels.



Si consiglia di far arrivare la linea elettrica alla mezzeria del vano ed alimentare il primo motore. Il secondo motore va collegato al primo tramite il cavo in dotazione.



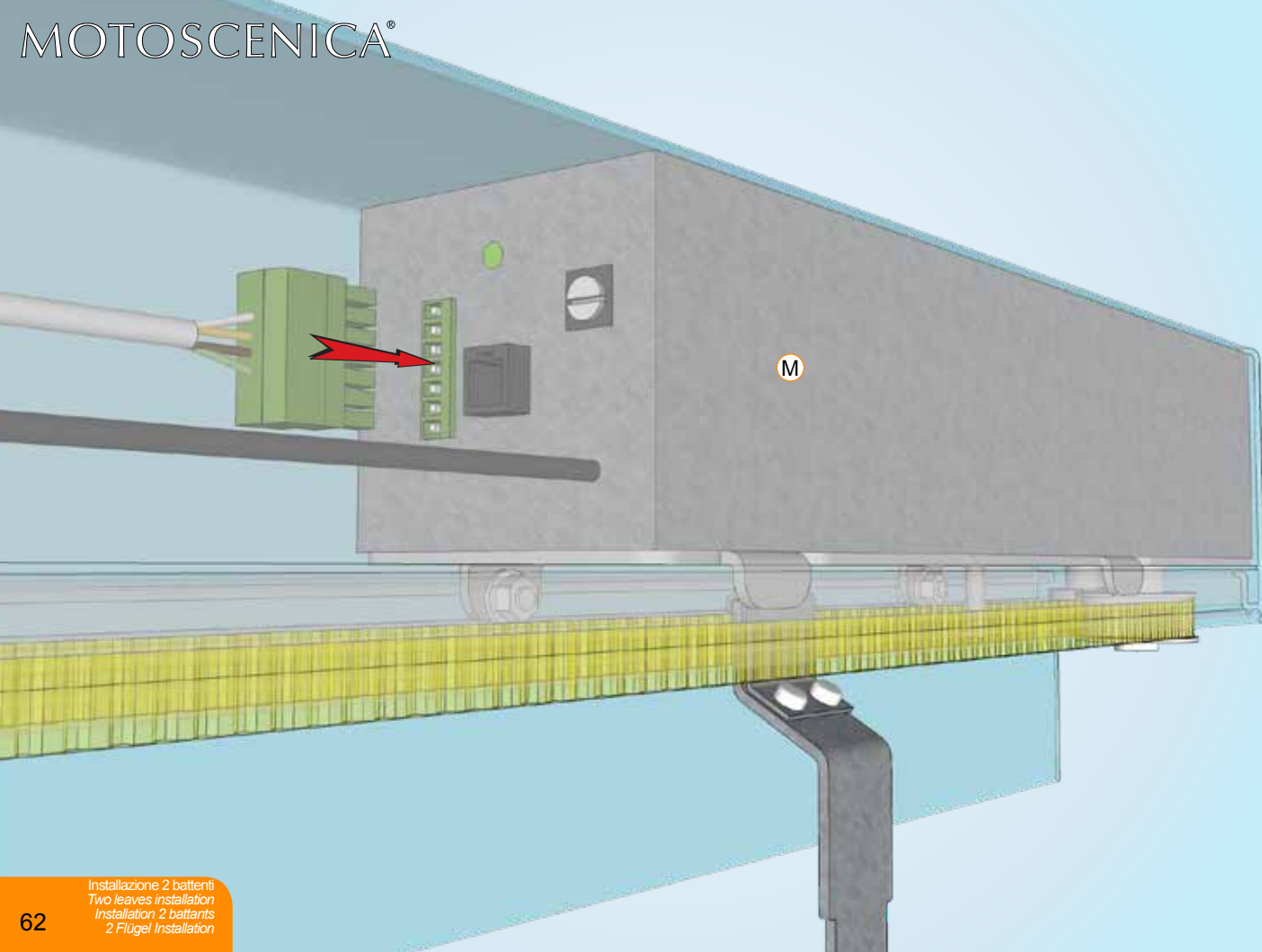
We suggest you to reach the centre of the frame with the power line and supply the first motor. Connect the second motor to the first with the supplied wire.

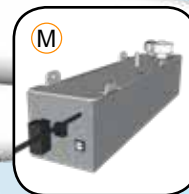
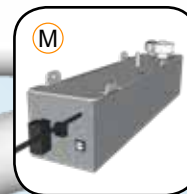
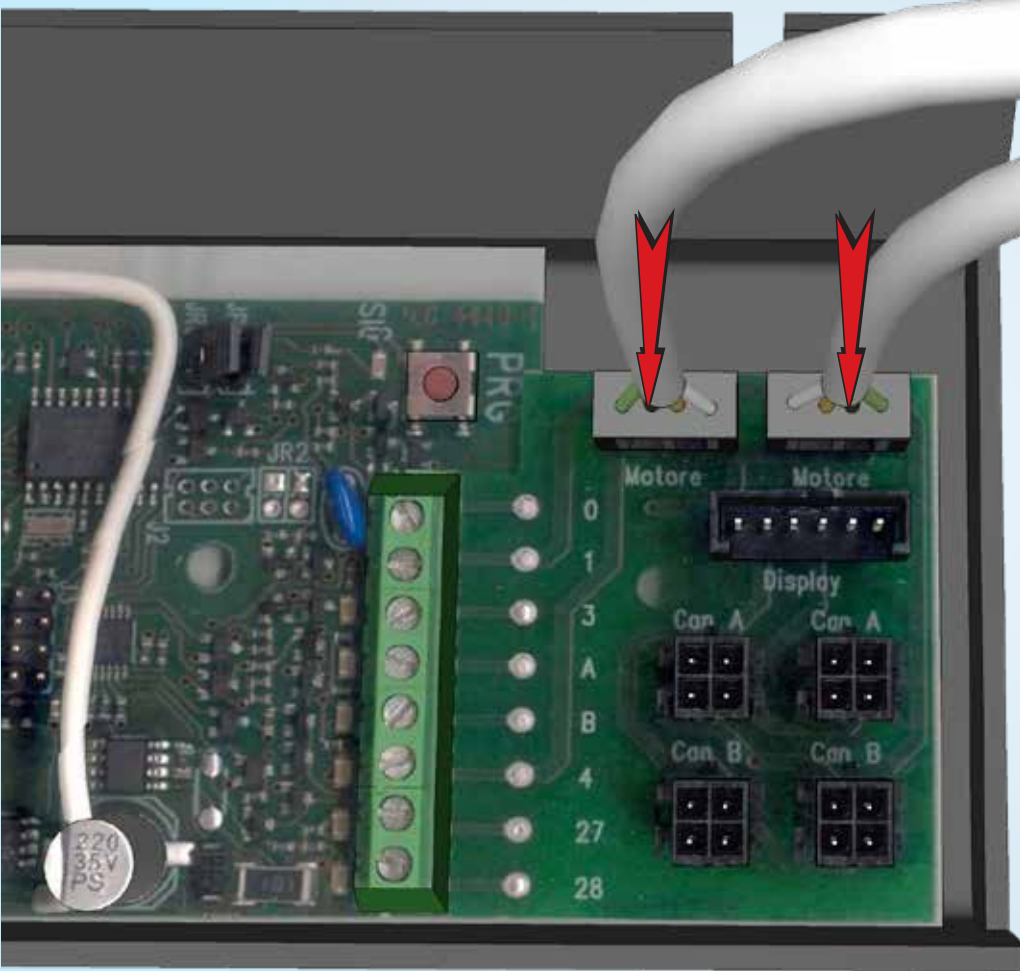


Il est recommandé de faire arriver la ligne électrique au milieu du compartiment et d'alimenter le premier moteur. Le deuxième moteur sera relié au premier au moyen du câble fourni en dotation.

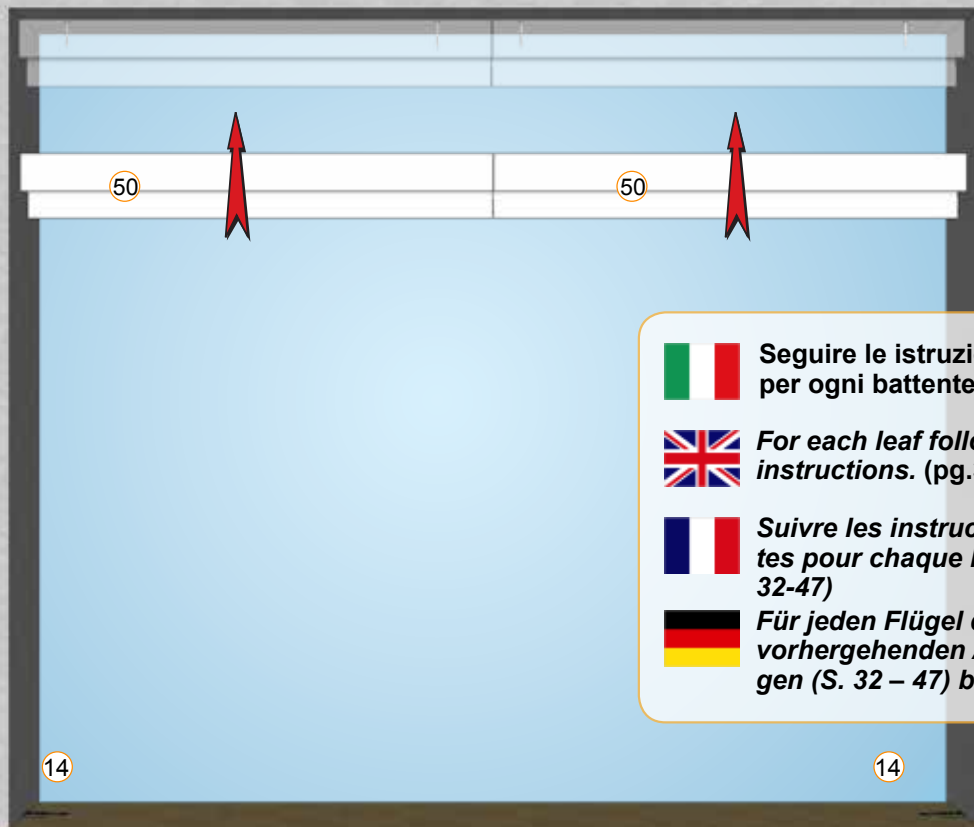


Es wird empfohlen, die Stromleitung bis zur Mitte des Rahmens zu führen und den ersten Motor mit Strom zu versorgen. Der zweite Motor wird über das mitgelieferte Kabel an den ersten angeschlossen.





-  **Usare cavi elettrici forniti:**
n.1 4x0.25 L=0.3m
n.1 3x0.25 L=4m
 (vedere schema pag.4)
-  **Use the provided cables:**
n.1 4x0.25 L=0.3m
n.1 3x0.25 L=4m
 (see wiring scheme pag.4)
-  **Utiliser les cordons d'alimentation fournis:**
n.1 4x0.25 L=0.3m
n.1 3x0.25 L=4m
 (voir schéma page 4)
-  **Benutzen mitgelieferten Stromkabel:**
n.1 4x0.25 L=0.3m
n.1 3x0.25 L=4m
 (siehe Grafik Seite 4)



Seguire le istruzioni precedenti per ogni battente (pg.32-47)



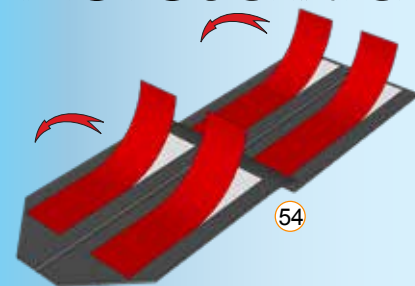
For each leaf follow the previous instructions. (pg.32-47)



Suivre les instructions précédentes pour chaque battant (pages 32-47)



Für jeden Flügel die vorhergehenden Anweisungen (S. 32 – 47) befolgen.



Sgrassare e asciugare la superficie di fissaggio prima di incollare il biadesivo: la completa adesione si ottiene dopo almeno 24 ore.



Degrease and dry the fixing surface before gluing the double-sided adhesive. complete adhesion is obtained after at least 24 hours.



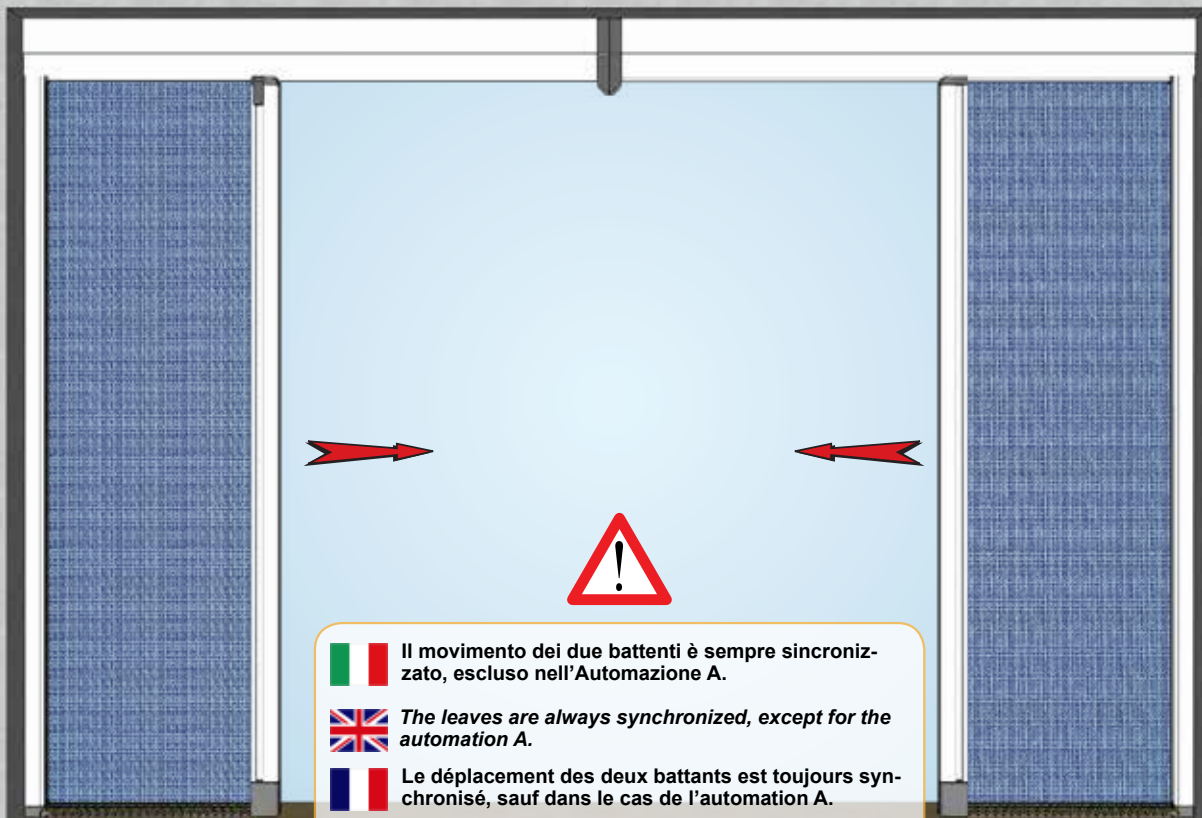
Dégraissez et séchez la surface de fixation avant de coller l'adhésif double face. L'adhérence complète est obtenue au bout de 24h au moins.



Die Befestigungsfläche entfetten und trocknen, bevor der doppelseitige Klebstoff aufgeklebt wird. Die vollständige Haftung ist nach mindestens 24 Stunden erreicht.



Desengrasar y secar la superficie de instalación antes de pegar el doble adhesivo y esperar por lo menos 24 horas antes de instalar el producto.



Il movimento dei due battenti è sempre sincronizzato, escluso nell'Automazione A.



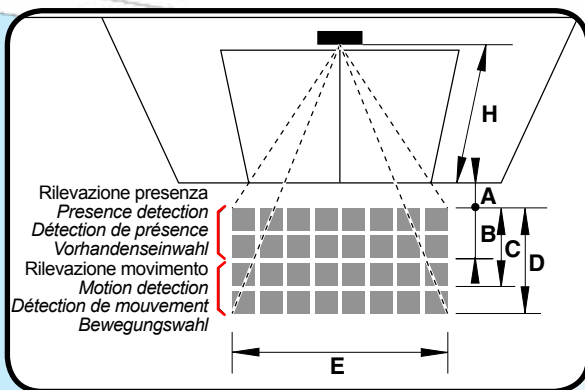
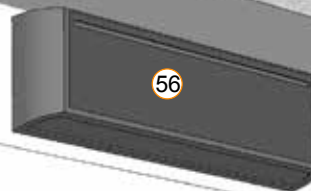
The leaves are always synchronized, except for the automation A.



Le déplacement des deux battants est toujours synchronisé, sauf dans le cas de l'automatisation A.



Die Bewegung der beiden Flügel ist immer synchronisiert, außer bei Automation A.



H	2200	2500	2700	3000
A	180	200	220	250
B	310	350	380	410
C	750	850	920	1020
D	1300	1480	1590	1770
E	2300	2600	2800	3100



Eseguire le opportune regolazioni per ottimizzare il rilevamento.



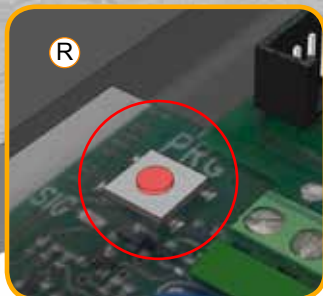
Make the proper adjustments to optimize the detection.



Effectuer les réglages opportuns afin d'optimiser la détection.



Für die Optimierung der Erfassung die geeigneten Einstellungen vornehmen.



CLICK!

R

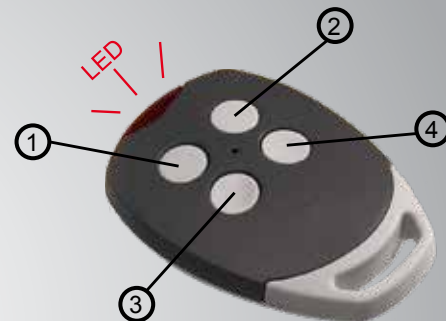
1. Premere rapidamente una volta il tasto PRG nella scheda ricevitore.
2. Il led giallo accanto al bottone PRG si accende (luce fissa).
3. Premere rapidamente un tasto del radiocomando: il led lampeggia.
4. Attendere che il led smetta di lampeggiare senza premere tasti del telecomando.

1. Push quickly and once the PRG button receiving card;
2. The yellow led close to the PRG button goes on (fixed light)
3. Push quickly a button of the radio control: the led starts to blink
4. Wait for the led stops blinking without pushing other buttons of the remote control.

1. Appuyer rapidement une seule fois sur la touche PRG située sur la carte du récepteur.
2. La Led jaune située à côté du bouton PRG s'allume (lumière fixe).
3. Appuyer rapidement sur une touche de la radiocommande : la Led clignote.
4. Attendre que la Led cesse de clignoter, sans appuyer sur les touches de la radiocommande.

1. Die Taste PRG auf der Empfängerkarte einmal schnell drücken.
2. Die gelbe Led neben der PRG-Taste schaltet sich ein (dauerleuchtend).
3. Eine Taste der Funksteuerung schnell drücken: Die Led blinkt.
4. Abwarten, dass die Led aufhört zu blinken, ohne andere Tasten der Funksteuerung zu drücken.

Tasto Key Touche Taste	Descrizione Description Description Beschreibung	Visualizzazione display Display visualization Visualisation display Displayvisualisierung
①	Apertura zanzariera con chiusura automatica Insect screen opening with automatic closing Ouverture moustiquaire avec fermeture automatique Öffnungsinsektenschutz mit automatischem Verschluss	
①①	Zanzariera sempre aperta Opened insect screen always Moustiquaire ouverte toujours Immer offener Insektenschutz	
②	Chiusura zanzariera Insect screen closing Fermeture moustiquaire Insektenschutzverschluss	
②①	Zanzariera sempre chiusa (disattivazione sensori) Closed insect screen always (sensors deactivated) Moustiquaire toujours fermé (capteurs désactivé) Immer geschlossen Insektenschutz (Sensoren deaktiviert)	
③	<u>Attivazione motore</u> sensori canale A e canale B attivi <u>Motor activation</u> sensors channel A and B active <u>Activation de moteur</u> capteurs canaux A et B actif <u>Motoransteuerung</u> Sensoransteuerung sensoren Kanäle A and B aktiv	
③①	Solo sensori canale A attivi Activated A sensors channel only Canal A capteurs active seulement Nur Aktive A Sensor Kanäle	
④	Disattivazione automazione ritardata di 30 sec. - Movimentazione manuale Automation deactivation delayed of 30 seconds- Manual handling Désactivation de l'automation retardée des 30 secondes- Mouvement manuel 30 Sekunden verspätete Automationsdeaktivierung - Manuelle Bewegung	 15 s 15 s
④①	Automazione disattivata - Movimentazione manuale Deactivated automation - Manual handling Automation désactivé - Mouvement manuel Deaktivierte Automation - Manuelle Bewegung	



LEGENDA LEGEND LÉGENDE LEGENDE



PRESSIONE SEMPLICE DEL TASTO
SINGLE PRESSURE OF THE KEY
PRESSION SIMPLE DU TOUCHE
EINZELNDRUCK DER TASTE



PRESSIONE PROLUNGATA DEL TASTO
(FINE LAMPEGGIAMENTO LED)
PROLONGED PRESSURE OF THE KEY
(END LED FLASHING)
PRESSION PROLONGÉ DU TOUCHE
(FIN CLIGNOTEMENT LED)
VERLÄNGERTER DRUCK DER TASTE
(ENDE DES LEDBLINKEN)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
ai sensi della Direttiva Europea 98/37/CE all. II A e 2006/42/CE



La società Bettio Flyscreens S.r.l. con sede in Via dell'Artigianato n°9, 30020 Marcon (Venezia), nella persona del Sig. Denis Bettio nella sua qualità di Presidente espressamente delegato a questo scopo e sotto la sua propria esclusiva responsabilità,

D I C H I A R A

che la persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, è l'Ing. Franco Zannoner reperibile presso l'Azienda;
che la zanzariera motorizzata con rete in fibra di vetro, nel modello standard MotoScenica[®], Laterale senza barriere, in varie misure come specificato nel Catalogo in vigore,

È C O N F O R M E

ai requisiti delle seguenti Direttive Europee:

- 98/37/CE del 22/06/98 (D.P.R. 459/96)
- 2006/42/CE
- DIR 73/23/CE
- EN 13561:2004 "tende da sole" requisiti di funzionamento e sicurezza. Resistenza al vento NPD.
- EN 14201:2004 Resistenza alle operazioni ripetute.
- EN 13120:2004 Tende tecniche - requisiti di funzionamento e sicurezza.
- EN 55014. Compatibilità elettromagnetica.
- CEI EN 60204-1 Sicurezza del macchinario. Equipaggiamento elettrico. Regole generali.
- CEI EN 60335-1 Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare. Norme generali.
- CEI EN 60335-2-97 Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare. Requisiti particolari per le motorizzazioni delle serrande, tende e apparecchi similari.
- UNI EN 349/94 Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo.
- UNI EN ISO 12100-1/2005, UNI EN ISO 12100-2/2005 Sicurezza del macchinario. Principi generali di progettazione.
- UNI EN 1050/98 Principi per la valutazione del rischio.

nonchè alle loro modifiche e aggiornamenti ed alle disposizioni che ne attuano il recepimento all'interno dell'Ordinamento Legislativo Nazionale del paese di destinazione e di utilizzo della zanzariera.

Firma del delegato
Bettio Flyscreens S.r.l.
Presidente Denis Bettio

Marcon (VE), 29 dicembre 2009

1. SCOPO

Queste istruzioni sono rivolte a chi utilizza la zanzariera come installatore, manutentore, proprietario o utente. Con questo strumento la Bettio Flyscreens S.r.l. intende fornire al Cliente uno strumento di supporto per un uso più consapevole e corretto dei sistemi di zanzariera, al fine di un'ottimizzazione delle loro prestazioni.

E' quindi consigliato per un corretto e vantaggioso utilizzo del sistema tenere disponibili le presenti note ai fini di garantire una rapida consultazione ogni qualvolta le circostanze lo rendano necessario. Esse sono comunque supportate dal Manuale d'Uso e Manutenzione e dal Fascicolo Tecnico disponibili in Azienda.

2. CAMPO DI APPLICAZIONE

Le presenti istruzioni si riferiscono al seguente modello Motoscenica® per il quale sono coerentemente adattati i contenuti.

3. RIFERIMENTI

Le presenti istruzioni, sono state redatte, secondo il punto 1.7.4 della Direttiva 2006/42/CE e tenendo conto delle normali condizioni di uso della macchina ai fini di informare, unitamente alle altre istruzioni per l'uso apposte sulla macchina, gli operatori/utilizzatori anche sui rischi residui che la stessa presenta.

4. USI PREVISTI

La funzione del sistema zanzariera installato è esclusivamente quella di dare protezione contro l'intrusione di insetti e piccoli animali negli ambienti da proteggere.

Ogni impiego diverso da quello indicato deve essere considerato improprio, e pertanto vietato, in quanto le relative condizioni di esercizio non sono state considerate nell'analisi dei rischi condotta dal fabbricante e per i quali potrebbero non essere presenti protezioni specifiche. E' vietato appoggiarsi alla rete.

Quando la velocità del vento raggiunge i 20 km/h è necessario chiudere la zanzariera.

L'uso improprio assolve da ogni responsabilità il costruttore stesso, per eventuali danni causati a persone o cose.

Il mancato rispetto delle condizioni d'uso fa decadere automaticamente qualsiasi tipo di garanzia data dal produttore.

5. REQUISITI DELL' OPERATORE

L'uso normale della zanzariera è consentito ad operatori non professionisti purché di età superiore ad anni 12.

Le operazioni di installazione, riparazione e manutenzione straordinaria, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato.

6. RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita nel pieno rispetto del D.Lgs. 81/2008 e delle successive modifiche e integrazioni, per tutto ciò che attiene la sicurezza delle persone.

Il committente e l'installatore sono rispettivamente responsabili ai sensi della legge vigente, in materia di sicurezza.

E' necessario controllare, prima dell'utilizzo, che trabattelli, ponteggi, scale e tutti i dispositivi di protezione individuale (imbracatura, cinghie di sicurezza, guanti, scarpe di sicurezza, elmetti, ecc.), eventualmente utilizzati, siano a norma ed in buono stato. Utilizzare i mezzi d'imbracatura adeguati.

Nel caso gli installatori siano più di uno, è necessario coordinare i lavori, definire i compiti e le responsabilità.

Gli operatori devono comportarsi in conformità alle istruzioni di sicurezza (POS).

Nel caso in cui il prodotto debba essere montato ad un piano elevato rispetto a quello di terra, è necessario delimitare e presidiare l'area durante la salita al piano del prodotto in modo che nessuno possa trovarsi sotto l'eventuale carico sospeso.

L'imbello del prodotto contiene le istruzioni di montaggio, d'uso, manutenzione e garanzia: l'installatore deve accertarsi che siano consegnate, previa lettura e commento, all'utilizzatore finale.

7. INSTALLAZIONE DELLA STRUTTURA MECCANICA

Una installazione non corretta può essere causa di infortuni alle persone. Leggere attentamente le istruzioni per un fissaggio corretto del prodotto in modo da evitare rischi di caduta dello stesso.

E' necessario verificare lo stato della struttura sulla quale viene effettuato l'ancoraggio/fissaggio della zanzariera o della tenda. In realtà lo sforzo dinamico cui il telaio dovrà resistere con la zanzariera completamente svolta dal cassonetto, è quello del vento che soffia a 130 km/h. In presenza di superfici di ancoraggio lisce e regolari, per i prodotti in cui è previsto, si può procedere all'installazione tramite biadesivo da noi fornito con il prodotto: in questo caso è importante sgrassare e asciugare la superficie di fissaggio prima di incollare il biadesivo, tenendo presente che la completa adesione si ottiene dopo almeno 24 ore.

La tenda oscurante o filtrante può essere installata sul muro o sul serramento: la scelta dei tasselli di ancoraggio per l'installazione sul muro e delle viti di fissaggio per l'installazione sul serramento, è dipendente dal tipo e dallo stato del muro o del serramento.

Installazione della tenda oscurante o filtrante sul muro: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x30 mm con tassello in nylon Euro 4, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 4x40 mm con tassello in nylon Euro 6.

Installazione della tenda oscurante o filtrante sul serramento: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x20 mm, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x12 mm. In presenza di mattoni forati utilizzare tasselli espansibili con collante chimico di adeguate dimensioni.

Nel caso non siano rispettati i requisiti di resistenza necessari ad un fissaggio in sicurezza, aumentare il numero di tasselli e viti.

La scelta delle viti e dei tasselli di ancoraggio, dipende anche dallo stato e dalla natura della struttura muraria/metallica/serramento sulla quale si effettua l'installazione/fissaggio.

I tasselli e le viti non sono forniti con il prodotto. Fare attenzione nella manipolazione del prodotto: gli avvolgitori sono montati con molle cariche. Le istruzioni di posa in opera, sono descritte nel foglio contenuto nell'imbello. L'eventuale attività di sigillatura sarà eseguita con

resina siliconica neutra.

8. MANUTENZIONE

8.1 Manutenzione ordinaria

Data l'alta qualità dei materiali impiegati nella costruzione della zanzariera/tenda, non è prevista alcuna manutenzione ordinaria tranne la periodica pulizia del tessuto o della rete e della guida mobile (se presente) per salvaguardarli dalla formazione di muffe causate dal deposito di polveri o altro materiale sugli stessi. Inoltre la periodica pulizia evita l'eventuale accumulo di polveri o altri materiali che possono compromettere il buon funzionamento del prodotto.

La rete deve essere controllata visivamente almeno 2 volte all'anno; in primavera prima dell'utilizzo per la stagione estiva ed in autunno prima della chiusura invernale. La pulizia della rete può essere effettuata con aspirazione della polvere o con spugna o panno umido utilizzando acqua tiepida. Fare asciugare la rete dopo la pulizia e prima dell'avvolgimento.

Per la pulizia, Non utilizzare solventi-ammoniaca-idrocarburi.

ATTENZIONE: la pulizia con scale, trabattelli o altro è riservata a personale specializzato che dovrà eseguire le operazioni nel rispetto delle norme di sicurezza e dovrà utilizzare i dispositivi di protezione individuale quali imbracature di sicurezza con fune di trattenuta (vedi D.Lgs. 81/2008).

8.2 Manutenzione straordinaria

ATTENZIONE: tutte le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere effettuate da personale professionalmente qualificato ed addestrato: pertanto è necessario richiedere l'intervento dello specialista.

Vedere le istruzioni di installazione di posa in opera per l'eventuale smontaggio della zanzariera o di parti di essa.

In presenza di strappi sulla rete, anche di piccole dimensioni, è necessario provvedere alla loro sostituzione.

Usare parti di ricambio originali, pena la decadenza della garanzia.

9. GARANZIA

La garanzia si applica in relazione ai contenuti del D.Lgs. n.24 del 02.02.2002. La durata della Garanzia è di 24 mesi (o maggiore quando esplicitamente indicato) per le Persone fisiche che acquistano il prodotto per scopi che possono considerarsi estranei alla loro attività professionale (Cliente privato finale). E' di 12 mesi se il prodotto è fatturato ad un'Impresa o Professione soggetto di IVA.

La garanzia si riconosce sul funzionamento del prodotto e sui materiali che lo compongono, esclusi i danni indiretti. Non vengono coinvolti nel concetto di garanzia eventuali costi sostenuti per raggiungere il luogo dove si trova il prodotto oggetto di garanzia ed eventuali costi di installazione o rimozione.

Poiché è prassi utilizzare il documento fiscale di vendita per dare validità e data certa alla garanzia, lo stesso documento ne determinerà la durata.

9.1 Norme per la validità della Garanzia

- Rispettare l'uso consentito del prodotto.

- Rispettare le norme d'uso e manutenzione.

- La Garanzia sarà valida solo se accompagnata dal documento di vendita, comprovante la data d'acquisto.

- L'installazione, così come la manutenzione obbligatoria, dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente da un installatore specializzato; entrambe dovranno essere comprovate con il documento fiscale relativo a questa garanzia.

9.2 Decadimento della Garanzia.

- Uso improprio del prodotto in occasione di vento, pioggia, grandine, neve e/o altri eventi combinati.

- Cedimento della parte dove il prodotto è stato ancorato.

- Manomissione del prodotto; installazione, smontaggio, manutenzione non effettuati da installatore specializzato o non effettuati secondo le norme e le istruzioni di montaggio.

- Mancata manutenzione obbligatoria entro i termini stabiliti.

- Uso di parti di ricambio non originali Bettio Flyscreens S.r.l.

- Rimozione od occultamento dell'etichetta identificativa Bettio Flyscreens S.r.l., per cui la rintracciabilità del prodotto non risulta possibile.

Per altre specifiche esclusioni dalla Garanzia, si fa riferimento alle eventuali note specificate dall'Azienda.

Per qualsiasi controversia, si elegge quale unico foro competente quello di Venezia.

10. IMBALLO MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Date le dimensioni e la forma del prodotto, è necessario, oltre la misura in lunghezza di 240 cm, effettuare la movimentazione manuale in due persone.

Non lasciare alla portata dei bambini i materiali d'imballo, possono costituire fonte di pericolo per gli stessi.

11.ELENCO DEI RISCHI

11.1 Installazione: Adottare tutte le precauzioni previste in cantiere con particolare riguardo a quelle riguardanti i rischi di caduta.

11.2 Rischi inerenti l'utilizzo e la normale manutenzione.

Prodotti con molla di richiamo:

a) Pericolo di caduta durante le operazioni di pulizia del telaio o della rete: evitare di sporgersi o farlo solo utilizzando attrezzature adeguate

11.3 Rischi inerenti la manutenzione/riparazione:

a) Pericolo di urto durante le operazioni di carico/scarico della molla.

b) Pericolo di non corretto ripristino della zanzariera durante il cambio della rete.

c) Pericolo derivante dal mancato utilizzo di attrezzature e DPI non marchiati CE.

11.4 Pericolo di inciampo sulla guida mobile dei prodotti Motoscenica®: apporre segnaletica di avvertimento.

11.5 Rischi inerenti la dismissione: la dismissione del prodotto deve essere eseguita in base alle norme al momento in vigore.

11.6 Il livello di rumore è inferiore a 70 dB(A).

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE (ORIGINAL INSTRUCTIONS)

1. PURPOSE

These instructions are intended for those who use the flyscreen, such as the installer, maintenance person, owner or user. With this instruction booklet Bettio Flyscreens S.r.l. wishes to provide Customers with a tool for better, correct use of the flyscreens so as to optimize their performance.

For correct and best use of the system it is therefore recommended that these notes be kept to hand for quick reference whenever required. Supplementary information may be had in the Operating and Maintenance Guide and the Technical File available at the Company's offices.

2. SCOPE

These instructions refer specifically to the Motoscena® model.

3. REFERENCES

These instructions have been prepared, as have other instructions for use affixed to the machine, in accordance with point 1.7.4 of Directive 2006/42/EC taking into consideration normal conditions of use of the machine, to inform operators/users also of the residual risks that the product presents.

4. ENVISAGED USE

The function of the installed flyscreen system is solely to provide protection against the intrusion of insects and small animals into the environments to be protected.

Any use other than has been described above is considered incorrect and is therefore forbidden, since the relative working conditions will not have been taken into account when the manufacturer analysed the risks and consequently there could be no specific protective devices fitted. Do not lean against the mesh.

The flyscreen must be closed when wind speed reaches 20 km/h.

Misuse relieves the manufacturer from all liability for any injury to persons or damage to property.

Failure to comply with the conditions of use automatically invalidates any type of warranty given by the manufacturer.

5. OPERATOR REQUIREMENTS

Normal use of the flyscreen is allowed for non-professional operators provided they are aged 12 and over.

Installation, repair and extraordinary maintenance must be carried out by qualified technical personnel.

6. RECOMMENDATIONS FOR INSTALLATION

Installation must be carried out in full compliance with Italian Legislative Decree 81/2008 and subsequent amendments and additions for all that concerns the safety of persons.

In accordance with current laws, the client and the installer are responsible for safety.

Before using any work platforms, scaffolding, steps and any personal protection equipment (slings/harness, safety belts, gloves, safety shoes, helmets, etc.), check that they are in compliance with regulations and in good condition. Use suitable slinging equipment.

If there is more than one installer, the work must be coordinated and the tasks and responsibilities defined.

Operators must abide by the safety instructions received (POS).

If the product is to be installed on any floor above ground level, the area must be cordoned off and supervised while the product is being raised to the relevant floor so that no person is under any suspended load.

The product packaging contains the instructions for installation, use and maintenance as well as a warranty: the installer must make sure that they are read, explained and handed over to the end user.

7. INSTALLATION OF THE MECHANICAL STRUCTURE

Incorrect installation can cause injury to persons. Carefully read the instructions for correct fixing of the product so that there is no risk of it falling down.

The state of the structure onto which the flyscreen will be fixed/anchored must be checked. The dynamic stress that the frame must withstand with the flyscreen fully unrolled from the cassette is equivalent to a wind speed of 130 km/h.

In the presence of smooth and regular anchoring surfaces, for the products in which it is provided, it is possible to proceed with the installation using the supplied double-sided adhesive tape. In this case it is important to degrease and dry the fixing surface before gluing the double-sided adhesive, bearing in mind that complete adhesion is obtained after at least 24 hours. The blackout or filtering awning can be installed on the wall or on the window frame: the choice of the anchor plugs for installation on the wall and the fixing screws for installation on the window frame is dependent on the type and state of the wall or window. Installation of the blackout or filtering curtain on the wall: for fixing the heads and lower feet it is advisable to use cylindrical-head screws with a 3x30 mm cross recess with a Euro 4 nylon plug, while for fixing the guides we recommend using 4x40 mm cylindrical-head screws with cross recess with Euro 6 nylon plug. Installation of the blackout or filtering curtain on the window frame: for fixing the heads and lower feet it is advisable to use cylindrical-head screws with a 3x20 mm cross recess, while for fixing the rails it is recommended to use cylindrical-head screws with imprint cross-shaped 3x12 mm. With hollow bricks use suitably sized expansion plugs with chemical adhesive. If the resistance requirements necessary for safe fixing are not satisfied, increase the number of wall plugs and screws. The fixings or anchors and screws depend on the type and state of the masonry/metal/frame structure on which the product is being installed/fixed. Wall plugs and screws are not supplied with the product. Take care when handling the product: the winder mechanisms are mounted with loaded springs. The instructions for installation are described on the sheet contained in the kit packaging. Any sealing must be done with neutral silicone resin.

8. MAINTENANCE

8.1 Routine maintenance

Given the high quality of the materials used in making the flyscreen, no routine maintenance is envisaged other than cleaning the fabric or the mesh to protect it against the formation of mould/mildew caused by dust or other material being deposited on it. In addition, periodic cleaning prevents the buildup of dust or other materials that may compromise the proper functioning of the product.

The mesh must be visually inspected at least twice a year; in spring before being used for the summer and in autumn before packing it up for the winter. The mesh may be cleaned with a vacuum cleaner or with a sponge or cloth dampened with lukewarm water. Let the mesh dry thoroughly after cleaning before winding it up.

Do NOT use solvents, ammonia or hydrocarbons for cleaning.

CAUTION: cleaning carried out using steps, platforms or such must only be done by specialized personnel working in conformity with safety regulations and who must use suitable personal protective equipment such as body harnesses with separate safety line (see Italian Legislative Decree 81/2008).

8.2 Extraordinary maintenance

CAUTION: all extraordinary maintenance must be done by professionally qualified and trained personnel: it is therefore necessary to request the service of a specialist.

If the flyscreen or any part of it needs to be dismantled, see the enclosed installation instructions.

If the mesh is torn, however small the tear, the mesh must be replaced.

Only use original spare parts otherwise the warranty is invalidated.

9. WARRANTY

The warranty is applicable in relation to the contents of Italian Legislative Decree No. 24 of 02.02.2002. The Warranty is for 24 months (or more when explicitly indicated) and covers natural persons who purchase the product for purposes that may be considered unrelated to their professional activity (private end customer).

The warranty is for 12 months if the product is invoiced to a Company or Professional office subject to VAT.

The warranty covers any part or parts which are shown to be defective due to faulty material or workmanship. The company will not be responsible for any incidental or consequential damage or injury. The warranty does not cover any costs incurred to reach the place where the product under warranty is installed nor any costs for installation or removal.

As is accepted practice, the original invoice or receipt is evidence of the date of purchase and therefore of the validity and duration of the warranty.

9.1 Rules for the Warranty to be valid

- Comply with the allowed use of the product.

- Comply with the instructions for use and maintenance.

- The warranty will only be valid if accompanied by the invoice or receipt giving evidence of the date of purchase.

- Only a specialized installer may carry out installation as well as compulsory maintenance, both of which shall be confirmed by the invoice or receipt related to this warranty.

9.2 Invalidation of the Warranty.

- Misuse of the product in the presence of wind, rain, hail, snow or other combined events.

- Collapse of the part where the product has been anchored.

- Tampering with the product: installation, dismantling and maintenance not carried out by a specialized installer or not carried out in accordance with regulations or these instructions.

- Failure to have compulsory maintenance carried out within the established times.

- Use of other than Bettio Flyscreens S.r.l. original spare parts.

- Removal or concealment of the Bettio Flyscreens S.r.l. identification label making traceability of the product impossible.

For other specific exclusions from the Warranty, see any notes specified by the Company.

For all and any dispute the sole place of jurisdiction is Venice.

10. PACKAGING, HANDLING AND TRANSPORTATION

Given the size and shape of the product, when it is longer than 240 cm it must be handled by two persons.

Keep the packaging materials out of reach of children, since they can be a source of danger.

11. LIST OF RISKS

11.1 Installation: take all the necessary precautions on site especially in respect of the risks of fall.

11.2 Risks related to use and routine maintenance.

Products with return spring:

a) danger of fall during cleaning of frame or mesh: avoid leaning out of windows or only do so using suitable equipment

11.3 Risks related to maintenance/repair:

a) danger of impact during spring loading/release operations;

b) danger of incorrect refitting of the flyscreen after mesh replacement;

c) danger due to failure to use equipment and PPE that do not bear the EC mark;

11.4 Danger of tripping over mobile guide of the Motoscena® products: place warning signs.

11.5 Risks related to disposal: the product must be disposed of in accordance with rules and regulations currently in force.

11.6 The noise level is below 70 dB(A).

1. BUT

Ce manuel s'adresse à tous ceux qui utiliseront la moustiquaire en tant qu'installateur, responsable de l'entretien, propriétaire ou utilisateur. L'objectif de la Bettio Flyscreens S.r.l. est de fournir au Client un instrument de support lui permettant d'utiliser les moustiquaires de façon plus appropriée afin d'en optimiser les prestations.

Pour bien utiliser et exploiter l'équipement, il est donc conseillé de conserver ce manuel à portée de la main de manière à pouvoir le consulter rapidement chaque fois que cela est nécessaire. D'autre part, un Mode d'Emploi et de Maintenance ainsi qu'un Fascicule Technique peuvent être demandés à l'Entreprise.

2. DOMAINE D'APPLICATION

Ces instructions se réfèrent spécifiquement au modèle Motoscenica® et leurs contenus ont été spécialement adaptés à ce dernier.

3. REFERENCES

Ce manuel a été rédigé selon le point 1.7.4 de la Directive 2006/42/CEE, en tenant compte de conditions normales d'utilisation de la machine afin d'informer, au même titre que les autres instructions affichées sur la machine, les opérateurs et utilisateurs des risques résiduels que celle-ci pourrait présenter.

4. USAGES PREVUS

Le système moustiquaire installé a uniquement pour fonction d'empêcher que les insectes et les petits animaux n'entrent dans les pièces où elles sont installées. Toute utilisation différente de celle indiquée doit être considérée impropre, et donc interdite, dans la mesure où l'analyse des risques effectuée par le fabricant n'a pas pris en compte ces autres conditions de fonctionnement qui pourraient donc ne pas être appropriées. Il est interdit de s'appuyer contre la toile.

Il est nécessaire de fermer la moustiquaire lorsque la vitesse du vent atteint 20 km/h.

Un usage impropre dégage le constructeur de toute responsabilité dans le cas d'éventuels dommages provoqués aux personnes ou aux choses. Toute garantie donnée par le producteur décroît automatiquement en cas de non-respect des conditions d'utilisation.

5. CARACTERISTIQUES REQUISES POUR L'UTILISATEUR

L'installation normale de la moustiquaire est consentie à toute personne de plus de 12 ans.

Les opérations d'installation, réparation et maintenance extraordinaire, doivent être effectuées par du personnel qualifié.

6. RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

L'installation doit être effectuée dans le plein respect du D.Lgs. 81/2008 ainsi que de ses modifications et intégrations successives, pour tout ce qui concerne la sécurité des personnes.

Le commettant et l'installateur sont tous deux responsables, conformément à la loi en vigueur, pour tout ce qui concerne la sécurité.

Avant toute utilisation, il est nécessaire de contrôler que les échafaudages, passerelles et échelles ainsi que tous les dispositifs de protection individuelle comme les harnais, les courroies de sécurité, les gants, les chaussures de sécurité, les casques, etc. éventuellement utilisés, sont aux normes et en bon état. N'utiliser d'autre part que des harnais approuvés.

Si l'installation est effectuée par plusieurs personnes, il est nécessaire de coordonner les travaux et de définir les tâches et les responsabilités de chacune d'elles.

Les opérateurs doivent se comporter conformément aux consignes de sécurité reçues (POS)

Si la moustiquaire doit être soulevée du sol pour être installée en hauteur, la zone doit être délimitée et protégée jusqu'à ce que la moustiquaire arrive à l'étage requis, de manière à ce que personne ne puisse se trouver sous une éventuelle charge suspendue.

Le mode d'emploi, d'utilisation et de maintenance ainsi que la garantie du produit sont contenus dans l'emballage. L'installateur doit s'assurer que l'utilisateur final les a bien lus et compris.

7. INSTALLATION DE LA STRUCTURE MECANIQUE

Une mauvaise installation peut provoquer des accidents. Lire attentivement les instructions concernant la fixation du produit pour éviter tout risque de chute de ce dernier.

Il est nécessaire de contrôler l'état de la structure sur laquelle la moustiquaire doit être ancrée/fixée. En réalité, l'effort dynamique auquel le châssis devra résister avec la moustiquaire complètement déroulée, est celle d'un vent soufflant à 130 km/h.

En présence de surfaces de fixation lisses et régulières, pour les produits sur lesquels ceci est prévu, il est possible de procéder à l'installation grâce à un adhésif double-face fourni avec le matériel: dans ce cas, il est important de dégraisser et sécher la surface de fixation avant d'appliquer l'adhésif, sachant que l'adhérence complète est obtenue au bout de 24h au moins.

Le store occultant ou filtrant peut être installé au mur ou sur le cadre de la fenêtre: le choix des chevilles d'ancrage pour une installation au mur et des vis de fixation pour l'installation sur le cadre de la fenêtre dépend du type et de l'état du mur ou de la fenêtre. Installation du rideau occultant ou filtrant au mur: pour la fixation des têtes et des pieds inférieurs, il est conseillé d'utiliser des vis à tête cylindrique avec empreinte en croix de 3x30 mm avec un bouchon en nylon Euro 4, tandis que pour la fixation des guides, nous recommandons l'utilisation Vis à tête cylindrique 4x40 mm à empreinte cruciforme avec embout nylon 6 Euro. Installation du rideau occultant ou filtrant sur le cadre de la fenêtre: pour la fixation des têtes et des pieds inférieurs, il est conseillé d'utiliser des vis à tête cylindrique empreinte en croix de 3x20 mm, tandis que pour la fixation des rails, il est recommandé d'utiliser des vis à tête cylindrique empreinte en forme de croix 3x12 mm.

En présence de briques percées, utiliser des vis tamponnées de dimensions appropriées avec une colle chimique.

Si les exigences de résistances nécessaires pour permettre de fixer la moustiquaire en toute sécurité ne sont pas respectées, le nombre de vis et de chevilles d'ancrage doit être augmenté. Le choix des vis et des chevilles d'ancrage dépend de l'état et du type de structure (maçonnerie, support métallique, menuiserie) sur laquelle est effectuée l'installation/fixation. Les vis et les chevilles d'ancrage ne sont pas fournies avec le produit. Le produit doit être manipulé avec précaution: les enrouleurs sont fournis avec les ressorts chargés. Les

instructions concernant la mise en place de la moustiquaire sont contenues dans l'emballage. Les éventuelles opérations de scellement doivent être effectuées avec de la résine silicique neutre.

8. MAINTENANCE

8.1 Maintenance ordinaire

En raison de la qualité élevée des matériaux utilisés pour la fabrication des moustiquaires, aucune maintenance ordinaire n'est nécessaire si ce n'est l'éventuel nettoyage de la toile pour empêcher la formation de moisissures, dues à un dépôt de poussières ou de tout autre matériel sur celle-ci. Également le nettoyage régulier prévient l'accumulation de poudre et autres matériaux qui peuvent compromettre le bon fonctionnement du produit. La toile doit être contrôlée visuellement au moins deux fois par an; au printemps avant l'utilisation estivale de la moustiquaire et en automne avant de fermer cette dernière pour l'hiver.

Le nettoyage de la toile peut être effectué par aspiration de la poussière ou avec une éponge ou avec une chiffon humide en utilisant de l'eau tiède. Faire sécher la toile après le nettoyage et avant l'enroulement.

NE PAS utiliser de solvants, d'ammoniac ou d'hydrocarbures pour le nettoyage.

ATTENTION: Seul du personnel spécialisé peut effectuer le nettoyage avec une échelle, un échafaudage ou tout autre et ce conformément aux normes de sécurité en vigueur et à l'aide de dispositifs de protection individuels appropriés comme des harnais et des câbles de sécurité. (voir D.Lgs. 81/2008)

8.2 Maintenance extraordinaire

ATTENTION: Toutes les opérations de maintenance extraordinaire doivent être effectuées par du personnel professionnel qualifié et formé: l'intervention d'un spécialiste est donc nécessaire. Se référer au mode d'installation pour effectuer l'éventuel démontage de la moustiquaire ou de parties de cette dernière. En présence de déchirures, même de petites dimensions sur la toile, celle-ci doit être remplacée. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine sous peine d'annulation de la garantie.

9. GARANTIE

La Garantie s'applique conformément aux contenus du D. Lgs. n. 24 du 02.02.2002. La durée de la Garantie est de 24 mois (ou plus si c'est explicitement indiqué) pour les Personnes physiques qui achètent le produit dans un but qui peut être considéré externe à leur activité professionnelle (Client privé final). Elle est de 12 mois si le produit est facturé à une entreprise ou à un Professionnel sujet à TVA. La Garantie est reconnue sur le fonctionnement du produit et sur les matériaux qui le composent, dommages indirects exclus. Les éventuels frais engagés pour se rendre sur le lieu d'installation du produit objet de la garantie ainsi que les éventuels coûts d'installation et d'enlèvement ne sont pas compris dans la garantie. C'est le document de vente du produit, habilement utilisé pour valider la garantie et en confirmer la date, qui servira également pour déterminer la durée de cette dernière.

9.1 Normes pour la validité de la Garantie

- Respecter l'usage consenti pour le produit.

- Respecter les normes d'utilisation et de maintenance.

- La garantie ne sera valable que si elle est accompagnée du document de vente indiquant la date de l'achat.

- L'installation ainsi que la maintenance obligatoire ne peuvent être effectuées que par un installateur agréé et ne seront validées par la garantie que si elles sont attestées par un document fiscal.

9.2 Annulation de la Garantie

- Usage impropre du produit en présence de vent, pluie, grêle, neige et/ou d'autres événements climatiques associés.

- Rupture du support sur lequel la moustiquaire a été fixée.

- Manipulation du produit; installation, démontage, maintenance non effectués par un installateur agréé et dans le respect des normes et des instructions fournies.

- Maintenance obligatoire non effectuée dans les délais prévus.

- Utilisation de pièces de rechange non originales Bettio Flyscreens S.r.l.

- Etiquette d'identification Bettio Flyscreens S.r.l. ayant été enlevée ou cachée et donc empêchant la traçabilité du produit.

Pour toute autre exclusion spécifique de la Garantie se référer aux éventuelles notes fournies par l'Entreprise.

Seul le tribunal de Venise est compétent en cas de controverse.

10. EMBALLAGE, DEPLACEMENT ET TRANSPORT

En raison des dimensions et de la forme du produit, la présence de deux personnes est nécessaire pour le déplacer à la main si celui-ci dépasse une longueur de 240 cm.

Ne pas laisser les matériaux d'emballage à la portée des enfants, ils peuvent constituer un danger pour ces derniers.

11. LISTE DES RISQUES

11.1 **Liste d'Adoption:** Adopter toutes les précautions nécessaires en portant une attention particulière à celles concernant les risques de chute.

11.2 **Risques inhérents à l'utilisation et à la maintenance ordinaire:**

Produits pourvus d'un ressort de rappel:

a) Risque de chute pendant les opérations de nettoyage du châssis ou de la toile: éviter de se pencher dans le vide et ne le faire qu'avec des équipements appropriés.

11.3 **Risques inhérents à la maintenance/réparation:**

a) Risque de choc durant les opérations de chargement/déchargement du ressort;

b) Risque de ne pas remettre correctement en place la moustiquaire après en avoir changé la toile;

c) Risques liés au fait de travailler sans équipement et d'utiliser des dispositifs de protection individuels non marqués CE.

11.4 **Risque de trébucher sur le rail mobile des produits Motoscenica®:** utiliser un panneau d'avertissement pour signaler ce dernier.

11.5 **Risques inhérents à l'élimination:** appliquer les normes en vigueur au moment de l'élimination du produit.

11.6 **Le niveau sonore est inférieur à 70 dB(A).**

1. ZWECK

Diese Anleitung ist gedacht für all diejenigen, die mit dem Fliegengitter als Installateur, Wartungspersonal, Besitzer oder Benutzer umgehen. Mit diesem Instrument möchte die **Bettio Flyscreens S.r.l.** dem Kunden ein Hilfsmittel für eine bewusster und richtige Benutzung der Fliegengittersysteme an die Hand geben, um ihre Leistungen zu verbessern.

Für eine richtige und vorteilhafte Benutzung des Systems sollten diese Hinweise daher greifbar gehalten werden, um ein schnelles Nachschlagen immer dann zu gewährleisten, wenn die Umstände dies erforderlich machen. Sie werden unterstützt vom Bedienungs- und Wartungshandbuch und den im Unternehmen verfügbaren technischen Unterlagen.

2. GELTUNGSBEREICH

Diese Anleitungen beziehen sich auf das folgende Modell **Motoscenica®**, für das der Inhalt angepasst wurde.

3. BEZUGSNORMEN

Diese Anweisungen wurden erstellt gemäß Punkt 1.7.4 der Richtlinie 2006/42/EWG und unter Berücksichtigung der normalen Benutzungsbedingungen der Maschine, um die Bediener/Benutzer, zusammen mit den auf der Maschine angebrachten weiteren Anweisungen zur Benutzung, auch über die Restrisiken zu informieren, die das Produkt mit sich bringt.

4. VORGEGEHENE BENUTZUNG

Das installierte Fliegengittersystem hat ausschließlich die Funktion, Schutz vor dem Eindringen von Insekten oder kleinen Tieren in die zu schützenden Räume zu bieten. Jede andere Benutzung als die angegebene ist als unsachgemäß zu betrachten und ist daher verboten, da die entsprechenden Betriebsbedingungen nicht in der vom Hersteller durchgeführten Risikoanalyse berücksichtigt wurden und es keine spezifischen Schutzvorrichtungen für sie geben könnte. Es ist verboten, sich an das Netz anzuhängen.

Wenn die Windgeschwindigkeit 20 km/h erreicht, muss das Fliegengitter geschlossen werden.

Die unsachgemäße Benutzung erhebt den Hersteller von jeder Verantwortung für eventuell verursachte Sach- oder Personenschäden.

Die Nichtbeachtung der Benutzungsbedingungen lässt automatisch jede Art der vom Hersteller gewährten Garantie erlöschen.

5. ANFORDERUNGEN AN DEN BENUTZER

Die normale Benutzung des Fliegengitters ist nicht professionellen Bedienern erlaubt, wenn dieser älter als 12 Jahre sind.

Die Installations-, Reparatur- und außergewöhnlichen Wartungsarbeiten müssen von technischem Fachpersonal ausgeführt werden.

6. EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

Die Installation muss unter Berücksichtigung aller die Personensicherheit betreffenden Vorschriften unter strengster Einhaltung der ital. Gesetzesverordnung 81/2008 sowie nachfolgender Änderungen und Ergänzungen erfolgen.

Der Auftraggeber und der Installateur sind laut geltendem Gesetz jeweils für die Sicherheit verantwortlich.

Vor der Benutzung muss kontrolliert werden, dass eventuell benutzte bewegliche Arbeitsbühnen, Arbeitsgerüste, Leitern und alle individuellen Schutzausrüstungen (Geschirre, Sicherheitsgurte, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Helme usw.) der Norm entsprechen und in einem guten Zustand sind. Geeignete Geschirre festgelegt werden. Die Installateure müssen in Übereinstimmung mit den erhaltenen und anwendbaren Sicherheitsanweisungen vorgehen (SiGe-Plan). Muss das Produkt in einem höheren Stockwerk als dem Erdgeschoss montiert werden, muss der Bereich während des Hochziehens des Produkts zum entsprechenden Stockwerk abgegrenzt und überwacht werden, damit sich niemand unter der eventuell hängenden Last befindet. Die Verpackung des Produkts enthält Montage-, Benutzungs-, Wartungs- und Garantieanleitungen: Der Installateur muss sicherstellen, dass diese, nachdem sie gelesen und erläutert wurden, dem Endbenutzer ausgehändigt werden.

7. INSTALLATION DER MECHANISCHEN STRUKTUR

Eine nicht korrekte Installation kann Unfälle mit Personenschäden verursachen. Die Anweisungen für die richtige Befestigung des Produkts aufmerksam lesen, um das Risiko eines Herunterfallens des Produkts zu vermeiden. Der Zustand der Struktur, auf der die Verankerung/Befestigung des Fliegengitters erfolgt, muss überprüft werden. Die dynamischen Beanspruchung, der der Rahmen bei vollständig aus dem Kasten aussergittert Fliegengitter standhalten muss, entspricht einer Windgeschwindigkeit von 130 km/h. Bei glatten und regelmäßigen Oberflächen, wenn das Fuß das Produkt möglich ist, kann die Montage durch doppelseitigen Klebstoff erledigt werden. Dieser Klebstoff wird zusammen mit dem Produkt geliefert: in diesem Fall ist es wichtig die Befestigungsfläche zu entfeuchten und trocknen, bevor der doppelseitige Klebstoff aufgeklebt wird. Die vollständige Haftung wird nach mindestens 24 Stunden erreicht. Bei Hohlsteinen sind Spreißeiböl mit chemischem Kleber von angemessener Größe zu benutzen. Die Verdunkelungs- oder Filtermarke kann an der Wand oder am Fensterrahmen installiert werden: Die Auswahl der Dübel für die Installation an der Wand und der Befestigungsschrauben für die Installation am Fensterrahmen hängt von der Art und dem Zustand der Wand oder des Fensters ab. Installation des Verdunkelungs- oder Filtervorhangs an der Wand: Für die Befestigung der Köpfe und unteren Füße werden Zylinderschrauben mit einer 3 x 30 mm großen Kreuzschlitzausparung und einem Euro 4-Nylonstopfen empfohlen, während für die Befestigung der Führungen die Verwendung empfohlen wird 4x40 mm Zylinderschrauben mit Kreuzschlitz und Euro 6 Nylonstopfen. Installation des Verdunkelungs- oder Filtervorhangs am Fensterrahmen: Für die Befestigung der Köpfe und unteren Füße werden Zylinderschrauben mit einer Kreuzschlitz-Ausparung von 3 x 20 mm empfohlen, während für die Befestigung der Schienen Zylinderschrauben mit Aufdruck empfohlen werden kreuzförmig 3x12 mm. Werden die nötigen Widerstandsanforderungen für eine sichere Befestigung nicht eingehalten, ist die Zahl der Dübel und Schrauben zu erhöhen. Die Wahl der Schrauben und Verankerungsdübel hängt auch vom Zustand und der Art der gemauerten oder metallischen Struktur/Tür oder Fenster ab, auf der die Installation/Befestigung vorgenommen wird. Die Dübel und Schrauben werden nicht mit dem Produkt geliefert. Beim Umgang mit dem Produkt Vorsicht walten lassen: Die Aufrollvorrichtungen sind mit gespannten Federn montiert. Die Anleitungen für den Einbau sind auf dem der Verpackung beiliegenden Blatt beschrieben. Eine eventuelle Versiegelung ist mit neutralem Silikonharz vorzunehmen.

8. WARTUNG

8.1 Gewöhnliche Wartung

Aufgrund der hohen Qualität der beim Bau der Fliegengitter verwendeten Materialien ist keine gewöhnliche Wartung außer der eventuellen Reinigung des Netzes vorgesehen, um dieses vor der Bildung von Schimmel aufgrund der Ablagerung von Staub und anderen Materialien zu schützen. Außerdem eine regelmäßige Reinigung vermeidet die Anhäufung von Staub oder anderen Material die der optimalen Lauf des Produkts gefährden können. Das Netz muss mindestens zweimal pro Jahr eine Sichtkontrolle unterzogen werden; im Frühjahr vor der Benutzung in der Sommersaison und im Herbst vor dem winterbedingten Schließen. Für die Reinigung kann der Staub vom Netz abgesaugt werden oder es kann mit einem mit lauwarmem Wasser befeuchteten Schwamm oder Lappen gereinigt werden. Das Netz nach der Reinigung und vor dem Aufrollen trocknen lassen. Für die Reinigung KEINE Lösungsmittel-Ammoniak-Kohlenwasserstoffe benutzen.

ACHTUNG: Die mit Hilfe von Leitern, Arbeitsbühnen oder anderen Hilfsmitteln ausgeführte Reinigung darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das die Arbeiten unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und unter Benutzung der angemessenen persönlichen Schutzausrüstung wie Sicherheitsschürzen mit Halteseilen ausführen muss (siehe ital. Gesetzesverordnung 81/2008)

8.2 Außergewöhnliche Wartung

ACHTUNG: Alle außergewöhnlichen Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem und geschultem Fachpersonal ausgeführt werden: Daher muss ein Spezialist angefordert werden. Für die eventuelle Abmontage des Fliegengitters oder von Teilen des Fliegengitters ist Bezug zu nehmen auf die Installationsanleitung. Bei auch nur kleinen Rissen im Netz muss es ausgetauscht werden. Originalersatzteile benutzen, da andernfalls die Garantie erlischt.

9. GARANTIE

Die Garantie wird angewandt in Bezug auf den Inhalt der ital. Gesetzesverordnung Nr. 24 vom 02.02.2002. Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate (oder mehr, wenn ausdrücklich angegeben) für natürliche Personen, die das Produkt zu Zwecken erwerben, die als außerhalb ihrer beruflichen Tätigkeit liegend betrachtet werden können (privater Endkunde). Sie beträgt 12 Monate, wenn das Produkt einem mehrversteuerten Unternehmen oder Berufsgruppe in Rechnung gestellt wird. Die Garantie wird ausschließlich indirekter Schäden anerkannt auf die Funktion des Produkts und auf die Materialien, aus denen es sich zusammensetzt. Unter das Garantiekonzept fallen keine Kosten, die ggf. für die Erreichung des Ortes getragen wurden, an dem sich das Produkt befindet, das Gegenstand der Garantie ist, und keine eventuellen Kosten für die Installation oder Entfernung. Da es üblich ist, das steuerliche Verkaufsdatum für die Gültigmachung und Datumsbestimmung der Garantie zu benutzen, bestimmt selbiges Dokument die Dauer des Garantiezeitraums.

9.1 Vorschriften für die Gültigkeit der Garantie

- Die für das Produkt zulässige Benutzung einhalten.

- Die Benutzungs- und Wartungsvorschriften beachten.

- Die Garantie ist nur dann gültig, wenn sie von einem Verkaufsbeleg begleitet wird, der das Kaufdatum bestätigt.

- Die Installation wie auch die zwingend vorgeschriebene Wartung darf nur und ausschließlich von einem Fachinstallateur ausgeführt werden und beide müssen durch ein steuerliches Dokument für diese Garantie belegt werden.

9.2 Erlöschen der Garantie

- Unsachgemäße Benutzung des Produkts bei Wind, Regen, Hagel, Schnee und/oder anderen kombinierten Ereignissen.

- Nachgeben der Struktur, an der das Produkt befestigt ist.

- Fremdeinwirkung am Produkt; nicht von einem Fachinstallateur oder nicht nach den Vorschriften und Montageanleitungen ausgeführte Installation, Abmontage, Wartung.

- Nicht erfolgte Durchführung der zwingend vorgeschriebenen Wartung innerhalb der festgelegten Fristen.

- Benutzung von Ersatzteilen, bei denen es sich nicht um Originalersatzteile der Bettio Flyscreens S.r.l. handelt.

- Entfernung oder Abdeckung des Identifikationsschilds Bettio Flyscreens S.r.l., wodurch die Rückverfolgbarkeit des Produkts nicht möglich ist.

Für weitere spezifische Ausschlüsse von der Garantie ist Bezug zu nehmen auf eventuell vom Unternehmen angegebene Hinweise.

Für alle Streitigkeiten ist ausschließlich der Gerichtsstand Venedig zuständig.

10. VERPACKUNG, HANDHABUNG UND TRANSPORT

Aufgrund der Abmessungen und der Form des Produkts ist es notwendig, dass bei einem Längenmaß von mehr als 240 cm die manuelle Handhabung durch zwei Personen erfolgt. Das Verpackungsmaterial nicht in die Hände von Kindern gelangen lassen, da es eine Gefahrenquelle für sie darstellen kann.

11. RISIKOLISTE

11.1 **Installation:** Alle auf der Baustelle vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen unter besonderer Berücksichtigung der Maßnahmen hinsichtlich der Sturzgefahr anwenden.

11.2 **Risiken im Zusammenhang mit der Benutzung und normalen Wartung:**

Produkte mit Rückholfeder:

a) Sturzgefahr während der Arbeiten für die Reinigung des Rahmens oder des Netzes: Sich nicht herausheulen oder dies nur unter Benutzung geeigneter Ausrüstungen tun.

11.3 **Risiken im Zusammenhang mit der Wartung/Reparatur:**

a) Stoßgefahr während der Arbeiten für das Spannen/Lösen der Feder.

b) Gefahr der nicht korrekten Wiederherstellung des Fliegengitters beim Netzwechsel.

c) Gefahr durch die Benutzung von Werkzeugen und PSA ohne CE-Kennzeichnung.

11.4 **Gefahr des Stolperns** über die bewegliche Führung der Produkte Motoscenica®: Hinweisschilder anbringen

11.5 **Risiken im Zusammenhang mit der Entsorgung:** Die Entsorgung des Produkts muss auf der Grundlage der aktuell gültigen Vorschriften durchgeführt werden.

11.5 **Der Geräuschpegel** liegt unter 70 dB(A)

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO (STUCCO ORIGINALS)

1. FINALIDAD

Las presentes instrucciones están dirigidas a quien usa la mosquitera, como el instalador, el técnico de mantenimiento, el propietario o el usuario.

Con este instrumento, **Bettio Flyscreens S.r.l.** se propone suministrar al Cliente un instrumento de soporte para un uso más conocido y correcto del sistema de mosquiteras, a fin de hacer óptimas sus prestaciones.

Por lo tanto se aconseja un uso correcto y ventajoso del sistema y tener disponibles las presentes notas a fin de garantizar una rápida consulta cada vez que las circunstancias lo hagan necesario. Estas están en todo caso sustentadas por el Manual de Uso y Mantenimiento del Fascículo Técnico disponibles en la Empresa.

2. CAMPO DE APLICACIÓN

Las presentes instrucciones se refieren al siguiente modelo **Motoscena®** para el cual están coherentemente adaptados los contenidos.

3. REFERENCIAS

Las presentes instrucciones han sido redactadas según el punto 1.7.4 de la Directiva 2006/42/CE y teniendo en cuenta las condiciones de uso normales de la máquina a fin de informar a los operadores/utilizadores, junto con las otras condiciones para el uso puestas en la máquina, incluso sobre los riesgos que esta presenta.

4. USOS PREVISTOS

La función del sistema mosquitera instalado es exclusivamente proteger contra la intrusión de insectos y pequeños animales en los ambientes a proteger.

Todo uso distinto del indicado debe considerarse inadecuado y por lo tanto prohibido puesto que las respectivas condiciones de ejercicio no han sido consideradas en el análisis de los riesgos efectuado por el fabricante y para los cuales podría no haber protecciones específicas. Está prohibido apoyarse en la red.

Cuando la velocidad del viento alcanza 20 km/h es necesario cerrar la mosquitera.

El uso impropio libera al fabricante de toda responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas.

La falta de respeto de las condiciones de uso hace caducar automáticamente todo tipo de garantía dada por el productor.

5. REQUISITOS DEL OPERADOR

El uso normal de la mosquitera está permitido a operadores no profesionales siempre y cuando de edad superior a 12 años.

Las operaciones de instalación, reparación y mantenimiento extraordinario deben ser efectuadas por personal técnico cualificado.

6. RECOMENDACIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación debe efectuarse en el pleno respeto del Decreto Legislativo 81/2008 y sucesivas modificaciones e integraciones en todo lo que se refiere a la seguridad de las personas.

El comitente y el instalador son respectivamente responsables en conformidad con las leyes vigentes en materia de seguridad.

Antes del uso, es necesario controlar que los andamios, escaleras y todos los dispositivos de protección individual (eslingas, correas de seguridad, guantes, zapatos de seguridad, cascos, etc.), eventualmente utilizados sean conformes con las normas y estén en buen estado. Utilice los medios de eslinga adecuados.

En el caso de más de un instalador, es necesario coordinar los trabajos y definir las tareas y las responsabilidades.

Los operadores deben comportarse conforme con las instrucciones de seguridad recibidas (POS).

En el caso en que el producto tenga que ser montado en un plano elevado respecto al suelo, es necesario delimitar y vigilar el área durante la subida al plano del producto de modo que nadie se encuentre debajo de la eventual carga suspendida.

El embalaje del producto contiene las instrucciones de montaje, de uso, mantenimiento y garantía: el instalador debe asegurarse de que sean entregadas al utilizador final, previa lectura y comentario.

7. INSTALACIÓN DE LA ESTRUCTURA MECÁNICA

Una instalación no correcta puede ser causa de infortunios a las personas. Lea atentamente las instrucciones para una fijación correcta del producto en modo de evitar riesgos de caída de este.

Es necesario controlar el estado de la estructura sobre la cual se efectúa el anclaje/fijación de la mosquitera. En realidad el esfuerzo dinámico al que el bastidor deberá resistir con la mosquitera completamente desenvuelta del contenedor es el del viento que sopla a 130 km/h. En presencia de superficies de anclaje lisas y regulares, para los productos en los que se proporciona, es posible proceder con la instalación utilizando cinta adhesiva de doble cara suministrada por nosotros con el producto: en este caso, es importante desgarrar y secar la superficie de fijación antes de pegar el adhesivo de doble cara, teniendo en cuenta que la adhesión completa se obtiene después de al menos 24 horas. El oscurecimiento o el toldo de filtrado se pueden instalar en la pared o en el marco de la ventana: la elección de los tapones de anclaje para la instalación en la pared y los tornillos de fijación para la instalación en el marco de la ventana dependen del tipo y el estado de la pared o ventana. Instalación de la cortina opaca o filtrante en la pared: para fijar las cabezas y los pies inferiores, se recomienda utilizar tornillos de cabeza cilíndrica con un hueco transversal de 3x30 mm con un tapón de nylon Euro 4, mientras que para fijar las guías recomendamos utilizar Tornillos de cabeza cilíndrica de 4x40 mm con rebaje transversal con tapón de nylon Euro 6.

Instalación de la cortina opaca o filtrante en el marco de la ventana: para fijar las cabezas y las patas inferiores, se recomienda utilizar tornillos de cabeza cilíndrica con un hueco transversal de 3x20 mm, mientras que para fijar los rieles se recomienda utilizar tornillos de cabeza cilíndrica con impresión en forma de cruz 3x12 mm. En presencia de ladrillos perforados utilice tacos expansibles con aglomerante químico de dimensiones adecuadas. En el caso en que no se respeten los requisitos de resistencia necesarios para una fijación con seguridad, aumente el número de tacos y tornillos. La elección de los tornillos y de los tacos de anclaje depende también del estado y de la naturaleza de la estructura de mampostería/metalica/cerámico sobre la cual se efectúa la instalación/fijación.

Los tacos y tornillos no se entregan con el producto.

Preste atención en la manipulación del producto: los arrolladores están montados con muelles cargados.

Las instrucciones de puesta en obra se describen en la hoja contenida en el embalaje.

La actividad de sellado se efectuará con resina silicónica neutra.

8. MANTENIMIENTO

8.1 Mantenimiento ordinario

Dada la alta calidad de los materiales empleados en la fabricación de la mosquitera, no está previsto ningún mantenimiento ordinario excepto la eventual limpieza de la red para salvaguardarla de la formación de mohos causados por el depósito de polvos u otro material. Además, una limpieza periódica impide la posible acumulación de polvo u otros materiales que puedan comprometer el adecuado funcionamiento del producto. La red debe ser controlada visualmente por lo menos dos veces al año, en primavera, antes de su uso por el verano y en otoño, antes del cierre invernal.

La limpieza de la red puede efectuarse con aspiración del polvo o con una esponja o paño húmedo utilizando agua tibia. Haga secar la red después de la limpieza y antes del arrollamiento.

Para la limpieza NO utilice solventes, amoníaco o hidrocarburos.

ATENCIÓN: la limpieza con escaleras, andamios u otro está reservada al personal especializado al cual deberá efectuar las operaciones respetando las normas de seguridad y deberá utilizar equipos de protección individual como eslingas de seguridad con cables de retención (véase Decreto Legislativo 81/2008).

8.2 Mantenimiento extraordinario

ATENCIÓN: todas las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser efectuadas por personal profesionalmente cualificado y adiestrado: por lo tanto es necesario solicitar la intervención del especialista.

Véanse las instrucciones de instalación y colocación en obra para el eventual desarme de la mosquitera o de partes de esta.

En presencia de desgarramientos en la red, incluso de pequeñas dimensiones, es necesario proceder a su sustitución.

Use piezas de recambio originales, de otra forma la garantía vence.

9. GARANTÍA

La garantía se aplica en relación al contenido del Decreto Legislativo n.24 del 02.02.2002. La duración de la garantía es de 24 meses (o mayor cuando esté explícitamente indicado) para las personas físicas que adquieran el producto para fines que puedan considerarse extraños a su actividad profesional (cliente particular final).

Es de 12 meses si el producto ha sido facturado a una empresa o profesión sujeta a IVA.

La garantía se reconoce en el funcionamiento de producto y en los materiales que lo componen, excluyendo los daños indirectos. No se implican en el concepto de garantía los eventuales costes sostenidos para llegar al lugar donde se encuentra el producto en objeto de dicha garantía y eventuales costes de instalación o remoción.

Como es praxis utilizar el documento fiscal de venta para dar validez y fecha cierta a la garantía, este documento determinará la duración.

9.1 Normas para la validez de la garantía

- Respete el uso permitido del producto.

- Respete las normas de uso y mantenimiento.

- La garantía será válida solo si está acompañada por el documento de venta que compruebe la fecha de compra.

- La instalación y el mantenimiento obligatorio deberá efectuarse exclusivamente por un instalador especializado; los dos deberán ser comprobados con el documento fiscal correspondiente a esta garantía.

9.2 Vencimiento de la garantía

- Uso impropio del producto en ocasión de viento, lluvia, granizo, nieve u otros eventos combinados.

- Afijamiento de la parte donde el producto ha sido anclado.

- Alteración del producto; instalación, desarme, mantenimiento no efectuados por un instalador especializado o no efectuados según las normas y las instrucciones de montaje.

- Falta de mantenimiento obligatorio dentro de los plazos establecidos.

- Uso de piezas de recambio no originales Bettio Flyscreens S.r.l..

- Remoción u ocultamiento de la etiqueta de identificación Bettio Flyscreens S.r.l., por lo que el seguimiento del producto no resulta posible.

Para otras específicas exclusiones de la garantía, consúltense las eventuales notas específicas de la empresa.

Para toda controversia, se elige como único tribunal competente el de Venecia.

10. EMBALAJE, MANIPULACIÓN Y TRANSPORTE

Dadas las dimensiones y la forma del producto, es necesario, además de la medida en longitud de 240 cm, efectuar la manipulación manual por dos personas.

No deje los materiales de embalaje al alcance de los niños porque pueden constituir fuente de peligro.

11. LISTA DE RIESGOS

11.1 Instalación: Use todas las protecciones previstas en la obra con particular atención a los riesgos de caída.

11.2 Riesgos inherentes al uso y al mantenimiento normal.

Productos con muelle de retorno:

a) Peligro de caída durante las operaciones de limpieza del bastidor o de la red: evite asomarse o hágalo solo utilizando el equipo adecuado

11.3 Riesgos inherentes al mantenimiento/repación:

a) Peligro de choque durante las operaciones de carga/descarga del muelle.

b) Peligro de no correcto restablecimiento de la mosquitera durante el cambio de la red.

c) Peligro derivado de la falta de uso de equipos EPI no marcados CE.

11.4 Peligro de tropiezo en la guía móvil de los productos Motoscena®: coloque las señales de advertencia.

11.5 Riesgos sobre la eliminación: la eliminación del producto debe efectuarse sobre la base de las normas vigentes.

11.6 El nivel de ruido es inferior a 70 dB(A).

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Bettio, sinonimo di qualità e garanzia. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato, consegnato ed installato a regola d'arte. Le istruzioni d'uso e manutenzione sono state consegnate e devono essere lette prima dell'utilizzo del prodotto. Sono state date tutte le istruzioni. Sono state evidenziate le indicazioni di sicurezza.

TAGLIANDO DI CONSEGNA

COPIA PER L'UTILIZZATORE



ACQUIRENTE

COGNOME - NOME

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - FIRMA

INSTALLATORE SPECIALIZZATO

RAGIONE SOCIALE

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - TIMBRO / FIRMA

TAGLIANDO DI CONSEGNA

COPIA PER L'INSTALLATORE



ACQUIRENTE

COGNOME - NOME

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - FIRMA

INSTALLATORE SPECIALIZZATO

RAGIONE SOCIALE

INDIRIZZO - CAP - CITTÀ

DATA - TIMBRO / FIRMA

MOTOSCENICA®

